

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

1 DECEMBRE 2000

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le deuxième ajustement
du budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2000**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le deuxième ajustement
du budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2000**

PROJET DE REGLEMENT

**contenant l'ajustement du Budget
des Voies et Moyens de l'Agglomération
de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2000**

PROJET DE REGLEMENT

**contenant l'ajustement du Budget
général des Dépenses de l'Agglomération
de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2000**

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2000-2001

1 DECEMBER 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de tweede aanpassing van de
Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2000**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de tweede aanpassing van
de algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2000**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing van
de Middelenbegroting van de
Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2000**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende aanpassing van
de Algemene Uitgavenbegroting van de
Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2000**

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique, des Relations
extérieures et des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)
et M. Walter VANDENBOSSCHE (N)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mme Isabelle Gelas, MM. Mostafa Ouezekhti, Alain Daems, Philippe Debry, Mme Geneviève Meunier, Mme Magda De Galan, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cereixe, Dominiek Lootens-Stael, Walter Vandenbossche.
2. Membres suppléants : M. Marc Cools, Mme Danielle Caron, M. Alain Adriaens, Mme Evelyne Huytebroeck, Mme Anne-Françoise Theunissen, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Julie de Groote.
3. Autres membres : MM. Sven Gatz, Albert Mahieu, Christos Doulkeridis, Didier Van Eyll et Jan Beghin, Michel Lemaire.

Voir:

Document du Conseil:

A-140/1 – 2000/2001 : Projet d'ordonnance.

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen
en Algemene Zaken

door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON (F)
en de heer Walter VANDENBOSSCHE (N)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Isabelle Gelas, de heren Mostafa Ouezekhti, Alain Daems, Philippe Debry, mevr. Geneviève Meunier, mevr. Magda De Galan, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cereixe, Dominiek Lootens-Stael, Walter Vandenbossche.
2. Plaatsvervangers : de heer Marc Cools, mevr. Danielle Caron, de heer Alain Adriaens, mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Anne-Françoise Theunissen, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Julie de Groote.
3. Andere leden : de heren Sven Gatz, Albert Mahieu, Christos Doulkeridis, Didier Van Eyll et Jan Beghin, Michel Lemaire.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-140/1 – 2000/2001 : Ontwerp van ordonnantie.

TABLE DES MATIERES

I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget	4
II. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 2000 et de budget 2001 de la Région de Bruxelles-Capitale.....	14
III. Discussion générale	30
IV. Discussion des articles - Votes	60
V. Lecture et approbation du rapport	62
VI. Amendement	63

INHOUDSTAFEL

I. Inleidende uiteenzetting door de minister van Financiën en Begroting	4
II. Verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 2000 en de ontwerpbegroting 2001 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	14
III. Algemene bespreking	30
IV. Artikelsgewijze bespreking - Stemmingen	60
V. Lezing en goedkeuring van het verslag.....	62
VI. Amendent	63

I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

Monsieur le Président,
Chers Membres de la Commission,

1. Introduction

C'est avec quelque réserve que je vous présente aujourd'hui les premiers projets budgétaires en ma qualité de nouveau Ministre des Finances et du Budget. Non pas parce que je me sentirais perdu dans cette nouvelle situation, mais bien parce que plus que jamais je me rends compte de l'importance et de l'impact que de nouveaux projets budgétaires peuvent et doivent avoir sur notre société bruxelloise. Cela ne vous surprendra donc pas que l'influence de mon prédécesseur, le ministre Annemie Neyts-Uyttebroeck, pourra s'apercevoir souvent dans les présents projets.

Tant le feuilleton d'ajustement 2000 que le budget initial 2001 ont été établis dans un esprit de collaboration, de motivation et, en plus, avec beaucoup d'attention accordée aux intérêts de notre population bruxelloise.

J'aimerais saisir cette occasion pour non seulement esquisser la façon dont les budgets ont été élaborés, mais également pour vous signaler les nouveaux principaux accents politiques.

J'approfondirai également les objectifs proposés et la vision politique que représentent les chiffres budgétaires.

2. Objectifs budgétaires

2.1 Introduction

Les objectifs qui sont à la base des présents projets budgétaires, sont des objectifs réalistes. Ils représentent une certaine vision de notre Région qui tient compte des développements économiques actuels et des défis de l'avenir.

2.2 Objectifs de stabilité et de convergence

Le pacte de stabilité et de croissance d'Amsterdam 1996, reste l'outil par excellence dans notre quête de finances publiques saines.

Les différents gouvernements continuent à lutter pour une situation équilibrée en Belgique. Ainsi le déficit budgétaire est réduit plus rapidement que les prévisions prévues dans le Pacte de Stabilité.

I. Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën en Begroting

Mijnheer de Voorzitter,
Geachte Leden van de Commissie,

1. Inleiding

Het is met enige schroom dat ik hier vandaag de eerste begrotingsontwerpen in mijn nieuwe functie van Minister van Financiën en Begroting ga voorstellen. Niet zo zeer omdat ik mij onwennig zou voelen in deze nieuwe situatie. Wel omdat ik mij meer dan ooit bewust ben van het belang en de impact die goede begrotingsontwerpen kunnen en moeten hebben op onze Brusselse samenleving. Het mag dus niet verbazen dat de invloed van mijn voorgangster minister Annemie Neyts-Uyttebroeck regelmatig in de voorliggende ontwerpen zal kunnen waargenomen worden.

De begrotingsontwerpen voor het tweede aanpassingsblad 2000 en voor de initiële begroting 2001 zijn tot stand gekomen in een geest van samenwerking, motivatie en bovendien met veel aandacht voor de belangen van onze Brusselse bevolking.

Ik wil van de gelegenheid graag gebruik maken om niet alleen een beeld te schetsen van de wijze waarop deze begrotingen tot stand zijn gekomen maar U ook wijzen op de belangrijkste nieuwe beleidsaccenten.

Tevens wil ik dieper ingaan op de vooropgestelde doelstellingen en de beleidsvisie die de begrotingscijfers vertegenwoordigen.

2. Begrotingsdoelstellingen

2.1 Inleiding

De doelstellingen die aan de basis liggen van de voorliggende begrotingsontwerpen, zijn realistische doelstellingen. Zij geven een visie op ons Gewest waarbij rekening wordt gehouden met de economische ontwikkelingen vandaag en de uitdagingen voor de toekomst.

2.2 Doelstelling inzake stabiliteit en convergentie.

Het Stabieleits- en Groeipact van Amsterdam 1996 blijft het instrument bij uitstek in het streven naar gezonde overheidsfinanciën.

De verschillende regeringen blijven zoals de vorige jaren ijveren voor een evenwichtssituatie in België. Op die manier wordt het begrotingstekort, sneller dan voorzien in het Stabieleitspact, teruggedrongen.

Les normes du Conseil Supérieur des Finances ont été rigoureusement respectées par la Région de Bruxelles-Capitale lors de l'élaboration de ces documents budgétaires.

Les recommandations actualisées en vue de l'année budgétaire 2000, en tenant compte d'un nombre de paramètres macro-économiques tels que l'inflation, la croissance réelle du PIB, le taux moyen d'intérêt et les recettes fiscales.

Cela implique que pour le budget 2001 le solde net à financer ne peut dépasser un montant de 2,3 milliards de FB.

Les recommandations précisent que le ratio de la dette des autorités fédérées doit montrer une tendance à la baisse continue et ce à partir de l'exercice 2000.

Toutes ces recommandations ont été incorporées dans les présents projets budgétaires 2000 et 2001.

2.3 Objectifs méthodologiques

Le Gouvernement a explicitement opté pour le maintien en 2001 de l'utilisation de la méthode de travail claire et univoque proposée en 2000.

Puisque les recommandations du Conseil Supérieur des Finances ont été formulées en termes d'ordonnancement, l'on pourrait par la conversion de moyens de paiement en moyens d'action répondre de manière artificielle à celles-ci.

Une telle attitude hypothèque toute marge politique pour l'avenir et grèverait au niveau budgétaire, les années à venir d'une dette implicite.

En vue d'éviter un tel assainissement fictif et donc une évolution défavorable des exercices suivants, notre ambition reste de réduire l'encours jusque 145% du niveau d'engagement normal annuel fin 2001.

Le Gouvernement a opté à nouveau pour une politique budgétaire conséquente dans laquelle les dépenses récurrentes et inévitables ont été prioritairement réservées afin de garantir la continuité du fonctionnement.

D'autres dépenses n'ont été honorées que lorsqu'il restait suffisamment de marge suite aux dépenses inévitables et récurrentes. Ceci afin de prévenir toute forme d'inefficacité.

L'estimation des recettes tient strictement compte des calculs les plus corrects de celles-ci. En outre, les recettes

De normen van de Hoge Raad van Financiën werden bij de opmaak van deze begrotingsdocumenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest strikt nageleefd.

De aanbevelingen geactualiseerd naar het begrotingsjaar 2000 toe, rekening houdend met een aantal macro-economische parameters zoals de inflatie, de reële groei van het BBP, de gemiddelde interestvoet en de fiscale ontvangsten.

Dit houdt voor de begroting 2001 in dat het netto te financieren saldo de 2,3 miljard BEF niet mag overschrijden.

In de aanbevelingen wordt gepreciseerd dat de schuld-ratio van de deelgebieden vanaf het begrotingsjaar 2000 een continu dalende trend dient te vertonen.

Deze aanbevelingen zijn volledig opgenomen in de voorliggende begrotingsontwerpen 2000 en 2001.

2.3 Methodologische doelstellingen

De Regering heeft er expliciet voor geopteerd om de duidelijke en ondubbelzinnige werkingmethode vooropgesteld in 2000 ook in 2001 aan te houden.

Daar de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën geformuleerd zijn in ordonnancerings termen zou men door de omzetting van betaalmiddelen in actiemiddelen op artificiële wijze aan deze aanbevelingen kunnen voldoen.

Een dergelijke houding hypothekeert iedere toekomstige beleidsruimte en draagt een impliciete schuldenlast over naar de volgende jaren.

Gelet op het vermijden van een dergelijke fictieve sanering en bijgevolg ongunstige evolutie naar de komende begrotingsjaren toe, blijft onze ambitie het encours verder af te bouwen tot 145% van het normaal jaarlijks vastleggingsniveau eind 2001.

De Regering opteerde opnieuw en terecht voor een consequente begrotingspolitiek waarbij de recurrenente en onafwendbare uitgaven prioritair werden voorbehouden om de continuïteit van de werking niet in gevaar te brengen.

Andere uitgaven worden slechts gehonoreerd indien ruimte overblijft na de recurrenente of onafwendbare uitgaven. Dit om elke vorm van inefficiëntie te voorkomen.

De raming van de ontvangsten houdt strikt rekening met de juiste berekeningen van deze ontvangsten. Bovendien

qui dépendent d'engagements politiques qui ne sont pas pleinement réalisés ne sont plus inconditionnellement inscrits. Pensons notamment aux recettes liées à la fondation d'un éventuel casino bruxellois.

Grâce aux principes développés tant au niveau des recettes que des dépenses, l'équilibre et la doctrine budgétaire peuvent toujours être réalisés.

A l'avenir, nous continuerons de nous servir de ces principes lors des révisions des ajustements budgétaires.

3. Discussion de l'exécution budgétaire 1999.

En ce qui concerne l'exécution budgétaire 1999 je dois vous communiquer qu'une mauvaise interprétation des chiffres de réalisation a occasionné l'élaboration de nouveaux tableaux. Je peux toutefois vous assurer que cela ne modifie en rien les chiffres principaux de ce document, à savoir les estimations initiales pour 2000 et les nouvelles estimations pour 2001. Pour ce qui est de ces deux dernières colonnes, aucun crédit n'est modifié. Nous présentons nos excuses pour cet inconvénient bien qu'il soit minime.

Traditionnellement, l'exécution de l'exercice écoulé est discutée au sein de la commission des Finances et du Budget lors de l'introduction du premier feuillet d'ajustement de l'exercice budgétaire en cours.

A l'exemple de cette tradition, je vous rappelle les chiffres globaux de la réalisation 1999.

En 1999, les recettes, avec un montant de 58.184,3 millions de FB, sont restées au niveau des recettes de 1998. Ce quasi statu quo est essentiellement dû à une augmentation des recettes provenant de l'impôt des personnes physiques, à la non perception de la "mainmorte" et aux résultats inférieurs en ce qui concerne les "autres dépenses" lors de l'année budgétaire 1999.

Les recettes totales 1999 découlent pour plus de 94% des recettes fiscales.

En ce qui concerne les dépenses, on constate pour les ordonnancements une baisse négligeable des pourcentages d'affectation par rapport à 1998. Pour les engagements cela devient une majoration de 2% en moyenne.

Dans les deux cas des pourcentages de réalisation de respectivement 98,7% (engagement) et 88,6% (ordonnancement) ont été obtenus.

Lorsque nous comparons les pourcentages de réalisation du budget de dépenses et du budget des voies et moyens

worden ontvangsten die afhangen van politieke engagementen die niet ten volle worden gerealiseerd niet verder onvoorwaardelijk ingeschreven. Denken we in dit geval aan de ontvangsten verbonden aan de oprichting van een eventueel Brussels casino.

Door deze principes met betrekking tot de ontvangsten en de uitgaven kan het evenwicht en de begrotingsdoctrine steeds worden gerealiseerd.

In de toekomst zullen wij bij de herzieningen van de begrotingsaan-passingen verder blijven gebruik maken van deze principes.

3. Bespreking begrotingsuitvoering 1999

In verband met de uitvoering van de begroting 1999 moet ik mededelen dat een verkeerde invulling van de realisatiecijfers er oorzaak van is dat nieuwe tabellen dienen te worden aangemaakt. Ik kan jullie echter wel gerust stellen dat dit niets wijzigt aan de belangrijkste cijfers van dit document, namelijk de initiële ramingen voor 2000 en de nieuwe ramingen voor het jaar 2001. Wat betreft deze laatste twee kolommen wijzigt er geen enkel krediet. Onze excuses voor deze, zij het dan toch minimale, bijkomende last.

Traditiegetrouw wordt de uitvoering van het afgelopen begrotingsjaar in de commissie Financiën en Begroting besproken bij het indienen van het eerste aanpassingsblad van het lopende begrotingsjaar.

In navolging van deze traditie herinner ik u aan de globale cijfers van de realisatie 1999.

In 1999 bleven de ontvangsten met een bedrag van 58.184,3 miljoen BEF op het peil van de ontvangsten 1998. De reden van dit quasi status-quo is voornamelijk te wijten aan een stijging van ontvangsten uit de personenbelasting, de niet-inning van de "dode hand" en de mindere resultaten voor wat betreft de "andere ontvangsten" tijdens begrotingsjaar 1999.

De totale ontvangsten 1999 vloeien voor meer dan 94% voort uit de fiscale ontvangsten.

Met betrekking tot de uitgaven stelt men voor de ordonnancements een te verwaarlozen daling vast van de aanwendingspercentages ten opzichte van 1998. Voor de vastleggingen wordt dit een stijging van gemiddeld 2%.

In beide gevallen werden realisatiepercentages bekomen van respectievelijk 98,7% (vastlegging) en 88,6% (ordonnancement).

Indien we deze realisatiepercentages van de uitgavenbegroting vergelijken met deze van de middelenbegroting

1999, nous constatons que le principe de l'estimation prudente tant des recettes que des dépenses, et leur rapport réciproque, a été conséquemment appliqué par le précédent ministre du Budget. Le taux de réalisation des recettes, à savoir 99,75%, est plus élevé que celui des dépenses qui atteint 88,65%.

4. Les projets budgétaires 2000 et 2001

4.1 Introduction

L'accord gouvernemental ambitieux, qui constitue la base de la composition actuelle du Gouvernement, définit pour la durée de la législature un nombre de priorités et d'initiatives.

En premier lieu les chiffres globaux du feuillet d'ajustement 2000 et du budget initial 2001.

Dans le feuillet d'ajustement 2000, les recettes augmentent, à la suite d'une augmentation des droits d'enregistrement, des droits de succession et du transfert du gouvernement fédéral pour la "mainmorte", d'environ 2.135,9 millions à un montant de 69.956,4 millions de FB. Les dépenses atteignent un montant de 79.403,1 millions de FB en termes d'ordonnancements.

Les dettes directes ont été amorties d'un montant de 5.969,8 millions de FB et un montant de 776,9 millions de FB été rebudgété net. Ceci implique que le déficit net corrigé pour 2000 est fixé à 2.700,0 millions de FB.

Pour l'exercice 2001 les recettes ont été estimées à 71.641,3 millions de FB et les dépenses, sans les amortissements de capital, à 78.351,7 millions de FB.

L'amortissement des dettes directes est fixé à 3.981,2 millions de FB et la rebudgétisation nette s'élève à 439,0 millions de FB.

Ceci signifie que, pour l'année 2001, nous notons un déficit net corrigé de 2.297,7 millions de FB.

Passons maintenant à une analyse circonstanciée de ces éléments

4.2 Recettes

Contrairement aux recettes courantes qui affichent une croissance constante de 4,0 % environ, les recettes en capital et les fonds organiques évoluent de façon nettement moins stable.

1999, stellen we vast dat het principe van de voorzichtige inschatting van ontvangsten en uitgaven, en hun onderlinge verhouding, consequent door de vorige minister van Begroting werd toegepast. De realisatiegraad van de ontvangsten, zijnde 99,75 % liggen hoger dan deze van de uitgaven, zijnde 88,65 %.

4. De begrotingsontwerpen 2000 en 2001

4.1 Inleiding

Het ambitieuze Regeerakkoord dat aan de basis ligt van de huidige Regeringsformatie bepaalt, voor de hele regeerperiode een aantal prioriteiten en initiatieven.

Vooreerst kort de globale cijfers van het aanpassingsblad 2000 en van de initiële begroting 2001.

In het aanpassingsblad 2000 stijgen de ontvangsten, ten gevolge van een stijging in de registratierechten, de successierechten en de overdracht van de federale overheid voor de "dode hand" met ongeveer 2.135,9 miljoen tot een bedrag van 69.956,4 miljoen BEF. De uitgaven bedragen in ordonnancieringstermen 79.403,1 miljoen BEF.

De rechtstreekse schulden worden afgelost met een bedrag van 5.969,8 miljoen en 776,9 miljoen BEF wordt netto geherbudgetteerd. Dit maakt dat het netto gecorrigeerd tekort voor 2000 vastgesteld wordt op 2.700,0 miljoen BEF.

Voor het begrotingsjaar 2001 worden de ontvangsten geraamd op 71.641,3 miljoen BEF en de uitgaven zonder kapitaalaflossingen op 78.351,7 miljoen BEF.

De aflossing van de rechtstreekse schulden bedraagt 3.981,2 miljoen BEF en netto wordt er 439,0 miljoen BEF geherbudgetteerd.

Dit betekent dat we in het jaar 2001 een netto gecorrigeerd tekort optekenen van 2.297,7 miljoen BEF.

Laten wij nu overgaan tot een gedetailleerde behandeling van deze elementen.

4.2 Ontvangsten

In tegenstelling tot de lopende ontvangsten die een gestage groei van ongeveer 4,0% kennen, kennen de kapitaalontvangsten en de organieke fondsen een duidelijk grilliger verloop.

Le revenu de l'impôt des personnes physiques, attribué en partie à la Région à partir de divers paramètres, est estimé pour 2000 et 2001 à respectivement 35.312,2 millions de FB et 38.600 millions de FB.

Ainsi que mentionné ci-dessus, les principales augmentations des recettes 2000 les plus importantes sont réalisées grâce à la forte augmentation des droits de succession, des droits d'enregistrement et de la seconde inscription de la "mainmorte". Lorsque nous omettons ceux-ci dans l'analyse de la croissance, l'augmentation des recettes se limiterait à 1,2% par an.

Durant l'année budgétaire 2001, les recettes des jeux et paris n'entrevoient plus de recette au lieu des 300 millions de FB inscrits les années précédentes en vue de l'installation possible d'un Casino en Région bruxelloise. En attendant un développement réaliste concernant ce dossier, ces recettes ne sont momentanément plus inscrites.

4.3 Dépenses

Il y a un instant, j'ai cité les chiffres totaux du budget des dépenses 2000 et 2001. Dans ce qui suit, j'esquisserai les aspects de contenu les plus importants concernant ces chiffres.

Un des buts politiques prioritaires consiste à rendre les finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale saines.

Il est donc logique que la Région affecte les recettes supplémentaires non récurrentes pour les dépenses non récurrentes. Ce surplus de recettes est utilisé pour un amortissement de la dette supplémentaire pour un montant de 614 millions de FB.

Le principe général comptant mentionnant le fait qu'une amélioration de la situation financière est réalisée par une augmentation de l'emploi et une diminution du chômage ne vaut pas pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La Région procure, il est vrai 17% de l'emploi intérieur mais dû au nombre élevé de sous qualifiés parmi la population active de Bruxelles, la plupart des emplois sont occupés par des employés venant des Flandres et de Wallonie. En août dernier, la Région de Bruxelles-Capitale avait un pourcentage de chômage de l'ordre de 18%.

Le budget 2001 consacre énormément de moyens à l'amélioration de l'emploi. La revalorisation de l'emploi dans le secteur non-marchand, l'orientation des jeunes vers un emploi stable et la lutte contre la discrimination lors de l'embauche sont autant de priorités pour ce Gouvernement.

De opbrengsten uit de personenbelasting, die op basis van een aantal parameters voor een gedeelte toegewezen wordt aan het Gewest, wordt voor 2000 en 2001 respectievelijk geraamd op 35.312,2 miljoen BEF en 38.600 miljoen BEF.

Zoals reeds vermeld werden de belangrijkste stijgingen in de ontvangsten 2000 gerealiseerd dankzij de enorme stijging in de successierechten, de registratierechten en de tweede inschrijving van de "dode hand". Indien we deze echter uit de groeianalyse laten, tekenen we slechts een stijging van de ontvangsten van 1,2 % per jaar op.

In het begrotingsjaar 2001 wordt bij de ontvangsten op de spelen en de weddenschappen geen ontvangst meer voorzien in plaats van de 300 miljoen in de voorbije jaren voor de mogelijke oprichting van een Brussels Casino. In afwachting van een realistische ontwikkeling in dit dossier worden deze ontvangsten voorlopig niet ingeschreven.

4.3 Uitgaven

Daarstraks heb ik reeds de totaalcijfers geciteerd van de uitgavenbegroting 2000 en 2001. In wat volgt zal ik u de belangrijkste inhoudelijke aspecten van deze cijfers schetsen.

Een van de prioritaire beleidsdoel-stellingen bestaat erin om de overheidsfinanciën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezond te maken.

Het is dus logisch dat het Gewest de niet-recurrente meer-ontvangsten aanwendt voor niet-recurrente uitgaven. Dit overschot aan ontvangsten wordt gebruikt voor een aankomende schuldafbouw voor een bedrag van 614 miljoen BEF

Het algemeen geldend principe dat zegt dat een verbetering van de financiële situatie wordt gerealiseerd door verhoging van de tewerkstelling en vermindering van de werkloosheid gaat echter niet op voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het gewest verschaft weliswaar 17% van de binnelandse tewerkstelling maar omwille van het hoog aantal laaggeschoolden onder de actieve Brusselse bevolking worden de meeste arbeidsplaatsen bezet door werknemers uit Vlaanderen en Wallonië. Eind augustus van dit jaar kende het Brussels Gewest nog een werkloosheids-percentage van 18%.

De begroting 2001 besteedt heel wat middelen aan de verbetering van de tewerkstelling. Herwaardering van de tewerkstelling in de non-profitsector, oriëntatie van de jongeren naar een stabiele tewerkstelling en bestrijding van discriminaties bij aanwerving zijn evenveel prioriteiten voor deze Regering.

L'emploi sera d'autant plus favorisé par le biais de programmes de réemploi et par le placement via l'ORBEM. 320 millions de droits de tirage supplémentaires provenant du gouvernement fédéral et 400 millions de contribution régionale propre doivent entre autre veiller au financement structurel d'à peu près 3.600 emplois dans le secteur non-marchand.

Le Gouvernement continue en 2001 avec les mesures de soutien pour les communes en ce qui concerne la prévention et la sécurité. Les contrats de sécurité et de prévention sont conclus en partenariat avec le Ministère des Affaires Intérieures. Ce crédit spécial s'élève pour l'année 2001 à 602 millions de FB.

Outre la poursuite des projets existants en ce qui concerne la sécurité, les efforts liés à la lutte contre le phénomène de bandes urbaines, le soutien des projets communaux visant la lutte contre la fatigue scolaire et la poursuite du Programme de Prévention de décrochage scolaire continueront d'être soutenus. Un montant de 91 millions de FB est prévu pour les investissements en matière de sécurité. Celles-ci vont en priorité vers l'équipement en ce qui concerne la prévention technologique pour les zones les plus touchées par la criminalité et vers l'élargissement du système Télé-police.

L'environnement constitue un des éléments capitaux quant à la qualité de vie. Afin d'améliorer la qualité de vie, le Gouvernement, déjà en 2000, a pris plusieurs mesures concrètes.

Les projets que l'Institut bruxellois pour la Gestion environnementale pose comme principe pour 2001 ont rapport avec le plan contre les nuisances sonores, l'entretien et l'acquisition d'espaces verts et la programme en vue d'améliorer la qualité de l'air.

En outre, le Gouvernement a défini en matière de la politique de l'eau parmi ces buts les plus importants, l'achèvement de la station d'épuration d'eaux usées Midi, la lutte contre les inondations par le biais du bassin d'orage de la place Flagey et l'introduction du concept "de maillage bleu" qui se charge de la séparation des eaux pluviales et usées.

Enfin, l'établissement d'une para-régionale doit veiller à ce que les moyens issus du prélèvement sur l'évacuation des eaux usées restent garantis pour le financement des dépenses liées à la station d'épuration des eaux usées Nord.

L'Agence Régionale pour la Propreté pourra affecter plus de moyens à l'augmentation de salaire de son personnel. Le plan propreté qui a débuté en 2000 est poursuivi de manière intensive. L'embauche de personnel pour une voirie de haute qualité, une meilleure coordination avec les communes, la punition d'actions polluantes et la sensibilisation du public restent primordial.

De werkgelegenheid zal eveneens bevorderd worden via programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de BGDA. 320 miljoen bijkomende trekkingsrechten van de federale overheid en 400 miljoen eigen gewestbreng moeten ondermeer zorgen voor de structurele financiering van ruim 3.600 banen in de non-profitsector.

De Regering gaat in 2001 verder met de steunmaatregelen voor de gemeenten inzake preventie en veiligheid. Veiligheids- en preventiecontracten worden afgesloten in partnerschap met het Ministerie van Binnenlandse Zaken. Voor het jaar 2001 bedraagt dit bijzonder krediet 602 miljoen BEF.

Behoudens de voortzetting van reeds bestaande projecten inzake veiligheid zullen de inspanningen met betrekking tot de strijd tegen het fenomeen van de stadsbendes, de ondersteuning van de gemeentelijke projecten voor de strijd tegen schoolmoeheid en de voortzetting van het Programma Preventie Schoolverzuim verder worden gesteund. Een bedrag van 91 miljoen BEF is voorzien voor veiligheidsinvesteringen. Bij voorrang gaan deze naar uitrustingen inzake techno-preventie voor de aan criminaliteit meest onderhevige zones en naar uitbreiding van het Telepolitie-systeem.

Een van de belangrijkste elementen voor de kwaliteit van het leven is het leefmilieu. Ter verhoging van deze leefkwaliteit heeft de Regering reeds in 2000 een aantal concrete maatregelen op het getouw gezet.

De projecten die het Brussels Instituut voor het Milieubeheer in 2001 vooropstelt hebben betrekking op het geluidsplan, het onderhoud en de verwerving van groene ruimtes en uitvoering van het programma ter verbetering van de luchtkwaliteit.

Daarnaast heeft de Regering inzake waterbeleid als belangrijkste doelstellingen de afwerking van het afvalwaterzuiveringsstation Zuid, de strijd tegen de overstromingen via het stormbekken op het Flageyplein en de invoering van het begrip "blauw netwerk" dat staat voor afscheiding van hemelwater van afvalwater.

Tenslotte moet de oprichting van een pararegionale er voor zorgen dat de geldmiddelen van de heffing op de lozing van afvalwater gevrijwaard blijven voor de financiering van de uitgaven verbonden aan het afvalwaterzuiveringsstation Noord.

Het Gewestelijk Agentschap Netheid zal meer middelen kunnen besteden voor loonsverhogingen van zijn personeel. Het netheidsplan dat in 2000 opstartte wordt intensief verdergezet. Aanwerving van personeel voor een kwaliteitsvol wegennet, betere coördinatie met de gemeenten, bestraffing van handelingen die ertoe leiden dat het publiek domein vervuild wordt en bewustmaking van het publiek blijven primordiaal.

La gestion des déchets de l'Agence Bruxelles Propreté est maintenue: 120 millions pour le traitement des gros déchets, des moyens identiques qu'en 2000 pour l'incinérateur des déchets ménagers, collecte et compostage des déchets verts, collectes séparées de déchets et accueil des services dans un nouveau dépôt à Forest.

En ce qui concerne la politique de logement, je rappelle volontiers de la déclaration gouvernementale. Le caractère prioritaire du logement se traduit par une augmentation des moyens budgétaires de pas moins de 23% à un montant de plus de 3,7 milliards en engagements.

La solidarité régionale en faveur des familles nombreuses et des moins valides dans le logement social est confirmée par le biais d'un crédit budgétaire de 260 millions de FB. L'accroissement spectaculaire des moyens consacrés à la rénovation du logement social et le soutien pour les activités du Fonds de Logement occupe une place centrale dans la politique de logement.

D'importants moyens sont prévus afin de soutenir la Société de Logement de la Région bruxelloise et ce autant pour le fonctionnement que pour l'embauche de personnel afin de renforcer l'accompagnement social des locataires au sein des sociétés immobilières de service public. Pour les contributions de solidarité dans le déficit social de ces derniers, 265 millions de FB sont inscrits.

Des milliers de Bruxellois pourront améliorer leurs conditions de logement grâce, entre autres, au programme d'investissement triennal, le programme complémentaire et les subsides destinés à la rénovation légère. Le Gouvernement marque de cette manière son intention en matière du rétablissement du parc de logements sociaux pour plus de 1,6 milliards de FB.

Finalement, la stimulation de la propriété privée est assurée par le biais de primes de nouvelles constructions ou d'achat et une politique orientée sur la famille est menée via le Fonds du Logement des Familles qui voit sa capacité d'investissement pour 2001 augmentée à 1,6 milliard de FB.

En ce qui concerne le développement économique il est travaillé de façon pertinente. Ici, on ne parle pas uniquement de soutien de la politique économique par le biais d'analyses et d'études de faisabilité mais aussi du développement ultérieur du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et des actions innovatrices dans le cadre des entreprises via Technopôle.

Les entreprises et de nouvelles initiatives continuent d'être soutenues par, entre autre, la procuration de capital à risque par le biais de la Société d'Investissements régionale. D'importants moyens sont prévus pour la réalisation des contrats de noyaux commerciaux alors que les PME continuent de bénéficier des subsides salariaux pour l'emploi de chômeurs.

Het afvalbeheer van het Agentschap wordt bestendig: 120 miljoen voor verwerking van grof afval, identieke middelen als in 2000 voor de huisvuilverbrandingsoven, ophaling en compostering van groenafval, gescheiden ophalingen van afvalstoffen en opvang van de diensten in een nieuwe opslagplaats te Vorst.

Wat betreft het huisvestingsbeleid herinner ik bij deze graag aan de regeringsverklaring. Het prioritair karakter van de huisvesting vertaalt zich in een verhoging van de begrotingsmiddelen met maar liefst 23% tot een bedrag van meer dan 3,7 miljard aan vastleggingen.

De gewestelijke solidariteit ten voordele van grote gezinnen en gehandicapten in de sociale huisvesting wordt bevestigd via een begrotingskrediet van 260 miljoen BEF. De spectaculaire aangroei van middelen voor renovatie van sociale woningen en de steun voor activiteiten van het Woningfonds staan centraal binnen het huisvestingsbeleid.

Belangrijke middelen worden voorzien ter ondersteuning van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en dit zowel voor werking als voor aanwerving van personeel ter versterking van de sociale begeleiding van huurders in openbare vastgoedmaatschappijen. Voor de solidariteitstussenkomsten in het sociaal tekort van deze laatsten wordt 265 miljoen BEF ingeschreven.

Duizenden Brusselaars zullen hun huisvestingsomstandigheden kunnen verbeteren dankzij o.m. het driejaarlijks investeringsprogramma, het aanvullend programma en de toelagen bestemd voor lichte renovatie. De Regering maakt hiermee haar intentie inzake herstel van het park sociale woningen waar voor meer dan 1,6 miljard BEF.

Tenslotte zal de bevordering van het privé-bezit via premies voor nieuwbouw of aankoop worden voortgezet en wordt een gezinsgericht beleid gevoerd via het Woningfonds van de Gezinnen dat zijn investeringsvermogen voor 2001 ziet stijgen tot 1,6 miljard BEF.

Inzake economische ontwikkeling wordt doelgericht gewerkt. We spreken hier niet enkel van ondersteuning van economisch beleid via analyses en haalbaarheidsstudies maar ook van de verdere uitbouw van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Gewest en de innoverende acties in het kader van de ondernemingen via Technopool.

Ondernemingen en nieuwe initiatieven blijven ondersteund door o.m. risicokapitaal te verstrekken via de Gewestelijke Investeringsmaatschappij. Belangrijke middelen worden voorzien voor de realisatie van de handelskerncontracten terwijl de KMO's blijven genieten van loonsubsidie voor tewerkstelling van werklozen.

Aussi bien la Société de Développement Régionale pour l'achat de terrains qu' ECOBRU, en tant que partenaire actif d'entreprises bruxelloises voient leurs moyens augmenter.

L'enquête scientifique et technologique commence avec une manœuvre de rattrapage par rapport aux voisins. Une augmentation des moyens budgétaires de 100 millions doit renforcer la recherche de base industrielle.

Des projets ambitieux dans le secteur de l'aéronautique peuvent compter sur les moyens important d'avancées récupérables.

Enfin, on n'a pas oublié dans le secteur, l'encouragement des investissements étrangers et la stimulation de l'image économique de Bruxelles.

Le combat contre l'exclusion sociale et la revitalisation des quartiers sensibles appartiennent aux premières priorités du Gouvernement. Une politique intégrée en ce qui concerne le renouvellement d'habitations, des espaces publics, la cohérence sociale et l'amélioration du cadre de vie économique est posé comme principe.

D'autre part, des mesures d'action au profit de l'économie sociale et des entreprises d'insertion ont été renforcées dans le cadre des accords de collaboration avec le Gouvernement fédéral.

La politique en ce qui concerne la revitalisation des quartiers regroupe en partie les contrats de quartier et les projets concernant la rénovation urbaine financés dans le cadre du nouvel objectif 2 des Fonds structurels européens. Ce groupement bénéficiera surtout aux structures à établir. D'un point de vue budgétaire, 1,3 milliard peut être engagé.

Alors qu'avant des projets étaient seulement lancés tous les 3 à 4 ans, ces contrats de quartier sont repris chaque année si bien qu'après ceux de 1999 et 2000, 5 nouveaux contrats ont été lancés.

De plus, 250 millions ont été inscrits pour des projets concernant la rénovation urbaine du programme " objectif 2 " et reçoivent une injection d'environ 500 millions via l'accord de coopération conclu avec le Gouvernement fédéral.

La modernisation de l'administration publique sera axée sur une administration dynamique et orientée vers le client, fonctionnant pour le bien des citoyens.

Des initiatives en matière de la formation et d'informatisation visent en premier lieu la diminution de la charge de travail, l'assouplissement des procédures, l'accélération de l'exécution.

Le Gouvernement continue d'accorder le plus d'attention au problème de la mobilité. Le plan de mobilité "IRIS"

Zowel de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor de aankoop van terreinen als ECOBRU als actieve partner van Brusselse bedrijven zien hun middelen verhogen.

Het wetenschappelijk en technologisch onderzoek beginnen met een inhaaloperatie ten opzichte van de burens. Een stijging van de begrotingsmiddelen met 100 miljoen moet het industrieel basisonderzoek versterken.

Ambitieuze projecten in de aeronautische sector kunnen rekenen op belangrijke middelen aan terugvorderbare voor-schotten.

Tenslotte worden in de sector ook de aanmoediging van buitenlandse investeringen en de bevordering van het economisch imago van Brussel niet vergeten.

De strijd tegen de sociale uitsluiting en de heropleving van kwetsbare wijken behoren tot de eerste prioriteiten van de Regering. Een geïntegreerd beleid inzake vernieuwing van woningen, van openbare ruimte, sociale samenhang en verbetering van het economisch leefkader wordt voorop-gesteld.

Anderzijds worden in het kader van de samenwerkings-akkoorden met de Federale overheid, actiemaatregelen ten gunste van de sociale economie en de inschakelingsbedrij-ven versterkt..

Het beleid inzake heropleving van de wijken groepeer-t ten dele de wijkcontracten en de projecten omtrent de stadsvernieuwing gefinancierd in het kader van doelstelling 2 van de Europese Structuurfondsen. Deze groepering komt vooral ten goede aan de op te zetten structuren. Bud-gettair kan hierdoor 1,3 miljard worden vastgelegd.

Waar vroeger slechts om de 3 à 4 jaar projecten werden opgestart, worden de wijkcontracten nu jaarlijks hernomen zodat na deze van 1999 en 2000 nu opnieuw 5 nieuwe con-tracten worden gelanceerd.

Bovenop werd 250 miljoen ingeschreven voor projecten inzake stadsvernieuwing van het programma "doelstelling 2" en krijgt de verbetering van het leefkader van de kans-arme wijken een injectie van om en bij de 500 miljoen via het samenwerkingsakkoord met de federale overheid.

De modernisering van het openbaar bestuur gaat verder in de richting van een dynamische en klantvriendelijke administratie die werkt ten behoeve van de inwoners.

Initiatieven inzake vorming en informatisering beogen in de eerste plaats de vermindering van de werklust, ver-soepeling van de procedures en verhoging van de snelheid van uitvoering.

Het mobiliteitsprobleem blijft de grootste aandacht van de Regering opeisen. Het verkeersplan "IRIS" toont de ten-

pointe vers les tendances de la politique de mobilité de 2005. En 2001, l'attention sera surtout consacrée à l'amélioration de la liaison STIB/SNCB, aux pistes cyclables et à la réalisation, en collaboration avec les autres régions du Réseau Express Régional (RER). Le maintien en bon état des routes et du métro restent toutefois primordial mais les voies reprises des quartiers défavorisés méritent en premier lieu l'attention.

Les transports en commun et les déplacements non motorisés reçoivent une attention prioritaire.

La priorité sera également accordée aux travaux qui diminuent le sentiment d'insécurité et qui protègent les piétons et cyclistes.

La Régie foncière doit poursuivre ses objectifs prioritaires en matière de gestion patrimoniale et le Port de Bruxelles doit rester attrayant et doit pouvoir se développer. L'usage intensif de la voie d'eau est imminent.

Au niveau des dépenses de personnel, le Gouvernement précédent avait décidé de certaines réformes qui seront pleinement exécutées lors de la présente législature. En outre, ces crédits seront regroupés en vue de la simplification de la gestion du personnel et surtout de la réduction de la charge de travail en cette matière.

En vue de soutenir les autorités locales, la dotation en faveur des communes est maintenue en 2001. La Région de son côté continue à soutenir les communes dans le domaine de la sécurité et de la prévention et les renforce encore.

5. Estimations pluriannuelles

Dans le cadre de la politique gouvernementale et dès lors d'une politique budgétaire, il convient d'en connaître l'implémentation et leurs effets à long terme.

En vue de la sauvegarde d'un budget équilibré, une estimation pluriannuelle a été élaborée, tout comme les années précédentes.

Cette estimation nous indique que, au cours des cinq années à suivre, les recettes augmenteront de 11,2% et les dépenses de 7,3% environ. Le solde net à financer déterminé est néanmoins respecté avec une diminution continue jusqu'en 2005, sans jamais dépasser la norme du Conseil Supérieur des Finances.

Vu le pacte de stabilité et vu l'accord de coopération, le degré de l'endettement continuera à diminuer et atteindra le résultat de 100% en 2010.

densen van het mobiliteitsbeleid naar 2005 toe. In 2001 zal vooral aandacht worden besteed aan de verbetering van de verbinding MIVB/NMBS, aan de fietsroutes en aan de realisatie in samenwerking met de andere gewesten van het Gewestelijk Expressnet (GEN). Het behoud in goede staat van wegen en metro blijven primordiaal maar ook de overgenomen wegen in kansarme wijken verdienen de eerste aandacht.

Het openbaar vervoer en de niet-gemotoriseerde verplaatsing krijgen prioritaire aandacht.

Tevens zal voorrang worden verleend aan werken die het onveiligheidsgevoel wegnemen en de zwakke weggebruiker beschermen.

De Grondregie moet haar prioritaire doelstellingen inzake patrimoniaal beheer verder zetten en de Haven van Brussel moet aantrekkelijk blijven en zich verder kunnen ontwikkelen. Het intensief gebruik van de waterweg is niet ver meer af.

Met betrekking tot de personeelsuitgaven werden er door de vorige Regering een aantal hervormingen beslist, deze krijgen in deze nieuwe legislatuur hun volledige uitwerking. Bovendien worden deze kredieten gegroepeerd met het oog op de vereenvoudiging van het personeelsbeheer en vooral van de vermindering van de werklust in deze materie.

Ter ondersteuning van de plaatselijke besturen wordt de dotatie aan de gemeenten in 2001 behouden. Daarnaast zet het Gewest de hulp aan de gemeenten inzake veiligheid en preventie voort en versterkt deze nog.

5. Meerjarenraming

In het kader van een regeringsbeleid, en bijgevolg begrotingbeleid, is het essentieel de implementatie en de implicaties op langere termijn te kennen.

Met het oog op de vrijwaring van een evenwichtige begroting werd, in navolging van de vorige jaren, een meerjarenraming opgesteld.

Hieruit blijkt dat tijdens de komende vijf jaar de ontvangsten stijgen met 11,2% en de uitgaven met ongeveer 7,3%. Het vooropgestelde netto te financieren saldo blijft echter gerespecteerd met een verdere daling naar 2005 toe, zonder dat de norm van de Hoge Raad van Financiën overschreden wordt.

Gelet op het Stabiliteitspact en het Samenwerkingsakkoord zal de schuldgraad blijven dalen met een resultaat van 100% in 2010.

La diminution de l'encours à partir de 1999 restera en outre un objectif invariable dans les années à venir. La tendance à atteindre, en vue de 2005, un taux d'engagement de l'encours de 134%, est soutenue.

6. Conclusion

En dépit des efforts importants dans les domaines susmentionnés, nous avons réussi à maintenir l'équilibre difficile entre dépenses, dette et moyens.

Cet équilibre, qui a été réalisé, fait en sorte que notre future marge politique soit garantie.

C'est à partir de ces réalisations, basées sur un large consensus, que nous sommes dans la capacité de répondre aux recommandations du Conseil Supérieur des Finances, tout comme à la demande de nouvelles initiatives de la part du citoyen.

Un élément essentiel est que ceci ne s'est pas fait aux dépens des Bruxellois. Le Gouvernement ne crée aucune taxe nouvelle qui touche le citoyen.

Au contraire, nous avons l'intention, en vue des années budgétaires à venir, d'effectuer une analyse sérieuse de la pression fiscale et parafiscale imposée aux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette analyse servira au redimensionnement et à la diminution de cette pression. Le Gouvernement a déjà pris une première décision de principe en vue de diminuer la pression fiscale régionale pour le budget 2002.

Le Gouvernement a réussi en outre à présenter un ajustement budgétaire 2000 et un budget initial 2001 dans lequel une politique vigoureuse et une marge budgétaire croissante sont garanties pour l'avenir.

Vu ceci, j'ose finalement dire que ce budget est la traduction d'une vision réaliste de la Région de Bruxelles-Capitale. Une vision qui permettrait de réaliser un nombre de priorités importantes et dans laquelle certains projets, décidés antérieurement, n'ont pas été mis en question.

Bovendien werd de afbouw van het encours vanaf 1999 een blijvend objectief in de volgende jaren. De tendens om naar 2005 toe een vastleggingsgraad van de uitstaande vastleggingen (de zogenaamde "encours") te bereiken van 134 % wordt aangehouden.

6. Besluit

Ondanks deze significante inspanningen op de zonet vermelde domeinen zijn we erin geslaagd het moeilijke evenwicht tussen uitgaven, schuld en middelen te vrijwaren.

Dit evenwicht, dat gevonden werd, zorgt ervoor dat onze toekomstige beleidsruimte veilig blijft.

Het is op basis van deze realisatie, gebaseerd op een brede consensus, dat wij in staat zijn om zowel te voldoen aan de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën, als aan de vraag naar nieuwe initiatieven vanwege de burger.

Essentieel hierbij is dat dit niet ten koste is gegaan van de Brusselaars. De Regering voert geen nieuwe belastingen in die de burger treffen.

Integendeel, het blijft onze intentie naar volgende begrotingsjaren toe om een ernstige analyse te maken van de fiscale en parafiscale druk ten laste van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze analyse zal gehanteerd worden ter herdimensionering en verlaging van deze druk. De Regering nam in die zin reeds een eerste principiële beslissing met het oog op het verlagen van de gewestelijke fiscale druk voor de begroting 2002.

Tevens is de Regering erin geslaagd een begrotingsaanpassing 2000 en een initiële begroting 2001 voor te leggen waarin een krachtig beleid en een groeiende budgettaire ruimte naar de toekomst toe gewaarborgd zijn.

Gelet op dit feit, durf ik tot slot te stellen dat deze begroting de vertaling is van een realistische visie op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Een visie waarin een aantal belangrijke prioriteiten tot realisatie kunnen worden gebracht en waarin projecten waarvoorheen werd overbeslist, niet op de helling kwamen te staan.

II. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2000 et de budget pour l'année 2001 de la Région de Bruxelles-Capitale

Avant-propos

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour a procédé à l'examen des projets de deuxième feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2000 et de budget pour l'année 2001 de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'honneur de transmettre à son Conseil ses observations et commentaires.

PREMIERE PARTIE

Le projet de deuxième ajustement du budget pour l'année 2000

1. Projet d'ajustement du budget des voies et moyens

Hors produit d'emprunts, les recettes globales réestimées s'élèvent à 62.956,4 millions de francs, (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts) ce qui représente une augmentation globale de 3,5 % par rapport au premier ajustement du budget des voies et moyens 2000. Le tableau suivant détaille les principales modifications¹.

II. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de begroting 2000 en de ontwerp-begroting 2001 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Woord vooraf

Het Rekenhof heeft in het raam van zijn algemene informatieopdracht op budgettair vlak, gebaseerd op de bepalingen van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 2000 en de ontwerp-begroting voor het jaar 2001 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onderzocht en zendt de Raad zijn opmerkingen en commentaar over.

EERSTE DEEL

Ontwerp van tweede aanpassing van de begroting voor het jaar 2000

1. Ontwerp van aanpassing van de middelenbegroting

De geraamde globale ontvangsten bedragen thans 62.956,4 miljoen BEF (exclusief 7 miljard leningopbrengsten). Er is een globale verhoging van 3,5 % ten opzichte van de eerste aanpassing van de middelenbegroting 2000. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste wijzigingen weer¹.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	—	—	—	—
	Eerste aanpassing begroting 2000	Tweede aanpassing begroting 2000	Vershil tussen de tweede en de eerste aanpassing	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.570,7	35.312,2	- 258,5	- 0,7 %
Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales) Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	765,4	815,4	+ 50,0	+ 6,5 %
Taxe sur les jeux et paris Belasting op de spelen en weddenschappen	450,0	251,0	- 199,0	- 44,2 %
Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	250,0	303,0	+ 53,0	+ 21,2 %
Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	77,0	63,0	-14,0	- 18,2 %
Droits de succession - Successierechten	6.367,0	7.974,0	+ 1.607,0	+ 25,2 %

(1) Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux sont réexprimés en millions de FB.

(1) Alle cijfers in de tabellen zijn in miljoenen BEF, tenzij anders aangegeven.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	– Eerste aanpassing begroting 2000	– Tweede aanpassing begroting 2000	– Verschil tussen de tweede en de eerste aanpassing	– Verschil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Précompte immobilier (*) - Onroerende voorheffing (*)	660,0	500,0	- 160,0	- 24,2 %
Droits d'enregistrement - Registratierechten	4.140,2	4.561,0	+ 420,8	+ 10,2 %
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	5.368,9	5.025,2	- 343,7	- 6,4 %
Overdracht van de Agglomeratie Brussel				
Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63, 3 ^e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte) Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3e lid, van de wet van 16 januari 1989 ("de dode hand")	853,7	1.759,1	+ 905,4	+ 106,1 %
Autres recettes - Andere inkomsten	6.317,6	6.392,5	+ 74,9	+ 1,2 %
Total (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts) Totaal (exclusief 7 miljard leningopbrengsten)	60.820,5	62.956,4	+ 2.135,9	+ 3,5 %

(*) y compris la recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994

1.1 Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

Conformément à l'article 53, 3^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le budget des voies et moyens de l'Etat détermine la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.

L'ordonnance portant le premier ajustement du budget des voies et moyens de la Région pour l'année budgétaire 2000 a réduit l'estimation initiale (36.700 millions de francs) d'un montant de 1.129,3 millions de francs et l'a ramenée à 35.570,7 millions de francs. Le projet de deuxième ajustement opère une nouvelle réduction de 258,5 millions de francs, portant le montant à 35.312,2 millions de francs. Ce montant excède de 124,5 millions de francs celui prévu par la loi ajustant le budget des voies et moyens de l'Etat de l'année budgétaire 2000, soit 35.187,7 millions de francs.

1.2 Recettes affectées et recettes non affectées

Le tableau ci-dessous compare les montants des premier et second ajustements du budget 2000 sous l'angle des recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et des recettes non affectées.

(*) inclusief de ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994.

1.1 Toegekend gedeelte van de personenbelasting

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt overeenkomstig artikel 53, 3^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, het toegekend gedeelte van de personenbelasting.

De ordonnantie houdende eerste aanpassing van de middelenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2000 verminderde de initiële raming van 36.700 miljoen BEF met 1.129,3 miljoen BEF tot 35.570,7 miljoen BEF. Het ontwerp van tweede aanpassing voert een verdere vermindering door met 258,5 miljoen BEF tot een bedrag van 35.312,2 miljoen BEF. Dit is 124,5 miljoen BEF meer dan de wet houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting 2000 voorziet zijnde 35.187,7 miljoen BEF.

1.2 Geaffecteerde ontvangsten versus niet geaffecteerde ontvangsten

In onderstaande tabel gebeurt de vergelijking, tussen de eerste aanpassing van de begroting 2000 en het ontwerp tot tweede aanpassing vanuit het onderscheid tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten op de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	–	–	–	–
	Eerste aanpassing begroting 2000	Tweede aanpassing begroting 2000	Vershil tussen de tweede en de eerste aanpassing	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Recettes non affectées - Niet geaffecteerde ontvangsten	59.134,8	60.983,4	+ 1.848,6	+ 3,1 %
Recettes affectées (*) - Geaffecteerde ontvangsten (*)	1.685,7	1.973,0	+ 287,3	+ 17,0 %
Total - Totaal	60.820,5	62.956,4	+ 2.135,9	+ 3,5 %

(*) Sans tenir compte des 7 milliards de produits d'emprunts, mentionnés au titre III, division 23, article 22.96.10 (Fonds pour la gestion de la dette régionale)

En chiffres absolus, ce sont les recettes non affectées qui présentent la plus grande variation (+ 1.848,6 millions de francs). En pourcentage, la hausse la plus importante se rapporte aux recettes affectées (+ 17 %).

1.3 Impôts et transferts

Examinée sous l'angle des prévisions en matière de produits d'impôts (en distinguant les impôts perçus au niveau fédéral et ceux recouverts par la Région) et de transferts (en distinguant ceux provenant de l'Agglomération de Bruxelles et ceux émanant de l'autorité fédérale), la situation se présente comme suit.

(*) Zonder rekening te houden met 7 miljard leningopbrengsten, vermeld onder Titel III, Afdeling 23, artikel 22, 96.10 (Fonds voor het beheer van de Gewestsschuld).

In absolute cijfers zijn de wijzigingen het grootst voor de niet geaffecteerde ontvangsten die toenemen met een bedrag van 1.848,6 miljoen BEF. Procentueel evenwel is de stijging het grootst in de geaffecteerde ontvangsten waarvan de toename 17% bedraagt.

1.3 Belastingen en overdrachten

Vanuit het oogpunt van de verwachte inning van de belastingen (met het onderscheid of ze federaal of gewestelijk worden geïnd), en van de overdrachten (met het onderscheid tussen de Agglomeratie Brussel en de Staat) is de toestand als volgt.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	–	–	–	–
	Eerste aanpassing begroting 2000	Tweede aanpassing begroting 2000	Vershil tussen de tweede en de eerste aanpassing	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.570,7	35.312,2	- 258,5	- 0,7 %
Taxes régionales (perçues au niveau fédéral) Gewestelijke belastingen (federaal geïnd)	11.944,2	13.652,0	+ 1.707,8	+ 14,3 %
a) Taxe sur les jeux et paris Belasting op de spelen en weddenschappen	450,0	251,0	- 199,0	- 44,2 %
b) Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	250,0	303,0	+ 53,0	+ 21,2 %
c) Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	77,0	63,0	- 14,0	- 18,2 %
d) Droits de succession - Successierechten	6.367,0	7.974,0	+ 1.607,0	+ 25,2 %
e) Précompte immobilier - Onroerende voorheffing	660,0	500,0	- 160,0	- 24,2 %

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	– Eerste aanpassing begroting 2000	– Tweede aanpassing begroting 2000	Vershil tussen de tweede en de eerste aanpassing	– Verschil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
f) Droits d'enregistrement - Registratierechten	4.140,2	4.561,0	+ 420,8	+ 10,2 %
Fiscalité autonome (perçue au niveau régional)				
Autonome fiscaliteit (gewestelijk geïnd)	4.498,4	4.548,4	+ 50,0	+ 1,1 %
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles Overdracht van de Agglomeratie Brussel	5.368,9	5.025,2	- 343,7	- 6,4 %
Transferts en provenance de l'Etat Overdrachten van de federale overheid	2.024,4	2.929,8	+ 905,4	+ 44,7 %
a) Droits de tirage - Trekkingsrechten	1.170,7	1.170,7	+ 0,0	+ 0,0 %
b) Mainmorte - Dode Hand	853,7	1.759,1	+ 905,4	+ 106,1 %
Autres recettes - Overige ontvangsten	1.413,9	1.488,8	+ 74,9	+ 5,3 %
Total - Totaal	60.820,5	62.956,4	+ 2.135,9	+ 3,5 %

Impôts régionaux

Il ressort du tableau ci-dessus que les droits de succession et les droits d'enregistrement augmentent, à raison, respectivement, de 1.607 et 420,8 millions de francs.

L'estimation ajustée des droits de succession s'élève à 7.974 millions de francs. Le montant des réalisations, arrêté au 30 septembre 2000, se chiffre à 6.176 millions de francs. Les droits d'enregistrement ont été réestimés à 4.561 millions de francs. Le montant perçu, à la même date, s'élevait à 3.623,7 millions de francs.

La baisse la plus importante (199 millions de francs) concerne la taxe sur jeux et paris, ajustée à 251 millions de francs.

Fiscalité autonome

Le tableau suivant ventile les prévisions relatives à la fiscalité autonome (fiscalité perçue au niveau régional).

Gewestelijke belastingen

Uit bovenstaande tabel blijkt dat vooral de successierechten en de registratierechten toenemen met respectievelijk 1.607 miljoen BEF en 420,8 miljoen BEF.

De aangepaste raming voor de successierechten bedraagt nu 7.974 miljoen BEF waarvan einde september 2000 een bedrag van 6176 miljoen BEF was geïnd. De registratierechten waarvan einde september 2000 een bedrag van 3.623,7 miljoen BEF werd geïnd, zijn na de aanpassing geraamd op 4.561 miljoen BEF.

De grootste daling betreft de belasting op de spelen en de weddenschappen die na een vermindering met 199 miljoen BEF nu geraamd wordt op 251 miljoen BEF.

Autonome fiscaliteit

Onderstaande tabel geeft de onderverdeling van de autonome fiscaliteit die gewestelijk wordt geïnd.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	– Eerste aanpassing begroting 2000	– Tweede aanpassing begroting 2000	– Verschil tussen de tweede en de eerste aanpassing	– Verschil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Taxe régionale autonome - Autonome gewestelijke belasting	3.616,1	3.616,1	+ 0,0	+ 0,0 %
Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales) Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	765,4	815,4	+ 50,0	+ 6,5 %
Taxes reprises de l'ex-province - Ex-provinciale belastingen	74,6	74,6	+ 0,0	+ 0,0 %
Services de taxi - Taxi-diensten	42,3	42,3	+ 0,0	+ 0,0 %
Total - Totaal	4.498,4	4.548,4	+ 50,0	+ 1,1 %

La seule modification porte sur l'estimation de la taxe de lutte contre les nuisances, qui est majorée de 50 millions de francs.

2. Projet d'ajustement du budget général des dépenses

1.1 Le dispositif

Articles 4 à 14 portant dérogation à l'article 5 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

Ces articles autorisent le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à liquider, à la charge des crédits de l'année 2000, une partie de la dotation de différents organismes² pour l'exercice 2001.

Pareille autorisation aura pour effet de faire supporter par le budget de l'année 2000 un montant de dépenses dépassant 3,5 milliards de francs, relatives à des obligations ne devant naître qu'en 2001, ce qui méconnaît le principe de l'annualité budgétaire et permet d'améliorer le solde budgétaire *ex ante* de l'année 2001.

Par ailleurs, la Cour constate pour les articles 9 et 10 des divergences entre le texte français et le texte néerlandais, le texte français ne précisant pas explicitement qu'il s'agit de dépenses afférentes à " l'exercice 2001 ".

De enige wijziging situeert zich op het niveau van de raming van de heffing ter bestrijding van de milieuhinder die met 50 miljoen BEF wordt verhoogd.

2. Ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting

1.1 Beschikkend gedeelte

Artikelen 4 tot 14 houdende afwijking van artikel 5 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Die artikelen machtigen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om ten laste van de kredieten van het jaar 2000 een gedeelte van de dotatie aan verschillende instellingen² voor het begrotingsjaar 2001 te vereffenen.

Een dergelijke machtiging zal tot gevolg hebben dat de begroting van het jaar 2000 uitgaven voor meer dan 3,5 miljard BEF draagt in verband met verplichtingen die pas in 2001 zullen ontstaan. Dat is een miskening van het annaliteitsprincipe van de begroting en flatteert het begrotingsaldo *ex ante* van het jaar 2001.

Tenslotte worden in de artikelen 9 en 10 verschillen tussen de Franse en Nederlandse tekst vastgesteld in die zin dat in de franse tekst de woorden 'dienstjaar 2001' niet voorkomen.

(2) Sont notamment concernés la STIB et différents organismes d'intérêt public (l'ORBEm, l'Agence régionale pour la Propreté, l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement).

(2) Het gaat inzonderheid om de MIVB en verschillende instellingen van openbaar nut (BGDA, Gewestelijk Agentschap voor Netheid, Brussels Instituut voor Milieubeheer).

2.2 Les dépenses courantes et de capital

2.2.1. Aperçu général

Globalement, le projet de deuxième ajustement augmente les moyens d'action de 3.332,9 millions de francs et les moyens de paiement de 2.084,2 millions de francs. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des crédits.

		Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Budget ajusté
		–	–	–	–
		Initiële begroting	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste begroting
Moyens d'action (engagements)	Crédits non dissociés	59.650,3	274,4	3.485,3	63.410,0
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet gesplitste kredieten				
	Crédits d'engagement	9.509,1	993,1	-120,5	10.381,7
	Vastleggingskredieten				
	Crédits pour années antérieures	10,0	22,9	60,1	93,0
	Kredieten voor voorgaande jaren				
	Crédits variables	8.024,9		-92,0	7.932,9
	Variabele kredieten				
	Total - Totaal	77.194,3	1.290,4	3.332,9	81.817,6
Moyens de paiement (ordonnancements)	Crédits non dissociés	59.650,3	274,4	3.485,3	63.410,0
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet gesplitste kredieten				
	Crédits d'engagement	8.801,3	-12,6	-1.117,9	7.670,8
	Vastleggingskredieten				
	Crédits pour années antérieures	10,0	22,9	60,1	93,0
	Kredieten voor voorgaande jaren				
	Crédits variables	8.572,6		-343,3	8.229,3
	Variabele kredieten				
	Total Totaal	77.034,2	284,7	2.084,2	79.403,1

2.2.2. Les moyens d'action

Par rapport aux montants arrêtés par le premier ajustement, le présent projet augmente les moyens d'action de 3.332,9 millions de francs (+ 4,2 %) pour les fixer à 81.817,6 millions de francs. Cette hausse touche uniquement les dépenses couvertes par des crédits non dissociés (3.545,4 millions de francs, y compris celles pour les années antérieures) puisque les crédits dissociés et des crédits variables d'engagement sont réduits de 120,5 et 92,0 millions de francs.

Les divisions organiques 10 (Dépenses générales de l'administration), 12 (Equipements et déplacements) et 18 (Environnement, Politique de l'Eau, et Propreté publique) présentent les augmentations les plus importantes. En effet, leurs crédits progressent de, respectivement, 607,0 millions de francs (+ 5,6 %), 2.285,0 millions de francs (+ 15,7 %) et 212,3 millions de francs (+ 4,9 %).

2.2.3. Les moyens de paiement

La progression de 2.084,2 millions de francs (+ 2,7 %) des moyens de paiement concerne exclusivement les crédits non dissociés, comme explicité ci-avant.

2.2 Lopende en kapitaaluitgaven

2.2.1 Algemeen overzicht

Globaal genomen verhoogt het ontwerp van tweede aanpassingsblad de beleidskredieten met 3.332,9 miljoen BEF en de betaalkredieten met 2.084,2 miljoen BEF. In de hiernavolgende tabel worden die bedragen uitgesplitst volgens de aard van de kredieten.

	Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Budget ajusté
	–	–	–	–
	Initiële begroting	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste begroting
Moyens d'action (engagements)	Crédits non dissociés	274,4	3.485,3	63.410,0
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet gesplitste kredieten			
	Crédits d'engagement	993,1	-120,5	10.381,7
	Vastleggingskredieten			
	Crédits pour années antérieures	22,9	60,1	93,0
	Kredieten voor voorgaande jaren			
	Crédits variables		-92,0	7.932,9
	Variabele kredieten			
	Total - Totaal	1.290,4	3.332,9	81.817,6
Moyens de paiement (ordonnancements)	Crédits non dissociés	274,4	3.485,3	63.410,0
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet gesplitste kredieten			
	Crédits d'engagement	-12,6	-1.117,9	7.670,8
	Vastleggingskredieten			
	Crédits pour années antérieures	22,9	60,1	93,0
	Kredieten voor voorgaande jaren			
	Crédits variables		-343,3	8.229,3
	Variabele kredieten			
	Total Totaal	284,7	2.084,2	79.403,1

2.2.2 Beleidskredieten

In vergelijking met de bedragen die door het eerste aanpassingsblad werden vastgesteld, verhoogt het onderhavige ontwerp de beleidskredieten met 3.332,9 miljoen BEF (+ 4,2%) tot 81.817,6 miljoen BEF. Deze stijging slaat enkel op de uitgaven die worden gedekt door niet-gesplitste kredieten (3.545,4 miljoen BEF, met inbegrip van de uitgaven voor de voorgaande jaren) aangezien de gesplitste kredieten en de variabele vastleggingskredieten met 120,5 en 92,0 miljoen BEF worden verminderd.

Alle kredieten samen genomen vertonen de organisatieafdelingen 10 (Algemene uitgaven van de administratie), 12 (Uitrusting en Vervoer) en 18 (Leefmilieu, Waterbeleid, en Openbare Reiniging) de belangrijkste wijzigingen. Die kredieten stijgen immers respectievelijk met 607,0 miljoen BEF (+ 5,6 %), 2.285,0 miljoen BEF (+ 15,7 %) en 212,3 miljoen BEF (+ 4,9 %).

2.2.3 Betaalkredieten

Zoals hiervoor werd uiteengezet betreft de stijging van de betaalkredieten met 2.084,2 miljoen BEF (+ 2,7 %) alleen de niet-gesplitste kredieten.

Toutefois, les crédits dissociés et les crédits variables d'ordonnancement subissent une réduction plus importante que ceux d'engagement, de l'ordre de 1.117,9 millions de francs pour les premiers et de 343,3 millions de francs pour les seconds.

Hors crédits non dissociés, ce sont les divisions 12 et 18 qui présentent les diminutions les plus importantes de leurs moyens de paiement ; ainsi, les crédits variables d'ordonnancement alloués aux divisions 12 et 18 sont diminués de 142,3 (- 69,3 %) et de 180,0 millions de francs (- 23,1 %), tandis que les crédits dissociés d'ordonnancement de la division 12 sont réduits de 927,9 millions de francs (- 30,4 %).

3. Les dépassements

Au regard des données enregistrées à la Cour en date du 22 novembre 2000, le projet de deuxième feuillet d'ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2000 n'entraîne aucun dépassement des crédits légaux.

4. Effets de l'ajustement sur les soldes budgétaires

4.1 Le solde net à financer (optique de la trésorerie)

Le projet de deuxième feuillet d'ajustement du budget 2000 de la Région de Bruxelles-Capitale aboutit aux soldes budgétaires suivants.

2000	Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement
	Initiële begroting	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing
Recettes - Ontvangsten (1)	67.645,7	67.820,5	69.956,4
Dépenses - Uitgagen (2)	77.034,2	77.318,9	79.403,1
Solde budgétaire - Begrotingssaldo (3) = (1)-(2)	-9.388,5	-9.498,4	-9.446,7
Amortissement de la dette régionale directe (4) Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld	5.969,8	5.969,8	5.973,4
Solde net à financer - Netto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	-3.418,7	-3.528,6	-3.473,3

Etabli *ex ante*, le solde net à financer s'élève à 3.473,3 millions de francs, en diminution de 55,3 millions de francs, par rapport au premier ajustement.

4.2 Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Pour calculer le solde net à financer, selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances, il faut soustraire

De ordonnanceringskredieten en de variabele kredieten dalen aanzienlijk meer dan de vastleggingskredieten, namelijk de eerste met 1.117,9 miljoen BEF en de tweede met 343,3 miljoen BEF.

De niet-gesplitste kredieten niet meegerekend dalen de betaalkredieten het sterkst op de afdelingen 12 en 18 ; de variabele ordonnanceringskredieten van de afdelingen 12 en 18 worden respectievelijk met 142,3 (- 69,3 %) en 180,0 miljoen BEF (- 23,1 %) verminderd, terwijl de gesplitste ordonnanceringskredieten van afdeling 12 met 927,9 miljoen BEF (- 30,4 %) dalen.

3. Overschrijdingen

In vergelijking met de gegevens die op 22 november 2000 bij het Rekenhof waren geregistreerd, leidt het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2000 tot geen enkele overschrijding van de bij wet toegekende kredieten.

4. Effecten van de aanpassing op de begrotingssaldi

4.1 Netto te financieren saldo (vanuit het oogpunt van de thesaurie)

Het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de begroting 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leidt tot de volgende begrotingssaldi.

Het *ex ante* vastgestelde netto te financieren saldo bedraagt 3.473,3 miljoen BEF ; dat betekent een daling met 55,3 miljoen BEF ten opzichte van het eerste aanpassingsblad.

4.2 Naleving van de norm van de Hoge Raad voor de Financiën

Om het netto te financieren saldo te berekenen volgens de methodologie van de Hoge Raad voor de Financiën

des dépenses le montant des amortissements de la dette directe et celui des rebudgétisations nettes. Celles-ci demeurent inchangées dans le cadre du projet de second ajustement (810,9 millions de francs). Comme l'indique le tableau ci-dessous, le solde net à financer redevient inférieur à la norme CSF.

dient men van de uitgaven zowel het bedrag van de aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld als dat van de nettoherbudgettering af te trekken. Dat laatste bedrag blijft onveranderd in het raam van het ontwerp van tweede aanpassingblad (810,9 miljoen BEF). Uit de hiernavolgende tabel blijkt dat het netto te financieren saldo opnieuw lager wordt dan de norm HRF.

2000	Budget initial — Initiële begroting	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing
Recettes - Ontvangsten (1)	67.645,7	67.820,5	69.956,4
Dépenses totales (ordonnancements) Totale uitgaven (ordonnancerings)	77.034,2	77.318,9	79.403,1
- Amortissement de la dette directe - Aflossing van de rechtstreekse schuld	5.969,8	5.969,8	5.973,4
- Rebudgétisation nettes - Nettoherbudgettering	810,9	810,9	810,9
= Dépenses corrigées - Gecorrigeerde uitgaven (2)	70.253,5	70.538,2	72.618,8
Solde net à financer - Netto te financieren saldo (3) = (1) - (2)	-2.607,8	-2.717,7	-2.662,4
Norme CSF Norm HRF (4)	-2.700,0	-2.700,0	-2.700,0
Marge (5) = (3) + (4)	92,2	-17,7	37,6

DEUXIEME PARTIE*Le projet de budget initial pour l'année 2001***1. Projet de budget des voies et moyens**

Le montant total des recettes, inscrites dans le projet de budget des voies et moyens 2001, s'élève à 64.641,3 millions de francs (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts). Ce montant représente une augmentation de 1.684,9 millions de francs, soit + 2,7 %, par rapport au projet de deuxième ajustement du budget des voies et moyens 2000. Le tableau ci-après détaille les postes de recettes les plus importants.

TWEEDE DEEL*Ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2001***1. Ontwerp van de middelenbegroting**

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting 2001 bedraagt 64.641,3 miljoen BEF (exclusief 7 miljard leningopbrengsten). Dit bedrag vertegenwoordigt een verhoging met 1.684,9 miljoen BEF of +2,7% ten opzichte van het ontwerp van tweede aanpassing van de middelenbegroting 2000. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstenposten weer.

	Deuxième ajustement du budget 2000	Projet de budget 2001	Ecart entre 2001 et 2000	Ecart en %
	—	—	—	—
	Tweede aanpassing begroting 2000	Ontwerp van begroting 2001	Verskil tussen 2001 en 2000	Verskil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.312,2	38.600,0	+ 3.287,8	+ 9,3 %
Taxe régionale autonome Autonome gewestelijke belasting	3.616,1	3.198,0	- 418,1	- 11,6 %
Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales) Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	815,4	835,0	+ 19,6	+ 2,4 %
Taxes reprises de l'ex-province- Ex-provinciale belasting	74,6	75,5	+ 0,9	+ 1,2 %
Taxis - Taxi's	42,3	40,1	- 2,2	- 5,2 %
Taxe sur les jeux et paris - Belasting op de spelen en weddenschappen	251,0	300,0	+ 49,0	+ 19,5 %
Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	303,0	320,0	+ 17,0	+ 5,6 %
Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	63,0	70,0	+ 7,0	+ 11,1 %
Droits de succession - Successierechten	7.974,0	7.236,0	- 738,0	- 9,3 %
Précompte immobilier - Onroerende voorheffing (*)	500,0	660,0	+ 160,0	+ 32,0 %
Droits d'enregistrement - Registratierechten	4.561,0	4.885,0	+ 324,0	+ 7,1 %
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles Overdracht van de Agglomeratie Brussel	5.025,2	4.993,0	- 32,2	- 0,6 %
Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63, 3 ^e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte) Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 ("de dode hand")	1.759,1	917,3	- 841,8	- 47,9 %
Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989 (droits de tirage) Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 (trekkingsrechten)	1.170,7	1.330,0	+ 159,3	+ 13,6 %
Autres recettes - Andere inkomsten	1.488,8	1.181,4	- 307,4	- 20,6 %
Total (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts) Totaal (exclusief 7 miljard leningopbrengsten)	62.956,4	64.641,3	+ 1.684,9	+ 2,7 %

(*) Y compris la recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994.

(*) Inclusief de ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994.

1.1 Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

La partie attribuée de l'impôt des personnes physiques présente, en valeur absolue, la plus forte augmentation. Compte tenu d'une hausse de 3.287,8 millions de francs, la recette est estimée à 38.600 millions de francs. Le projet de budget des voies et moyens de l'Etat pour l'année 2001 mentionne, lui, un montant de 38.670,9 millions de francs.

1.2 Recettes affectées et recettes non affectées

Le tableau ci-dessous compare les recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et les recettes non affectées reprises dans le projet de budget ajusté 2000 et dans le projet de budget 2001.

1.1 Toegekend gedeelte van de personenbelasting

Het toegekend gedeelte van de personenbelasting vertoont in absolute cijfers de grootste stijging in het ontwerp van 2001. Na een toename met 3.287,8 miljoen BEF is de ontvangst nu geraamd op 38.600 miljoen BEF. In het ontwerp van Rijksmiddelenbegroting 2001 is een bedrag van 38.670,9 miljoen BEF ingeschreven.

1.2 Geaffecteerde ontvangsten versus niet geaffecteerde ontvangsten

In onderstaande tabel wordt het onderscheid gemaakt tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten op de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten om het ontwerp van aangepaste begroting 2000 en het ontwerp van de begroting 2001 te vergelijken.

	Deuxième ajustement du budget 2000	Projet de budget 2001	Ecart entre 2001 et 2000	Ecart en %
	—	—	—	—
	Tweede aanpassing begroting 2000	Ontwerp van begroting 2001	Vershil tussen 2001 en 2000	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Recettes non affectées - Niet geaffecteerde ontvangsten	60.983,4	63.051,3	+ 2.067,9	+ 3,4 %
Recettes affectées - Geaffecteerde ontvangsten (*)	1.973,0	1.590,0	- 383,0	- 19,4 %
Total - Totaal	62.956,4	64.641,3	+ 1.684,9	+ 2,7 %

(*) Sans tenir compte des 7 milliards de produits d'emprunts, mentionnés au Titre III, Division 23, article 22.96.10 (Fonds pour la gestion de la dette régionale).

En chiffres absolus, les recettes non affectées présentent la variation la plus importante (+ 2.067,9 millions de francs). En pourcentage, la modification la plus importante concerne les recettes affectées (- 19,4 %).

1.3 Impôts et transferts

Examinée sous l'angle des prévisions en matière de produits d'impôts (en distinguant les impôts perçus au niveau fédéral et ceux recouverts par la Région) et de transferts (en distinguant ceux provenant de l'Agglomération de Bruxelles et ceux émanant de l'Etat), la situation se présente comme suit.

(*) Zonder rekening te houden met 7 miljard leningopbrengsten, vermeld onder Titel III, Afdeling 23, artikel 22.96.10 (Fonds voor het beheer van de Gewestsschuld).

In absolute cijfers zijn de wijzigingen het grootst voor de niet geaffecteerde ontvangsten die toenemen met een bedrag van 2.067,9 miljoen BEF. Procentueel evenwel is de wijziging het grootst in de geaffecteerde ontvangsten die afnemen met 19,4% .

1.3 Belastingen en overdrachten

Vanuit het oogpunt van de verwachte inning van de belastingen (met voor de regionale fiscaliteit het onderscheid of ze federaal of gewestelijk worden geïnd), en van de overdrachten (met het onderscheid tussen de agglomeratie Brussel en de staat) is de situatie als volgt.

	Deuxième ajustement du budget 2000 — Tweede aanpassing begroting 2000 (1)	Projet de budget 2001 — Ontwerp van begroting 2001 (2)	Ecart entre 2001 et 2000 — Verschil tussen 2001 en 2000 (2) – (1)	Ecart en % — Verschil in %
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.312,2	38.600,0	+ 3.287,8	+ 9,3
Taxes régionales (perçues au niveau fédéral) Gewestelijke belastingen (federaal geïnd)	13.652,0	13.471,0	- 181,0	- 1,3 %
a) Taxe sur les jeux et paris Belasting op de spelen en weddenschappen	251,0	300,0	+ 49,0	+ 19,5 %
b) Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	303,0	320,0	+ 17,0	+ 5,6 %
c) Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	63,0	70,0	+ 7,0	+ 11,0 %
d) Droits de succession - Successierechten	7.974,0	7.236,0	- 738,0	- 9,3 %
e) Précompte immobilier - Onroerende voorheffing	500,0	660,0	+ 160,0	+ 32,0 %
f) Droits d'enregistrement - Registratierechten	4.561,0	4.885,0	+ 324,0	+ 7,1 %
Fiscalité autonome (perçue au niveau régional) Autonome fiscaliteit (gewestelijk geïnd)	4.548,4	4.148,6	- 399,8	- 8,8 %
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles Overdracht van de Agglomeratie Brussel	5.025,2	4.993,0	- 32,2	- 0,6 %
Transferts en provenance de l'Etat Overdrachten van de federale overheid	2.929,8	2.247,3	- 682,5	- 23,3 %
a) Droits de tirage - Trekkingsrechten	1.170,7	1.330,0	+ 159,3	+ 13,6 %
b) Mainmorte - Dode Hand	1.759,1	917,3	- 841,8	- 47,9
Autres recettes - Overige ontvangsten	1.488,8	1.181,4	- 307,4	- 20,6 %
Total - Totaal	62.956,4	64.641,3	+ 1.684,9	+ 2,7 %

Impôts régionaux

Taxe sur jeux et paris

Des recettes, provenant de la création projetée d'un casino à Bruxelles, avaient été prévues dans les budgets des voies et moyens des années 1997, 1998 et 1999, mais avaient été chaque fois annulées à l'occasion du premier ajustement, le projet n'ayant pas été réalisé. Aucune prévision ne figure plus, à ce titre, dans le projet de deuxième ajustement du budget 2000, ni dans celui du budget des voies et moyens initial pour l'année 2001.

Droits de succession

En diminution de 738 millions de francs, l'estimation des droits de succession pour l'année 2001 s'élève à 7.236 millions de francs.

Gewestelijke belastingen

Belasting op de spelen en weddenschappen

Ontvangsten uit de mogelijke oprichting van een Brussels casino waren voorzien in de middelenbegroting van 1997, 1998 en 1999 maar werden keer op keer bij de eerste aanpassing verminderd omdat het project niet tijdig kon worden gerealiseerd. De geraamde opbrengsten van die belasting komen nu niet meer voor noch in de tweede aanpassing voor 2000 noch in de initiële middelenbegroting 2001.

Successierechten

Fiscalité autonome

La fiscalité autonome perçue au niveau régional décroît de 8,8 %. Le tableau ci-après reprend les postes concernés.

Na een vermindering met 738 miljoen BEF bedraagt de raming van de successierechten voor 2001 nu 7.236 miljoen BEF.

Autonome fiscaliteit

	Deuxième ajustement du budget 2000	Projet de budget 2001	Ecart entre 2001 et 2000	Ecart en %
	–	–	–	–
	Tweede aanpassing begroting 2000	Ontwerp van begroting 2001	Verskil tussen 2001 en 2000	Verskil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Taxe régionale autonome- Autonome gewestelijke belasting	3.616,1	3.198,0	- 418,1	- 11,6 %
Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales) Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	815,4	835,0	+ 19,6	+ 2,4 %
Taxes reprises de l'ex-province - Ex-provinciale belastingen	74,6	75,5	+ 0,9	+ 1,2 %
Services de taxi - Taxi-diensten	42,3	40,1	- 2,2	- 5,2 %
Total - Totaal	4.548,4	4.148,6	- 399,8	- 8,8 %

La diminution est surtout due à la taxe régionale autonome, qui a été ramenée à 3.198 millions de francs.

De autonome fiscaliteit die gewestelijk wordt geïnd daalt met 8,8%. Het betreft de posten weergegeven in de hiernavolgende tabel.

De daling is vooral te wijten aan de autonome gewestelijke belasting die wordt gereduceerd tot 3.198 miljoen BEF.

Transfert en provenant de l'Etat – Mainmorte

Dans le budget initial 2001, la prévision inscrite pour la mainmorte est inférieure de 841,8 millions de francs à celle inscrite dans le projet de deuxième ajustement du budget de l'année 2000, parce que l'Etat a prévu le paiement des contributions de 1999 et de 2000 dans le courant de l'année 2000. En 2001, seule la contribution pour l'année 2001 sera perçue.

Overdrachten van de staat – Dode hand

In de initiële begroting 2001 is het krediet voor de dode hand 841,8 miljoen BEF lager dan in de tweede aanpassing 2000 omdat in het kalenderjaar 2000 de staat zowel de bijdragen voor 1999 als voor 2000 betaalde. In 2001 zal evenwel enkel de bijdrage voor 2001 worden geïnd.

2. Projet de budget général des dépenses**2.1 Le dispositif****Article 10 portant dérogation à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat**

La Cour estime que la possibilité, offerte par cet article, de procéder à des reventilations de crédits entre des programmes de divisions différentes porte atteinte au principe général de spécialité budgétaire.

2. Ontwerp van de algemene uitgavenbegroting**2.1 Beschikkend gedeelte****Artikel 10 houdende afwijking van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit**

Het Rekenhof is van oordeel dat de door dat artikel geboden mogelijkheid om tot herverdelingen van kredieten tussen programma's van verschillende afdelingen over te gaan, afbreuk doet aan het algemeen beginsel van de begrotingsspecialiteit.

Article 11 autorisant le Gouvernement à octroyer des subventions facultatives

La Cour constate que la liste des subventions de fonctionnement et d'investissement, qui peuvent être imputées à la charge des allocations de base du tableau budgétaire, omet de mentionner celles qui seront octroyées dans le cadre des politiques visées aux divisions 13 (Emploi), 14 (Pouvoirs locaux), 15 (Logement), 16 (Aménagement du territoire), 17 (Monuments et sites), 21 (Politique de l'Énergie) et 24 (Recherche non économique).

La liste comporte, en outre, certaines erreurs au niveau de l'identification (et de la numérotation) des allocations de base.

Organismes de catégorie A

La Cour rappelle que les budgets des organismes d'intérêt public de catégorie A (A.R.P., I.B.G.E., C.I.R.B., S.I.A.M.U. et F.R.B.R.T.³) doivent être approuvés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale⁴ et que cette approbation est acquise par le vote des dispositions qui les concernent dans l'ordonnance fixant le budget général des dépenses.

En méconnaissance de ces prescriptions, le projet soumis à la Cour ne contient aucune disposition les concernant.

Services à gestion séparée

La Cour constate également l'absence de toute disposition concernant les trois services à gestion séparée régionaux (Régie foncière, Service régional de Financement des Investissements communaux et Service à gestion séparée pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés) dans le projet de budget initial pour l'année 2001⁵.

(3) Agence régionale pour la Propreté, Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, Centre informatique de la Région bruxelloise, Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente et Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries.

(4) Article 3, § 1, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

(5) En méconnaissance des dispositions de l'article 1^{er} des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, en vertu desquelles le budget de la Région doit comprendre le budget des services à gestion séparée.

Artikel 11 waarbij de regering wordt gemachtigd facultatieve toelagen toe te kennen

Het Rekenhof stelt vast dat de lijst van de werkings- en investeringstoelagen die kunnen worden aangerekend ten laste van de basisallocaties van de begrotingstabel, niet de toelagen vermeldt die zullen worden toegekend in het raam van de beleidsopties beoogd in de afdelingen 13 (Tewerkingstelling), 14 (Lokale besturen), 15 (Huisvesting), 16 (Ruimtelijke ordening), 17 (Monumenten en landschappen), 21 (Energiebeleid) en 24 (Niet-economisch onderzoek).

De lijst bevat bovendien fouten in verband met de identificatie (en de nummering) van de basisallocaties.

Instellingen van categorie A

Het Rekenhof herinnert eraan dat de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van categorie A (GAN, BIM, CIBG, BHDBDMH en FBGHT³) moeten worden goedgekeurd door de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest⁴ en dat dit gebeurt via de goedkeuring van de bepalingen in dat verband in de ordonnantie houdende vaststelling van de algemene uitgavenbegroting.

Het aan het Rekenhof voorgelegde ontwerp bevat geen enkele bepaling in dat verband zodat die voorschriften worden miskend.

Diensten met afzonderlijk beheer

Het Rekenhof stelt ook vast dat er geen enkele bepaling voorkomt in verband met de drie gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer (Grondregie, Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings, en Dienst met afzonderlijk beheer voor de Herwaardering van Kwetsbare Wijken) in het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2001⁵.

(3) Gewestelijk Agentschap voor Netheid, Brussels Instituut voor Milieubeheer, Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische hulp en Fonds van het Brussels Gewest voor de Herfinanciering van de Thesaurieën.

(4) Artikel 3, § 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

(5) Met miskenning van de bepalingen van artikel 1 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit krachtens dewelke de begroting van het Gewest de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer moet omvatten.

2.2 Les dépenses courantes et de capital

2.2.1. Aperçu général

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2000, le projet de budget initial pour l'année 2001 réduit de 2.389,7 millions de francs les moyens d'action et de 1.051,4 millions de francs les moyens de paiement. Le tableau ci-après présente l'évolution des crédits par nature.

		Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Budget ajusté
		–	–	–	–
		Initiële begroting	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste begroting
Moyens d'action (engagements)	Crédits non dissociés	63.410,0	59.260,1	-4.149,9	-6,5 %
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet gesplitste kredieten				
	Crédits d'engagement	10.381,7	11.928,9	1.547,2	14,9 %
	Vastleggingskredieten				
	Crédits pour années antérieures	93,0	0,8	-92,2	-99,1 %
	Kredieten voor voorgaande jaren				
	Crédits variables	7.932,9	8.238,1	305,2	3,8 %
	Variabele kredieten				
	Total - Totaal	81.817,6	79.427,9	-2.389,7	-2,9 %
Moyens de paiement (ordonnancements)	Crédits non dissociés	63.410,0	59.260,1	-4.149,9	-6,5 %
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet gesplitste kredieten				
	Crédits d'ordonnancement	7.670,8	10.420,6	2.749,8	35,8 %
	Ordonnanceringskredieten				
	Crédits pour années antérieures	93,0	0,8	-92,2	-99,1 %
	Kredieten voor voorgaande jaren				
	Crédits variables	8.229,3	8.670,2	440,9	5,4 %
	Variabele kredieten				
	Total Totaal	79.403,1	78.351,7	-1.051,4	-1,3 %

2.2.2. Les moyens d'action

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2000, le projet de budget initial pour l'année 2001 réduit les moyens d'action de 2.389,7 millions de francs (- 2,9 %) et les limite à 79.427,9 millions de francs. Cette baisse résulte de l'importante diminution des crédits non dissociés, y compris ceux alloués pour les dépenses d'années antérieures (- 4.242,1 millions de francs, soit - 6,7 %).

La Cour souligne la diminution des crédits non dissociés alloués aux divisions 12 (Equipements et Déplacements) et 23 (Dette régionale), à concurrence de 3.537,8 (- 21,0 %) et de 1.858,8 millions de francs (- 19,2 %). Cette évolution n'est toutefois pas généralisée : de nombreuses divisions voient leurs crédits non dissociés augmenter.

(6) Les montants repris dans les tableaux ci-après, sous l'intitulé "Budget ajusté 2000", tiennent compte du projet de deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2000.

2.2 Lopende en kapitaaluitgaven

2.2.1 Algemeen overzicht

Het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2001 vermindert de beleidskredieten met 2.389,7 miljoen BEF en de betaalkredieten met 1.051,4 miljoen BEF in vergelijking met de aangepaste begroting voor het jaar 2000. De hiernavolgende tabel geeft de evolutie van de kredieten volgens hun aard weer.

	Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Budget ajusté
	–	–	–	–
	Initiële begroting	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste begroting
Moyens d'action (engagements)	Crédits non dissociés	59.260,1	-4.149,9	-6,5 %
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet gesplitste kredieten			
	Crédits d'engagement	11.928,9	1.547,2	14,9 %
	Vastleggingskredieten			
	Crédits pour années antérieures	0,8	-92,2	-99,1 %
	Kredieten voor voorgaande jaren			
	Crédits variables	8.238,1	305,2	3,8 %
	Variabele kredieten			
	Total - Totaal	79.427,9	-2.389,7	-2,9 %
Moyens de paiement (ordonnancements)	Crédits non dissociés	59.260,1	-4.149,9	-6,5 %
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet gesplitste kredieten			
	Crédits d'ordonnancement	10.420,6	2.749,8	35,8 %
	Ordonnanceringskredieten			
	Crédits pour années antérieures	0,8	-92,2	-99,1 %
	Kredieten voor voorgaande jaren			
	Crédits variables	8.670,2	440,9	5,4 %
	Variabele kredieten			
	Total Totaal	78.351,7	-1.051,4	-1,3 %

2.2.2 Beleidskredieten

Het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2001 vermindert de beleidskredieten met 2.389,7 miljoen BEF (- 2,9 %) in vergelijking met de aangepaste begroting voor het jaar 2000 en beperkt deze tot 79.427,9 miljoen BEF. Deze daling is het gevolg van de aanzienlijke vermindering van de niet-gesplitste kredieten, met inbegrip van die welke werden toegekend voor de uitgaven voor voorgaande jaren (- 4.242,1 miljoen BEF, d.w.z. - 6,7 %).

Het Rekenhof onderstreept de vermindering van de niet-gesplitste kredieten voor de afdelingen 12 (Uitrusting en Vervoer) en 23 (Gewestsschuld) ten belope van respectievelijk 3.537,8 (- 21,0 %) en 1.858,8 miljoen BEF (- 19,2 %). Deze evolutie is geen algemeen verschijnsel aangezien de niet-gesplitste kredieten van heel wat afdelingen stijgen.

(6) De in de hiernavolgende tabellen vermelde bedragen onder de titel "Aangepaste begroting 2000" houden rekening met het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2000.

Bien que, sur l'ensemble du budget, les crédits dissociés d'engagement progressent de 1.547,2 millions de francs (+ 14,9 %), les deux principales modifications se font de manière opposée : les crédits d'engagement attribués à la division 16 (Aménagement du territoire) sont augmentés de 1.279,5 millions de francs (+ 189,4 %), alors que ceux attribués à la division 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) sont diminués de 886,0 millions de francs (- 48,6 %).

Quant aux crédits variables d'engagement, ils sont globalement majorés de 305,2 millions de francs, essentiellement au profit des divisions 12 (+ 94,5 millions de francs, soit + 97,1 %) et 18 (+ 264,0 millions de francs, soit + 70,4 %).

2.2.3. Les moyens de paiement

La réduction de 1.051,4 millions de francs (- 1,3 %) des moyens de paiement concerne exclusivement les crédits non dissociés, comme explicité ci-avant.

Cependant, les crédits dissociés et les crédits variables d'ordonnancement enregistrent une hausse nettement plus importante que ceux d'engagement. (+ 2.749,8 millions de francs pour les premiers et 440,9 millions de francs pour les seconds).

Hors crédits non dissociés, ce sont les divisions 12, 16 et 18 qui présentent les variations les plus importantes de leurs moyens de paiement ; ainsi, les crédits dissociés d'ordonnancement alloués aux divisions 12 et 16 augmentent de 1.414,4 (+ 66,7 %) et de 394,6 millions de francs (+ 53,7 %), tandis que les crédits variables d'ordonnancement des divisions 12 et 18 s'accroissent de 107,1 (+ 170,3 %) et 383,6 millions de francs (+ 63,9 %).

3. Les soldes budgétaires

3.1 *Le solde net à financer (optique de la trésorerie)*

Etabli *ex ante*, le mali budgétaire, qui se dégage des propositions budgétaires examinées ci-dessus, se chiffre à 6.710,4 millions de francs, soit une diminution de 2.736,3 millions de francs par rapport au budget ajusté 2000. Ce résultat doit toutefois être apprécié en fonction des remarques formulées par la Cour dans la première partie de ce rapport, relativement à la prise en charge anticipée par le budget de l'année 2000 de dépenses afférentes à l'exercice 2001, pour un montant de plus de 3,5 milliards de francs⁷.

(7) Voir Première partie, point 2.1

Hoewel de gesplitste vastleggingskredieten over het geheel van de begroting genomen met 1.547,2 miljoen BEF (+ 14,9 %) toenemen, gaan de twee voornaamste wijzigingen in tegengestelde zin : de aan afdeling 16 (Ruimtelijke ordening) toegekende vastleggingskredieten worden vermeerderd met 1.279,5 miljoen BEF (+ 189,4 %) terwijl die voor afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) worden verminderd met 886,0 miljoen BEF (- 48,6 %).

De variabele vastleggingskredieten worden globaal opgetrokken met 305,2 miljoen BEF, in hoofdzaak voor de afdelingen 12 (+ 94,5 miljoen BEF of + 97,1 %) en 18 (+ 264,0 miljoen BEF of + 70,4 %).

2.2.3 Betaalkredieten

De vermindering van de betaalkredieten met 1051,4 miljoen BEF (- 1,3 %) is uitsluitend het gevolg van de samen-trekking van de niet-gesplitste kredieten zoals hierboven werd uiteengezet.

De gesplitste kredieten en de variabele ordonnancingskredieten vertonen echter een duidelijk grotere stijging dan de vastleggingskredieten (+ 2.749,8 miljoen BEF voor de eerste en 440,9 miljoen BEF voor de tweede).

De niet-gesplitste kredieten niet meegerekend tekenen de afdelingen 12, 16 en 18 de belangrijkste wijzigingen van hun betaalkredieten op : de gesplitste ordonnancingskredieten van de afdelingen 12 en 16 stijgen met respectievelijk 1.414,4 (+ 66,7 %) en 394,6 miljoen BEF (+ 53,7 %), terwijl de variabele ordonnancingskredieten van de afdelingen 12 en 18 toenemen met 107,1 (+ 170,3 %) en 383,6 miljoen BEF (+ 63,9 %).

3. Begrotingsaldi

3.1 *Netto te financieren saldo (vanuit het standpunt van de thesaurie)*

Het *ex ante* vastgestelde begrotingstekort dat voortvloeit uit de hierboven onderzochte begrotingsvoorstellen bedraagt 6.710,4 miljoen BEF, dat betekent een vermindering met 2.736,3 miljoen BEF in vergelijking met de aangepaste begroting 2000. Dat resultaat moet echter worden beoordeeld op basis van de opmerkingen die het Rekenhof heeft geformuleerd in het eerste gedeelte van dit verslag in verband met de door de begroting van het jaar 2000 geanticiperde tenlasteneming van uitgaven met betrekking tot het begrotingsjaar 2001 voor een bedrag van meer dan 3,5 miljard BEF⁷.

(7) Zie Eerste deel, punt 2.1

	Budget adapté 2000 — Aangepaste begroting 2000	Budget Initial 2001 — Initiële begroting 2001
Recettes - Ontvangsten (1)	69.956,4	71.641,3
Dépenses - Uitgaven (2)	79.403,1	78.351,7
Solde budgétaire - Begrotingssaldo (3) = (1)-(2)	-9.446,7	-6.710,4
Amortissement de la dette régionale directe (4) Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld	5.973,4	3.984,1
Solde net à financer - Netto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	-3.473,3	-2.726,3

Compte tenu des amortissements de la dette régionale directe, fixés pour l'année 2001 à 3.984,1 millions de francs, le solde net à financer s'élève au montant de 2.726,3 millions de francs.

3.2 Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Le solde net à financer, calculé selon la méthode du Conseil supérieur des finances (CSF), qui soustrait des dépenses le montant des rebudgétisations nettes (439,0 millions de francs), s'élève à 2.287,3 millions de francs. La norme du CSF est donc respectée.

Rekening houdend met de aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld, die voor het jaar 2001 op 3.984,1 miljoen BEF worden bepaald, bedraagt het netto te financieren saldo 2.726,3 miljoen BEF.

3.2 Naleving van de norm van de Hoge Raad voor de Financiën

Het netto te financieren saldo bedraagt 2.287,3 miljoen BEF, berekend volgens de methode van de Hoge Raad voor de Financiën (HRF), waarbij het bedrag van de nettoherbudgettering (439,0 miljoen BEF) van de uitgaven wordt afgetrokken. De norm van de HRF wordt dus nageleefd.

	Budget adapté 2000 — Aangepaste begroting 2000	Budget Initial 2001 — Initiële begroting 2001
Recettes - Ontvangsten (1)	69.956,4	71.641,3
Dépenses totales (ordonnancements) Totale uitgaven (ordonnancerings)	79.403,1	78.351,7
- Amortissement de la dette directe - Aflossing van de rechtstreekse schuld	5.973,4	3.984,1
- Rebudgétisation nettes - Nettoherbudgettering	810,9	439,0
= Dépenses corrigées - Gecorrigeerde uitgaven (2)	72.618,8	73.928,6
Solde net à financer - Netto te financieren saldo (3) = (&) - (2)	-2.662,4	-2.287,3
Norme CSF Norm HRF (4)	-2.700,0	2.300,0
Marge (5) = (3) + (4)	37,6	12,7

III. Discussion générale

La Présidente remercie les représentants de la Cour des comptes et invite les commissaires à leur poser des questions et à faire les observations qu'ils souhaitent.

M. Philippe Debry remercie également les représentants de la Cour des comptes pour leur exposé. Il souhaite poser une question sur la remarque de la Cour concernant le montant important de 3,5 milliards prévus en versement anticipatif de dépenses 2001 sur le budget 2000. Le budget de l'année 2000 prévoyait déjà ce mécanisme. Il s'étonne que la remarque n'ait pas été faite l'année passée, mais bien cette année-ci. Ce mécanisme ne pose-t-il pas problème par rapport au principe de l'annalité ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon pose une question relative aux recettes 2001. La Cour a-t-elle des commentaires à faire sur l'estimation sérieusement à la baisse de la taxe régionale autonome et des droits de succession ?

M. Benoît Cerexhe constate que dans l'ajustement 2000, les articles 4, 5, 6 et 7 du manteau autorisent le Gouvernement à liquider des dotations 2001 sur l'exercice 2000. Cette pratique est-elle légale ? Ne porte-t-elle pas atteinte au principe de l'annalité budgétaire ? Peut-on se contenter de ces quelques articles pour y déroger ? Concernant le budget 2001, M. Benoît Cerexhe souhaite faire deux remarques. Où en est la préfiguration du compte 1999 ? Par ailleurs, l'orateur se dit interpellé par la page 26 de l'exposé général. Le tableau qui y figure est intéressant pour les crédits dissociés. M. Benoît Cerexhe souhaiterait pouvoir disposer d'un tableau similaire qui regroupe les cinq années précédentes afin de mesurer d'éventuels problèmes de non-exécution des projets d'investissements. Il est peu crédible de réclamer des moyens complémentaires au niveau fédéral alors que nous ne parvenons pas à exécuter nos propres budgets.

A propos des articles 12, 13 et 14 du manteau, M. Benoît Cerexhe souhaite savoir s'il n'y a pas un problème de légalité dans la mesure où ces articles autorisent de relever de caducité des créances d'années antérieures qui sont prescrites.

L'article 25 du manteau concerne le marché de la station d'épuration Nord. C'est un marché qui est géré par l'AED. Pourtant, on le retrouve ici dans les dispositions qui ont trait aux organismes d'intérêt public. Sa place n'est donc pas tout à fait justifiée. Par ailleurs, M. Benoît Cerexhe souhaiterait mieux connaître les dispositions légales. Ou bien le Gouvernement attribue le marché et alors on peut se demander pourquoi on a prévu cet article 25, ou bien ce n'est pas le cas et alors on donne un blanc-seing au Gouvernement pour attribuer ce marché.

III. Algemene bespreking

De voorziter bedankt de vertegenwoordigers van het Rekenhof en geeft het woord aan de commissieleden die vragen willen stellen en opmerkingen hebben.

De heer Philippe Debry bedankt ook de vertegenwoordigers van het Rekenhof voor hun uiteenzetting. Hij heeft een vraag over de opmerking van het Rekenhof met betrekking tot het aanzienlijke bedrag van 3,5 miljard frank als vooruitbetaling van uitgaven voor 2001 in de begroting 2000. De begroting voor het jaar 2000 voorzag reeds in dit mechanisme. Het verbaast hem dat daar vorig jaar geen opmerking over gemaakt is en dat het Hof er pas dit jaar iets over zegt. Hoe is dit mechanisme verenigbaar met het principe van de annaliteit ?

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon heeft een vraag bij de ontvangsten 2001. Heeft het Hof opmerkingen bij de raming van de opbrengst van de autonome gewestbelasting en de successierechten, die veel lager geworden is.

De heer Benoît Cerexhe stelt in de aanpassing 2000 vast dat de artikelen 4, 5, 6 en 7 van het bepalende gedeelte de regering ertoe machtigen dotaties voor 2001 op het begrotingsjaar 2000 te vereffenen. Is dit wettelijk? Wordt daarmee geen afbreuk gedaan aan het principe van de annaliteit van de begroting ? Zijn die paar artikelen voldoende om daarvan af te wijken ? De heer Benoît Cerexhe heeft twee opmerkingen bij de begroting 2001. Hoe staat het met de voorafbeelding van de rekening 1999 ? De spreker staat ook stil bij de tabel op bladzijde 26 van de algemene toelichting. Die is interessant voor de gesplitste kredieten. De heer Benoît Cerexhe vraagt een soortgelijke tabel voor de vijf voorgaande jaren opdat hij zou kunnen nagaan of er soms investeringsprojecten niet uitgevoerd zijn. Het is niet erg geloofwaardig om bijkomende middelen aan de federale overheid te vragen, als wij zelf niet in staat zijn onze eigen begrotingen uit te voeren.

In verband met de artikelen 12, 13 en 14 van het bepalende gedeelte vraagt de heer Benoît Cerexhe of het niet onwettig is dat deze artikelen toestaan om het verval van schulden van voorgaande jaren die verjaard zijn, op te heffen.

Artikel 25 van het bepalende gedeelte heeft betrekking op de overheidsopdracht voor het waterzuiveringsstation noord. Deze opdracht staat onder het toezicht van het BUV. Toch wordt die hier opgenomen onder de bepalingen betreffende de instellingen van openbaar nut, wat niet helemaal opgaat. De heer Benoît Cerexhe zou ook de exacte wetsbepalingen willen kennen. Ofwel kent de regering de opdracht toe en dan kan men zich afvragen waarom dit artikel 25 ingevoegd is, ofwel is dat niet het geval en dan geeft men een blancovolmacht aan de regering om deze opdracht te gunnen.

L'article 27 autorise le non-remboursement par les organismes d'intérêt public de l'excédent budgétaire. On constate néanmoins qu'il y a toute une série de dispositions particulières inscrites dans le document pour opérer ce report. Est-ce que ces dispositions particulières sont bien nécessaires au regard de l'article 27 ?

La dernière question concerne le fait d'avoir rassemblé, dans le budget des dépenses, toutes les dépenses de personnel en une seule division, à savoir la division 10. C'est une nouveauté. Cela n'est-il pas contraire à l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat ? Si oui, ne fallait-il pas insérer un article dans le budget l'autorisant ?

M. Jérôme Voisin, Auditeur-adjoint auprès de la Cour des Comptes, souligne la nécessité d'en revenir au principe de l'annalité budgétaire : tous les crédits de dépenses doivent être relatifs à l'année où l'obligation naît. Les dotations 2001 sont donc dues en 2001.

Comme explicité dans le rapport, l'influence principale se situe sur le solde à financer au terme de chaque exercice. Cela permet de déplacer 3,5 milliards de dépenses d'une année sur l'autre.

Les comptes d'exécution 1999 ont été transmis en juillet dernier au Conseil. Ils doivent être disponibles parmi les documents parlementaires.

Ne disposant pas de l'exposé général, M. Jérôme Voisin ne répondra pas à la question relative à la page 26 de ce document.

A propos des prescriptions des articles 12, 13 et 14 du dispositif de l'année 2001, il est à noter qu'il est impératif pour pouvoir payer les dépenses que le Conseil donne son autorisation au Gouvernement de procéder au paiement en 2001, même s'il y a prescription. D'après l'analyse sommaire qui a pu être faite endéans les délais, les montants correspondraient bien aux nécessités.

Pour la station d'épuration Nord, l'orthodoxie budgétaire voudrait qu'on engage la totalité du marché sur l'année où l'on passe le contrat. Il est impossible d'engager 62 milliards en une seule année et donc il est conseillé que le Conseil donne l'autorisation au Gouvernement de procéder à un engagement de 62 milliards même si les crédits ne seront pas inscrits directement mais au prorata du remboursement de l'emprunt contracté.

Pour que les organismes d'intérêt public puissent bénéficier de leur solde et non pas le rembourser à la Région, il faut qu'une mention le précise. C'est le sens de l'article 27 du manteau relatif au report des soldes.

Enfin, pour ce qui concerne le regroupement des dépenses de personnel sur une seule division, la Cour n'a pas formulé de remarques vu le court laps de temps qui lui était imparti.

Krachtens artikel 27 zijn de instellingen van openbaar nut niet verplicht om het begrotingsoverschot terug te betalen. Toch staan er een reeks bijzondere bepalingen in het stuk die deze overdracht regelen. Zijn die bijzondere bepalingen wel nodig gelet op artikel 27 ?

De laatste vraag van de spreker gaat over de hergroepering, in de uitgavenbegroting, van alle personeelsuitgaven in een enkele afdeling (afdeling 10). Dat is nieuw. Is dat niet in strijd met artikel 12 van de wetten op de rijkscomptabiliteit ? Indien dat zo is had men dan geen artikel in de begroting moeten invoegen, dat daarin voorziet ?

De heer Jérôme Voisin, adjunct-auditeur bij het Rekenhof, onderstreept dat het principe van de annaliteit van de begroting opnieuw nageleefd moet worden : alle uitgavenkredieten moeten betrekking hebben op het jaar waarin de verbintenis ontstaat. De dotaties 2001 zijn dus verschuldigd in 2001.

Zoals in het verslag staat zijn er vooral gevolgen voor het netto te financieren saldo op het einde van ieder begrotingsjaar. Op die manier kan er een uitgavenbedrag van 3,5 miljard frank van het ene jaar naar het andere verschoven worden.

De uitvoeringsrekeningen 1999 zijn in juli van dit jaar aan de Raad bezorgd. Zij moeten in de parlementaire stukken opgenomen zijn.

De heer Jérôme Voisin beschikt niet over de algemene toelichting en kan dan ook niet antwoorden op de vraag betreffende bladzijde 26 van dit stuk.

In verband met de voorschriften van de artikelen 12, 13 en 14 van het bepalende gedeelte voor het jaar 2001, is het voor de betaling van de uitgaven absoluut noodzakelijk dat de Raad in 2001 een machtiging tot betaling aan de regering geeft, ook al is er een verjaring. Uit een kort onderzoek binnen de gestelde termijn zou blijken dat de bedragen aan de behoeften beantwoorden.

Krachtens de begrotingsprincipes zou de overheidsopdracht voor het waterzuiveringsstation noord volledig vastgelegd moeten worden in het jaar dat het contract gesloten wordt. Het is onmogelijk om 62 miljard frank in een enkel jaar vast te leggen en het is dus beter dat de Raad de regering machtigt om over te gaan tot een vastlegging van 62 miljard frank, ook al zullen die kredieten niet onmiddellijk ingeschreven worden maar wel naargelang de terugbetaling van de aangegane lening.

De instellingen van openbaar nut hebben enkel recht op hun saldo en moeten dit niet terugbetalen als dit vermeld wordt. Dat is de bestaansreden van artikel 27 van het bepalende gedeelte betreffende de overdracht van de saldi.

Over de samenvoeging van de personeelsuitgaven in één afdeling heeft het Rekenhof geen opmerkingen gemaakt omdat de gestelde termijn te kort was.

M. Patrick Tilly, premier auditeur-réviseur auprès de la Cour des Comptes, répond aux deux questions sur les recettes. Il y a d'une part la question sur les droits de succession. En 2001, les droits de succession diminuent de 738 millions par rapport au deuxième ajustement de 2000. Ils sont ramenés à 7.236 millions. Deux raisons expliquent cette diminution. Premièrement, on peut dire que l'année 2000 a été remarquable en raison des recettes exceptionnellement élevées, ce qui explique la réduction sensible en 2001. En outre, il ressort des données de l'administration que la moyenne pour les années 1998-1999 et 2000 avoisine les 7200 millions. L'estimation pour 2001 est supérieure de 36 millions. Il s'agit d'un écart de 0,5%. D'autre part, il y a la question sur les taxes régionales autonomes pour lesquelles on constate une diminution de 418,1 millions par rapport au deuxième ajustement du budget 2000. L'administration estime que cette baisse peut éventuellement s'expliquer comme suit : apparemment, on a considéré que le recouvrement des arriérés serait moindre pour 2001 car sur les 3465,9 millions encaissés fin septembre de cette année, 1428 millions portaient sur l'année 2000 et le reste concernait des arriérés. L'estimation pour 2001 est donc inférieure parce qu'on percevra moins d'arriérés.

M. Alain Adriaens note que la Cour fait remarquer que le budget des parastataux de catégorie A est approuvé dans le cadre de la discussion budgétaire et qu'elle ne reçoit pas les budgets détaillés de ces organismes. La Cour serait-elle prête à les analyser et à fournir des commentaires ? M. Alain Adriaens demande à la Présidente que ces budgets soient transmis dans des délais raisonnables. Ceux qui dépendent de la division 18 ont des budgets de 4,5 et 2 milliards. Les montants inscrits en recettes de dotation de ces budgets sont différents des montants inscrits dans le budget en subsides à ces organismes. Il y a donc contradiction entre les budgets des parastataux et le budget régional.

M. Philippe Debry dit savoir que la Cour n'examine pas les budgets de l'Agglomération. Cependant il y a un problème de non-concordance entre les dépenses d'Agglomération et les recettes régionales. M. Philippe Debry s'interroge sur l'éventuelle illégalité de la non-concordance de la recette " dotation IPP " et de la dépense inscrite au budget de l'Etat. On a mis en évidence une permanence de non-concordance connue au budget initial après le premier ajustement et après le deuxième ajustement. Y a-t-il une raison pour laquelle cette non-concordance subsiste et que penser du caractère éventuellement illégal de cette non-concordance ?

M. Benoît Cerexhe continue à penser qu'il y a un problème par rapport à l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat en matière de dépenses pour le personnel. Cet article stipule que ces dépenses doivent être regroupées par programme d'activité alors qu'en l'espèce on a décidé de les rassembler pour la première fois dans une seule division. Il y a aussi l'article 29 al. 4 qui autorise la STIB à procéder

De heer Patrick Tilly, eerste Auditeur-revisor bij het Rekenhof beantwoordt de dubbele vraag m.b.t. tot de ontvangsten. Enerzijds is er de vraag m.b.t. de successierechten. Het is zo dat de successierechten in 2001 ten opzichte van de tweede aanpassing van 2000 verminderen met 738 miljoen. Die worden nu herleid tot 7.236 miljoen. Men kan hiervoor twee redenen aanhalen. Ten eerste kan men zeggen dat het jaar 2000 een "meevaller" was gelet op de uitzonderlijk grote ontvangsten. Dit verklaart waarom men in 2001 aanmerkelijk lager moet gaan. Bovendien blijkt uit gegevens van de administratie dat het gemiddelde van de jaren 1998-1999 en 2000 ongeveer 7200 miljoen is. De raming voor 2001 is daar 36 miljoen boven. Dit is een afwijking van 0,5 %. Anderzijds is er de vraag m.b.t. de autonome gewestelijke belastingen. Men stelt hiervoor een daling vast met 418,1 miljoen t.o.v. de tweede aanpassing van de begroting 2000. Een eventuele verklaring hiervoor is volgens de administratie dat men voor 2001 er blijkbaar van uitging dat er minder achterstallen zullen worden geïnd. Want van de 3465,9 miljoen die einde september dit jaar was geïnd had er 1.428 miljoen betrekking op het jaar 2000 en de rest betrof achterstallen. De raming voor 2001 is dus lager omdat er minder achterstallen zullen worden geïnd.

De heer Alain Adriaens zegt dat het Hof erop wijst dat de begroting van de parastatale instellingen van categorie A in het kader van de begrotingsbespreking goedgekeurd wordt en dat het Hof daar geen gedetailleerde begrotingen van ontvangt. Zou het Hof bereid zijn om die te onderzoeken en er commentaar bij te geven ? De heer Alain Adriaens vraagt aan de voorzitter dat die begrotingen binnen een redelijke termijn bezorgd zouden worden. De parastatale instellingen die onder afdeling 18 vallen, hebben een begroting van 4,5 en 2 miljard frank. De bedragen die in deze begrotingen als ontvangsten uit dotaties ingeschreven zijn, verschillen van de bedragen die als subsidies aan deze instellingen in de begroting ingeschreven zijn.

De heer Philippe Debry meent te weten dat het Hof de begrotingen van de Agglomeratie niet onderzoekt. Er is echter geen overeenstemming tussen de agglomeratie-uitgaven en de gewestelijke ontvangsten. De heer Philippe Debry stelt zich vragen bij het eventueel gebrek aan overeenstemming tussen de ontvangsten van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting en de uitgave in de rijksbegroting, dat onwettig is. Dit gebrek aan overeenstemming in de initiële begroting is blijven bestaan na de eerste en de tweede aanpassing. Wat is de reden daarvan en wat moet men denken van deze eventuele onwettige handeling ?

De heer Benoît Cerexhe blijft ervan overtuigd dat er een probleem is met de personeelsuitgaven gelet op artikel 12 van de wetten op de rijkscomptabiliteit. Dit artikel bepaalt dat de uitgaven per activiteitenprogramma gegroepeerd moeten worden. In dit geval heeft men ze voor de eerste maal in een enkele afdeling ondergebracht. Er is ook nog artikel 29, vierde lid, dat de MIVB machtigt swapverrich-

à des opérations de SWAP. M. Benoît Cerexhe souhaite savoir si la Cour des Comptes exerce un contrôle sur ces opérations.

M. Patrick Tilly déclare, selon le rapport de la Cour des Comptes, qu'il y avait initialement une surestimation de 1,1 milliard pour la part attribuée de l'impôt des personnes physiques. Dans le deuxième feuillet d'ajustement, ce montant a été réduit de 258,5 millions. En définitive, il reste toujours une surestimation de 124,5 millions. On ne peut pas affirmer qu'il existe une surestimation structurelle systématique car pour 2001, l'estimation est inférieure de 60 millions à celle du budget des voies et moyens de l'Etat. La différence qui subsiste pour 2000 entre le budget des voies et moyens de l'Etat et le budget régional, à savoir 124,5 millions, est sans doute due au fait que, lors de l'élaboration du deuxième ajustement 2000, on est parti du principe que ce montant devrait être remboursé au budget des voies et moyens de l'Etat. On a peut-être estimé que ce montant avait été encaissé. La différence de 124,5 millions correspond au montant qui doit être rétrocédé au fédéral, lequel en a déjà tenu compte lors de l'élaboration de son budget 2000. En d'autres termes, la Région ne percevra pas plus que ce qui a été inscrit au budget des voies et moyens de l'Etat pour 2000. Il faut donc tenir compte du fait que ces 124,5 millions ne seront pas versés. On ne peut pas dire qu'il s'agisse d'un problème structurel. Pour 2001, il n'y a aucun problème. Le montant qui a été prévu pour la Région bruxelloise est même inférieur de 70 millions au montant prévu dans le budget des voies et moyens de l'Etat.

M. Jérôme Voisin répond, à la question de M. Alain Adriaens sur les organismes de catégorie A, que la remarque de la Cour ne concerne pas l'analyse du budget mais le fait que le Conseil doit approuver le budget de l'ensemble des organismes cités. A défaut de quoi il n'y a pas de budget. Quand ces budgets sont communiqués en même temps que le budget des dépenses, ils font l'objet d'une analyse comme l'ensemble des autres programmes et les remarques éventuelles figurent au rapport.

M. Jérôme Voisin répond à M. Philippe Debry que la Cour ne contrôle effectivement pas les recettes et les dépenses de l'Agglomération. Un tableau repris chaque année dans la préfiguration compare les recettes et les dépenses de l'Agglomération. Il n'existe pas d'obligation de concordance. En ce qui concerne l'autorisation de procéder à des SWAP pour la STIB, M. Jérôme Voisin dit qu'il n'y a pas de contrôle a priori des opérations faites par la STIB. Il y a bien un contrôle a posteriori.

M. Philippe Debry rappelle que M. Alain Adriaens a demandé la transmission, en temps utile des budgets des pararégionaux. Les délais permettent-ils de demander l'avis de la Cour afin de recevoir une note complémentaire avant le vote définitif du budget ?

tingen uit te voeren. De heer Benoît Cerexhe vraagt of het Rekenhof deze verrichtingen controleert.

De heer Patrick Tilly stelt dat het rapport van het Rekenhof de aandacht erop vestigt dat er initieel een overraming was van het toegekende gedeelte van de personenbelasting van 1,1 miljard. Bij de tweede aanpassing heeft men dat verminderd met 258,5 miljoen. Uiteindelijk is er nu nog altijd een overraming van 124,5 miljoen. Men kan niet stellen dat er een systematische structurele overraming is want voor 2000 is de raming 60 miljoen lager dan die van de rijksmiddelenbegroting. Het verschil dat voor 2000 blijft bestaan tussen de rijksmiddelenbegroting en de begroting voor het Gewest, namelijk 124,5 miljoen, is waarschijnlijk het gevolg van het feit dat bij het opstellen van de tweede aanpassing 2001 men ervan uitgegaan is dat dit bedrag zou moeten terugbetaald worden aan de rijksmiddelenbegroting. Men heeft misschien geredeneerd dat bedrag ontvangen was. Het verschil van 124,5 miljoen BEF valt samen met het bedrag dat moest teruggestort worden aan de federale overheid, die bij het bepalen van haar bedrag voor 2000 daar reeds rekening mee gehouden heeft. M.a.w. het Gewest zal niet meer ontvangen dan wat ingeschreven is in de Rijksmiddelenbegroting voor 2000. Men moet er dus rekening mee houden dat 124,5 miljoen niet zal gestort worden. Men kan niet zeggen dat er structureel iets aan de hand is. Voor 2001 is er geen enkel probleem. Het bedrag dat voorzien is voor het Brussels Gewest is zelfs 70 miljoen lager dan in wat in de Rijksmiddelenbegroting is voorzien.

De heer Jérôme Voisin antwoordt op de vraag van de heer Adriaens over de instellingen van categorie A, dat de opmerking van het Rekenhof geen betrekking heeft op het onderzoek van de begroting, maar wel op het feit dat de Raad de begroting van alle voormelde instellingen moet goedkeuren. Anders is er geen begroting. Wanneer die begrotingen samen met de uitgavenbegroting voorgelegd worden, worden die zoals alle andere programma's onderzocht en worden de eventuele opmerkingen in het verslag opgenomen.

De heer Jérôme Voisin antwoordt aan de heer Philippe Debry dat het Hof de ontvangsten en de uitgaven van de agglomeratie inderdaad niet controleert. Ieder jaar worden de ontvangsten en de uitgaven van de agglomeratie vergeleken in een tabel in de voorafbeelding. Er moet niet noodzakelijk overeenstemming zijn. In verband met de machtiging die de MIVB krijgt om swapverrichtingen uit te voeren, verklaart de heer Jérôme Voisin dat er geen voorafgaande controle is op de verrichtingen van de MIVB. Er is enkel een controle achteraf.

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat de heer Alain Adriaens gevraagd heeft dat de begrotingen van de pararegionale instellingen te zijner tijd voorgelegd zouden worden. Is er nog tijd om het advies van het Hof te vragen en een bijkomende nota te krijgen alvorens de begroting definitief goedgekeurd wordt ?

Le ministre déclare qu'aujourd'hui il pourra rassembler tous les budgets des pararégonaux.

La Présidente rappelle qu'en l'occurrence, le ministre du Budget dépend des comités de gestion ou des organes compétents de ces institutions.

M. Jérôme Voisin dit que la Cour ne dispose actuellement d'aucun document concernant le budget des OIP. Un délai suffisant est nécessaire. Aucune analyse des programmes n'a pu être menée à bien, vu les délais.

La Présidente s'engage à transmettre les budgets des pararégonaux au fur et à mesure que ces documents lui parviendront. Elle demande à la Cour de transmettre les rapports au plus vite. Ensuite la Présidente remercie les représentants de la Cour des Comptes pour leurs explications.

La Présidente demande ensuite expressément au ministre que l'on communique les documents relatifs aux prochains exercices dans les délais, en sorte que la Cour puisse les examiner correctement. Ceci permettra d'exercer le contrôle démocratique du Parlement.

Enfin, la Présidente demande aux commissaires s'ils ont des questions plus politiques à poser au ministre par rapport à l'exposé de la Cour des Comptes.

M. Philippe Debry réitère sa question sur la non-concordance. Il est surpris que la Cour des Comptes n'en fasse pas de problème. Mme Neyts-Uyttebroeck avait pourtant annoncé que ce problème serait réglé lors du deuxième ajustement. On constate aujourd'hui que tel n'est pas le cas. Il est choquant de voir en recette un montant dont on sait qu'on ne le recevra pas. On peut s'en étonner puisqu'on liquide 3,5 milliards de dépenses au profit du budget 2001. Le ministre peut-il l'expliquer ? La violation du principe de l'annalité du budget avait déjà été évoquée lors de la discussion du budget 2000 en commission et en séance plénière. L'orateur avait chiffré le préfinancement du budget 2000 sur le budget 1999 à 2,2 milliards. Légalement il n'y pas de problème si ce n'est la violation de l'esprit et du principe de la loi. Cette année-ci le montant s'amplifie, passant de 2,2 à 3,5 milliards. Cela fait courir des risques à la confection du budget 2002. S'agit-il du moins de dépenses non récurrentes ?

A propos du regroupement de tous les programmes de subsistance dans la division 10, il s'agit d'une contravention à l'esprit et à la lettre de la loi sur la comptabilité de l'Etat. Le budget en devient moins lisible. Les justifications de l'exposé général (faciliter le travail du service adminis-

De minister verklaart dat hij alle begrotingen van de pararegonale instellingen vandaag ter beschikking kan hebben.

De voorzitter herinnert eraan dat de minister van begroting in dit geval afhankelijk is van de beheerscomités of van de bevoegde organen van deze instellingen.

De heer Jérôme Voisin zegt dat het Hof voor het ogenblik over geen enkel document betreffende de begroting van de instellingen van openbaar nut beschikt. De termijn moet lang genoeg zijn. Geen enkel programma is onderzocht zoals het hoort, omdat de termijnen te kort waren.

De voorzitter verbindt er zich toe de begrotingen van de pararegonale instellingen, naarmate deze documenten bij haar toekomen, te bezorgen. Zij zal de andere begrotingen verzenden naargelang deze documenten inkomen. Zij vraagt het Hof om de verslagen zo snel mogelijk te bezorgen. De voorzitter bedankt vervolgens de vertegenwoordigers van het Rekenhof voor hun uitleg.

De voorzitter vraagt vervolgens uitdrukkelijk aan de minister de documenten voor de volgende begrotingsjaren op tijd aan het Hof te bezorgen opdat dit zijn werk behoorlijk zou kunnen doen. Zo kan het Parlement zijn democratische controle uitoefenen.

De voorzitter geeft tenslotte het woord aan de commissieleden die meer politieke vragen aan de minister willen stellen na de uiteenzetting van het Rekenhof.

De heer Philippe Debry herhaalt zijn vraag over het gebrek aan overeenstemming. Het verbaast hem dat het Hof daar geen bezwaar tegen heeft. Mevr. Neyts-Uyttebroeck had nochtans aangekondigd dat dit probleem tijdens de tweede aanpassing geregeld zou worden. Vandaag stelt men vast dat dit niet gebeurd is. Het stoort hem dat er een bedrag als ontvangst ingeschreven staat, waarvan men weet dat dit niet ontvangen zal worden. Dat wekt verbazing aangezien er een bedrag van 3,5 miljard frank vereffend wordt dat niet meer ten laste komt van de begroting 2001. Kan de minister dat uitleggen ? De schending van het principe van de annaliteit van de begroting is aan bod gekomen tijdens de bespreking van de begroting 2000 in de commissie en in de plenaire vergadering. De spreker heeft toen vastgesteld dat de prefinanciering van de begroting 2000 op de begroting 1999 2,2 miljard frank bedroeg. Wettelijk is er geen probleem, behalve dat het in strijd is met de geest en het principe van de wet. Dit jaar stijgt het bedrag van 2,2 miljard tot 3,5 miljard frank. Dat kan gevolgen hebben voor de opmaak van de begroting 2002. Gaat het ten minste om niet recurrenente uitgaven ?

De hergroepering van alle bestaansmiddelenprogramma's in afdeling 10 is strijdig met de geest en de letter van de wet op de rijkscomptabiliteit. De begroting wordt minder duidelijk. De verantwoordingen in de algemene toelichting (het werk van de administratieve dienst van het

trafic du personnel et l'argument de la mobilité) ne sont pas satisfaisantes et appellent une justification politique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon se dit peu sensible aux formes et à la présentation mais insiste pour que les textes et les tableaux arrivent à temps à la Cour pour que celle-ci puisse faire une véritable analyse dans des délais raisonnables. Elle se dit personnellement très déçue de la prestation de la Cour, de la note distribuée et des explications données en séance. Cependant, à l'impossible nul n'est tenu.

Elle revient sur ses deux questions. Quel est l'impact de l'ordonnance qui réduit les droits de succession pour les PME ? Il s'agit de la seule disposition prise en Région bruxelloise en matière de droits de succession. La diminution de recettes résulte-t-elle de la diminution de la base imposable ou de recettes exceptionnellement élevées l'année en cours et l'année dernière ou s'agit-il d'un impact de cette ordonnance sur les droits de succession PME ?

En ce qui concerne la taxe régionale, Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite savoir ce qu'il en est des arriérés que l'on récupère ou pas. La diminution estimée en 2001 découle-t-elle du fait qu'il y a moins à récupérer parce que tout l'a déjà été ou y a-t-il des abandons de taxes dus par exemple, à l'insolvabilité du débiteur, au fait que celui-ci soit introuvable, ou parce que cette opération est trop chère ou trop compliquée ?

M. Benoît Cerexhe revient sur la question des délais. Quelle procédure a-t-elle été suivie ? De quand date la circulaire ? Quand ont été remis les rapports des administrations ? Une deuxième remarque porte sur la qualité des documents. Y a-t-il quelqu'un qui les relit avant de les transmettre à l'impression ? Il n'est pas correct de distribuer des documents pareils aux parlementaires et au monde extérieur.

Il y a néanmoins un plus par rapport aux documents transmis par Mme Neyts-Uyttebroeck. C'est le tableau inséré à la page 34 de l'exposé général qui donne l'évolution du solde net à financer. En revanche, on ne retrouve pas les tableaux qui figuraient dans les documents de M. Chabert relatifs à l'évolution de l'IPP et de la capacité fiscale. Il manque également un tableau sur l'évolution de l'intervention de solidarité. Une évolution depuis 1997 serait intéressante.

Ne fallait-il pas un article budgétaire pour autoriser le regroupement en division 10, qui constitue une dérogation à l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat ?

M. Benoît Cerexhe souhaite reposer sa question sur le problème structurel de la non-exécution en Région bruxelloise d'une partie importante des programmes d'investissements, comme l'indique le tableau de la page 26 de l'ex-

poseeel vergemakkelijken en het argument van de mobiliteit) schieten te kort. Er is een politieke verantwoording vereist.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon hecht niet veel belang aan de vorm en de voorstelling, maar dringt er wel op aan dat de teksten en de tabellen op tijd aan het Rekenhof bezorgd worden opdat dit een echte analyse zou kunnen maken binnen een redelijke termijn. Zij is echt ontgoocheld door het geleverde werk van het Hof, de rondgedeelde nota en de uitleg die in de vergadering verstrekt is. Maar men kan van niemand het onmogelijke verwachten.

Zij komt terug op twee vragen. Wat zijn de gevolgen van de ordonnantie die de successierechten voor de KMO's vermindert ? Het is de enige bepaling die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangenomen heeft inzake successierechten. Zijn de gedaalde ontvangsten het gevolg van de vermindering van de belastinggrondslag en van uitzonderlijk hoge ontvangsten voor het lopende jaar en voor het vorige jaar, of heeft deze ordonnantie een invloed op de successierechten voor de KMO's ?

In verband met de gewestbelasting vraagt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon meer informatie over de achterstallende men al dan niet zal terugvorderen. Is de voor 2000 geraamde vermindering het gevolg van het feit dat er minder terug te vorderen valt, omdat alles al teruggevorderd is? Worden sommige belastingen niet meer teruggevorderd omdat de schuldenaar onvermogen of onvindbaar is, en de procedure in dit laatste geval te veel zou kosten ?

De heer Benoît Cerexhe komt terug op de termijnen. Welke procedure is er gevolgd ? Van wanneer dateert de circulaire ? Wanneer zijn de verslagen van de besturen ingediend ? Hij heeft een tweede opmerking over de kwaliteit van de stukken. Is er iemand die ze herleest alvorens die te laten drukken ? Het is niet correct om dergelijke stukken aan de parlementsleden te bezorgen. Ze worden trouwens ook nog op ruimere schaal verspreid.

Een pluspunt in vergelijking met de stukken die mevrouw Annie Neyts-Uyttebroeck bezorgde, is de tabel op bladzijde 34 van de algemene toelichting die de evolutie van het netto te financieren saldo weergeeft. Wat echter ontbreekt zijn de tabellen die de heer Jos Chabert bezorgde over de evolutie van de personenbelasting en de fiscale draagkracht. Er ontbreekt ook een tabel over de evolutie van de solidariteitsbijdrage. Een overzicht vanaf 1997 zou interessant zijn.

Is er geen begrotingsartikel nodig dat machtiging geeft voor de hergroepering in afdeling 10, die een afwijking vormt van artikel 12 van de wetten op de rijkscomptabiliteit?

De heer Benoît Cerexhe herhaalt zijn vraag over de niet-uitvoering van een aanzienlijk deel van de investeringsprogramma's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals blijkt uit de tabel op bladzijde 26 van de algemene toe-

posé des motifs. Là aussi, il serait intéressant d'avoir un tableau reprenant les 5 dernières années.

M. Serge de Patoul considère que le document comporte une série de paragraphes très difficiles à comprendre. Il apprécie que, cette année-ci, les sources soient reprises. Partant de la volonté de transparence, annoncée en page 4 et de la volonté de travailler sur la base du principe du budget-programme, M. de Patoul ne comprend pas le regroupement dans la division 10 de toutes les charges liées au personnel.

Le ministre répond qu'il y a effectivement une différence de 583,9 millions entre le budget des dépenses de l'Agglomération et le budget des recettes de la Région pour l'année 2000. Ce retard est dû au fait que ce montant n'a pas été versé du compte du receveur de l'Agglomération vers la Région. Ce montant n'a été inscrit au budget régional qu'après le premier ajustement du budget 2000, après réception sur le compte régional. On ne retrouve pas cette réception dans les recettes du budget des dépenses de l'Agglomération étant donné que celui-ci a déjà été prévu d'un point de vue budgétaire au cours de l'année 1999.

Pendant deux ans, il y a donc eu un jeu dans le temps et dans les montants où les inscriptions et les paiements n'ont pas concordé. En réalité, rien ne s'est perdu.

Ce sont donc des montants qui ont été inscrits au budget de l'Agglomération de l'année dernière mais qui nous ne sont attribués qu'en 2000. Il s'agit bien d'un excédent de recettes de l'année dernière qui n'a pas été versé le 31 décembre de l'Agglomération vers la Région.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande que le ministre dépose une explication écrite au rapport à propos de cette question.

Le ministre ajoute que les dépenses reportées vers les années précédentes n'ont pas fait l'objet de remarques l'année passée, sauf de la part de M. Philippe Debry. Un effort de clarté a pourtant été fait. Ces reports proviennent du fait qu'un certain nombre de dépenses ne sont pas engagées pendant l'année. Un report est opéré par le biais d'articles budgétaires. Une fois qu'une procédure de ce type est engagée, elle ne pose pas de problèmes à condition que les montants soient du même ordre de grandeur. Dans le cas contraire, un problème pourrait se poser. Il s'agit de dépenses d'investissements.

M. Dirk De Smedt explique que les anticipations de l'année 2001 vers l'année 2000 concernent presque exclusivement des dotations et des dotations d'investissements, surtout dans le secteur des travaux publics.

lichting. Dat is een structureel probleem. Het zou interessant zijn mocht men kunnen beschikken over een overzicht van de jongste vijf jaar.

De heer Serge de Patoul vindt dat in het stuk een aantal passages zeer moeilijk te begrijpen zijn. Hij vindt het een goede zaak dat dit jaar de bronnen vermeld worden. Op bladzijde 4 kan men lezen dat transparantie de basis moet vormen en de opmaak van de begroting vertrekt van het principe van de programmabegroting ; het lid begrijpt dan ook niet waarom alle personeelsuitgaven in afdeling 10 gegroepeerd zijn.

De minister antwoordt dat er inderdaad een verschil van 583,9 miljoen is tussen de uitgavenbegroting van de agglomeratie en de middelenbegroting van het Gewest voor het jaar 2000. Deze vertraging is het gevolg van het feit dat dit bedrag niet van de rekening van de ontvanger van de agglomeratie naar het Gewest is gestort. Dit bedrag is pas op de gewestbegroting ingeschreven na de eerste begrotingsaanpassing 2000 en nadat het op de gewest rekening gestort is. Men vindt daar geen spoor van in de uitgavenbegroting van de agglomeratie omdat die tijdens het jaar 1999 opgemaakt is.

Er is dus een speling in de tijd en in de bedragen, die zich heeft afgespeeld over 2 jaar waarbij de inschrijvingen en de boekingen en de betalingen niet gelijk lopen. In feite is er niets verloren gegaan.

Het zijn dus bedragen die op de begroting van de Agglomeratie van vorig jaar zijn ingeschreven, maar die ons pas in 2000 worden toegekend. Het gaat wel degelijk om een overschot van de ontvangsten van vorig jaar die niet op 31 december van de Agglomeratie naar het Gewest overgedragen waren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt dat de minister het verslag in verband met deze vraag aanvult.

De minister voegt eraan toe dat vorig jaar niemand, behalve de heer Debry, opmerkingen heeft gemaakt over de uitgaven die naar de vorige jaren werden overgedragen. Er is nochtans een inspanning geleverd om de zaken te verduidelijken. Deze overdrachten zijn het gevolg van het feit dat een aantal uitgaven niet tijdens het jaar vastgelegd worden. Een overdracht wordt uitgevoerd bij wege van begrotingsartikelen. Zodra een dergelijk procédé wordt gebruikt, rijzen er geen problemen als de bedragen ongeveer even groot zijn. Anders kunnen er problemen rijzen. Het gaat om investeringsuitgaven.

De heer Dirk De Smedt verduidelijkt dat de anticipaties die gebeurd zijn van het jaar 2001 naar het jaar 2000 quasi uitsluitend dotaties en investeringsdotaties betreffen, voornamelijk in de sector openbare werken.

Le ministre précise encore que le regroupement de la division 10 découle d'une souci d'organisation interne et de lisibilité.

Auparavant, il y avait une division par programme d'une part et par poste d'autre part pour les statutaires et les non-statutaires ainsi que pour les contractuels. Avec pour conséquence que des transferts budgétaires étaient nécessaires pour les mêmes personnes qui, par le biais de la mobilité interne, changeaient de poste au sein du ministère. Il y avait donc énormément de transferts budgétaires d'un poste de personnel à l'autre avec pour corollaire un surcroît de travail administratif et de contrôles budgétaires. C'est la raison pour laquelle tout a été rassemblé dans un seul poste budgétaire. Il est dès lors plus aisé de voir si certains crédits sont ou non épuisés.

Dans les années à venir, on pourrait envisager des sous-rubriques détaillant les éléments qui composent le montant. Cela pourrait se faire dans l'exposé général ou dans les fiches.

Les remarques sur la transmission tardive des documents à la Cour des comptes sont fondées. Les procédures ont été lancées le 26 mai, à temps donc. Il y a eu peu d'activité jusqu'à la semaine du 8 octobre. Dans les années à venir, nous travaillerons avec un calendrier précis, ce qui permettra également de moderniser la présentation.

Les droits de succession ont été analysés par la Cour des comptes. Nous sommes confrontés pour l'année 2000 à des montants exceptionnels. Est-ce un fait unique ou s'agit-il d'un phénomène structurel ? Il se pourrait que ce soit structurel et qu'il faille tenir compte de la démographie bruxelloise.

Le ministre a posé des questions à son administration en ce qui concerne les personnes physiques. Le nombre de dérogations et d'exonérations en vertu de l'ordonnance qui modifie le taux pour les successions lorsque le patrimoine est affecté à une PME est connu par la Région, puisque celle-ci gère ces dossiers. L'impact de cette ordonnance n'est pas significatif. Depuis son entrée en vigueur, il s'agit de 5 dossiers : un centre de copie, un manège, un agent immobilier et des pharmacies.

Par ailleurs, il n'y a pas d'abandon de taxes régionales. La recette va aller en diminuant puisque la récupération des années écoulées est en train de se terminer. Le seul gain est celui de l'indexation annuelle sur le volet " chef de ménage ".

Le tableau IPP existe bel et bien. Il figure à la page 24 de l'exposé général. Les éléments relatifs au mécanisme de solidarité figurent dans le texte de l'exposé général. A l'avenir, on pourrait compléter ces éléments sous forme d'un tableau.

De minister preciseert dat afdeling 10 gehergroepeerd werd omwille van de interne organisatie en de leesbaarheid.

Vroeger was er een opsplitsing per programma enerzijds, en anderzijds per post, voor statutairen en niet statutairen en contractuelen. Dit had voor gevolg dat voor dezelfde mensen die door een interne mobiliteit ergens anders tewerkgesteld zouden worden binnen het ministerie, er budgettaire transferten nodig waren. Dit had ongelofelijk veel budgettaire overdrachten van de ene naar de andere personeelspost voor gevolg. Dit impliceert veel administratief werk alsook budgettaire controles. Daarom werd alles verzameld op één begrotingspost. Het is dan duidelijker of bepaalde kredieten al dan niet opgebruikt worden.

In de komende jaren zou men kunnen overwegen om subrubrieken in te voeren waarin de bestanddelen van het bedrag gespecificeerd worden. Dat zou kunnen gebeuren in de algemene uiteenzetting of in de fiches.

De opmerkingen over het niet tijdig overbrengen van de documenten aan het Rekenhof zijn terecht. De procedures werden opgestart op 26 mei. Men is dus niet te laat begonnen. Tot de week na 8 oktober was er weinig activiteit. Voor de komende jaren zal men werken met een degelijke aftelling. Dit zal het ook mogelijk maken de presentatie te moderniseren.

Het Rekenhof heeft een analyse gemaakt van de ontvangsten uit de successierechten. Wij hebben voor het jaar 2000 met uitzonderlijke bedragen te maken. Is dit een eenmalig feit of is het een structureel gegeven? Het kan een structureel gegeven zijn en dat er bijgevolg rekening moet worden gehouden met de demografie van het Brussels Gewest.

De minister heeft zijn bestuur vragen gesteld over de personenbelasting. Het Gewest kent het aantal afwijkingen en vrijstellingen die worden verleend krachtens de ordonnantie die het tarief van de successierechten wijzigt wanneer het vermogen voor een KMO bestemd is, aangezien het Gewest die dossiers beheert. Deze ordonnantie heeft geen grote gevolgen. Sedert de inwerkingtreding gaat het om 5 dossiers: een fotokopieercentrum, een manège, en vastgoedmakelaar en apotheken.

Anderzijds ziet men niet af van de invordering van de gewestelijke belastingen. De ontvangsten zullen afnemen, aangezien de terugvordering voor de afgelopen jaren bijna rond is. De enige winst is de jaarlijkse indexering van het deel "gezinshoofd".

De tabel over de personenbelasting bestaat wel degelijk en is te vinden op bladzijde 24 van de algemene uiteenzetting. De gegevens over het solidariteitsmechanisme staan in de tekst van de algemene uiteenzetting. In de toekomst zou men dit kunnen aanvullen met een tabel.

Que les programmes d'investissements ne soient pas réalisés complètement est effectivement un problème structurel. Nos yeux, apparemment, sont plus grands que notre ventre. Au début de l'année, nous prévoyons des montants importants. Mais il n'est pas toujours possible de réaliser l'investissement pendant l'année en cours, ce qui explique pourquoi certains crédits sont transférés d'année en année. Le délai pour finaliser certains dossiers est parfois beaucoup plus long que ce qui avait été prévu lors de l'élaboration du budget. Dès lors, il serait judicieux de dresser un tableau des investissements réalisés pendant l'exercice en cours. L'administration et le cabinet s'en chargent déjà en partie. Ce tableau pourrait aussi être joint aux documents budgétaires.

En réponse à la Présidente, le ministre déclare ne pas souhaiter donner d'autres éclaircissements à propos de l'ajustement que ceux donnés dans l'exposé général.

Les voies et moyens seront traités en même temps que les dépenses.

M. Philippe Debry maintient sa question sur l'ajustement de la dotation IPP pour un montant de 124,5 millions. Pour quelle raison une différence entre la dépense fédérale et la recette régionale a-t-elle été maintenue ?

L'orateur souhaite une réponse sur les droits de succession et comprend que le ministre ne dispose pas encore de l'explication. La hausse résulte-t-elle d'un élément accidentel ou s'agit-il d'une multitude de petites successions, ce qui peut s'expliquer par la démographie ? Une étude sur le nombre de personnes pourrait permettre de faire des projections plus précises. Pourrait-on préciser si les diminutions (hors casino) des recettes jeux et paris sont structurelles ? A l'ajusté 1999, hors casino, il s'agissait de 300 millions. On en est maintenant à 250 millions. A propos du précompte immobilier, M. Philippe Debry constate une forte diminution de 560 à 400 millions, soit une différence de moins 30 %. Pour l'ajustement du budget de l'Agglomération, la réduction n'est que de 12 %. Il s'agit pourtant du même impôt. On pourrait pourtant penser que le Fédéral reverse au même rythme à la Région et à l'Agglomération. L'évolution différente du rythme de versement semble incompréhensible.

Pour la mainmorte, il semblerait qu'il y ait eu versement de deux années en une seule.

La recette de 100 millions relative aux montants dus, en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994, pour les bâtiments des autres régions et communautés fait également l'objet d'une question. Quel est l'état des lieux actuel de cette recette, qui a accumulé des arriérés importants ? Ont-ils été apurés ? Il y a eu un procès gagné par la Région. Ces 100 millions sont maintenus à l'ajustement 2000. Ont-

Het feit dat de investeringsprogramma's niet volledig worden uitgevoerd is inderdaad een structureel probleem. Onze ogen blijken groter te zijn dan onze maag. Bij de start van het jaar voorziet men belangrijke bedragen. Het is niet altijd mogelijk om de investering in het lopende jaar te realiseren. Dit verklaart waarom bepaalde kredieten van jaar tot jaar worden overgedragen. De termijn om bepaalde dossiers af te werken is soms langer dan verhoopt bij de opmaak van de begroting. Een tabel opmaken van de realisaties van de investeringen binnen het lopend begrotingsjaar lijkt daarom een nuttige oefening. Zij wordt ten dele reeds door de administratie en het kabinet gemaakt. Ook dit zou kunnen worden toegevoegd aan de begrotingsdocumenten.

Als antwoord op de vraag van de voorzitter verklaart de minister dat hij geen andere toelichtingen over de aanpassing wenst te verstrekken dan die welke in de algemene uiteenzetting staan.

De middelenbegroting zal tegelijk met de uitgavenbegroting behandeld worden.

De heer Philippe Debry stelt opnieuw zijn vraag over de aanpassing van de PB-dotatie voor een bedrag van 124,5 miljoen. Waarom wordt er een verschil tussen de federale uitgave en de gewestelijke ontvangst behouden?

De spreker wenst een antwoord op zijn vraag in verband met de successierechten en begrijpt dat de minister hiervoor nog geen uitleg heeft. Is de stijging toevallig of gaat het om een groot aantal kleine erfenissen, wat door de demografie kan worden verklaard? Een studie over het aantal personen zou het mogelijk kunnen maken om meer nauwkeurige prognoses op te stellen. Zou men kunnen preciseren of de verminderingen (zonder het casino) van de ontvangsten uit spelen en weddenschappen structureel zijn? In de begrotingsaanpassing van 1999 ging het om 300 miljoen zonder rekening te houden met het casino. Nu gaat het om 250 miljoen. In verband met de onroerende voorheffing stelt de heer Debry een forse daling van 560 tot 400 miljoen vast, d.i. een daling met 30 %? De vermindering in de aanpassing van de begroting van de Agglomeratie bedraagt slechts 12 %. Het gaat nochtans om dezelfde belasting. Men zou echter kunnen denken dat de federale overheid in hetzelfde tempo terugstort aan het Gewest en de agglomeratie. Het lijkt onbegrijpelijk verschil waarom de ene storting sneller dan de andere gebeurt.

Wat de dode hand betreft, zou de stortingen van twee jaren in één jaar verricht zijn.

Er wordt eveneens een vraag gesteld over de ontvangst van 100 miljoen die verband houdt met bedragen die met toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 verschuldigd zijn voor de gebouwen van de andere gewesten en gemeenschappen. Hoe staat het met deze ontvangst, waarvoor de achterstallen op gelopen zijn? Zijn de schulden aangezuiverd? Het gewest heeft een proces gewonnen.

ils été versés à ce jour ? A-t-on bon espoir qu'ils soient versés avant le 31 décembre ?

Pour le paiement par le pouvoir fédéral pour les travaux au bassin de la Senne, l'ajustement passe de 201 Millions à 0. Y a-t-il une explication ?

Un montant exceptionnel de 171 millions est inscrit en recettes provenant du FEDER, alors que 51 millions étaient prévus. Quelle en est la raison ?

Quelle est l'origine de la recette en rapport avec les charges d'urbanisme. Cinquante millions sont prévus. Quelle est la destination de ces travaux. Quel est le projet urbanistique qui crée des charges d'urbanisme ?

Pour la participation de la Région flamande à la réalisation de la station d'épuration, une augmentation est prévue par rapport à l'initial. La raison se trouve-t-elle dans une accélération des travaux ? Pourrait-on avoir un calendrier de l'échelonnement des travaux ?

Au niveau des dépenses, M. Philippe Debry souhaite obtenir un tableau synthétique indiquant tous les montants qui seront payés en 2000 pour des dépenses 2001. Pour la STIB, on note un montant de presque 2 milliards. Quelle est la part qui correspond à un prépaiement pour 2000 et quelle est la part qui correspond à une augmentation des moyens que la STIB peut utiliser encore en 2000 ? Idem pour d'autres diminutions importantes, notamment en matière de travaux publics. Ces prépaiements rendent le budget peu lisible.

M. Philippe Debry constate l'absence, en 2000 et en 2001, des tableaux traditionnels concernant les fonds budgétaires qui figurent normalement au début des divisions. Il semblerait pourtant qu'il y ait des modifications dans les crédits variables e) et f). Il conviendrait dès lors de disposer de ces tableaux.

M. Alain Adriaens se limite aux voies et moyens et constate que les droits d'enregistrement sont à la hausse. Il y a 420 millions de plus à l'ajusté qu'à l'initial. Afin d'étudier l'évolution, qui se prête mieux à l'analyse que les droits de succession, il serait utile d'obtenir dans le rapport un tableau par trimestre des recettes des droits d'enregistrement sur les trois dernières années. L'intervenant a l'impression que le nombre et le prix des immeubles en vente augmentent beaucoup. Une hausse est prévisible.

Une deuxième question concerne la taxe sur le rejet des eaux usées. La consommation d'eau n'augmente pas. Elle est plutôt stable, voire en diminution ces dernières années.

Die 100 miljoen blijven ingeschreven in de aangepaste begroting 2000? Zijn ze al gestort? Is er hoop dat ze vóór 31 december gestort worden?

In verband met de betaling door de federale overheid voor de werken in het stroomgebied van de Zenne daalt het bedrag in de aangepaste begroting van 201 miljoen tot 0 frank. Is daar een verklaring voor?

Een uitzonderlijk bedrag van 171 miljoen is ingeschreven als ontvangst van EFRO, terwijl een bedrag van 51 miljoen was ingeschreven in de begroting. Waarom?

Vanwaar komen de ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten? Er is een bedrag van 50 miljoen ingeschreven op de begroting. Waartoe dienen die werken? Welk stedenbouwkundig project zorgt voor stedenbouwkundige lasten?

Het aandeel van het Vlaamse Gewest in de bouw van zuiveringsstations neemt toe in vergelijking met de initiële begroting. Is dat omdat de werken in een stroomversnelling zijn gekomen? Zou men een timing van de werken kunnen krijgen?

Wat de uitgaven betreft, wenst de heer Philippe Debry een tabel met een overzicht van alle bedragen die in het jaar 2000 betaald zullen worden voor uitgaven 2001. Voor de MIVB staat een bedrag van bijna 2 miljard ingeschreven. Welk deel daarvan is bestemd voor een vooruitbetaling voor 2000 en welk deel is bestemd voor de verhoging van de middelen die de MIVB nog in 2000 kan gebruiken. Idem voor andere forse dalingen, met name voor openbare werken. Door die vooruitbetalingen wordt de begroting minder overzichtelijk.

De heer Philippe Debry stelt vast dat de traditionele tabellen over de begrotingsfondsen die normaal aan het begin van de afdelingen staan, ontbreken voor 2000 en 2001. Er zouden echter wijzigingen zijn in de variabele kredieten e) en f). Die tabellen zouden bijgevolg beschikbaar moeten zijn.

De heer Alain Adriaens beperkt zich tot de middelenbegroting en stelt vast dat er een hoger bedrag aan registratierechten is ingeschreven. Op de aangepaste begroting is 420 miljoen meer ingeschreven dan op de initiële begroting. Om de evolutie van die rechten, die beter zou moeten kunnen worden nagegaan dan die van de successierechten, te bestuderen, zou het nuttig zijn om in het verslag een tabel op te nemen met de ontvangsten uit registratierechten per kwartaal voor de drie jongste jaren. De spreker heeft de indruk dat het aantal te koop gestelde gebouwen en de prijs ervan fors stijgen. Er is een stijging te verwachten.

Zijn tweede vraag betreft de belasting op het lozen van afvalwater. Het waterverbruik is niet gestegen. Het is stabiel gebleven en is de jongste jaren zelfs afgenomen. In de

On peut pourtant observer une augmentation de près de 50 millions à l'ajustement. De plus, une augmentation d'une vingtaine de millions est prévue en 2001. Cela provient-il de la formule appliquée aux entreprises, ou de contrôles plus fréquents et de la perception de taxes supplémentaires.

Enfin, M. Alain Adriaens voudrait connaître l'état de la trésorerie régionale.

M. Benoît Cerexhe constate que son groupe avait raison sur l'IPP depuis un an. Mme Neyts-Uyttebroeck avait toujours soutenu qu'il y avait un pourcentage politique supplémentaire par rapport à l'estimation du Fédéral. Ce pourcentage se voit réduit à la portion congrue, puisqu'on est passé de à peu près 1,2 milliard à 124 millions. Il aurait mieux valu de s'aligner complètement sur le budget fédéral et supprimer entièrement cette recette.

D'autre part, Mme Neyts-Uyttebroeck savait très bien que la recette des casinos ne serait pas perçue, mais elle a souhaité donner un signe politique. Le fait d'aller maintenant dans un sens contraire est un élément positif.

Pourrait-on disposer d'un tableau qui donne, à la fin octobre ou au 15 novembre, l'évolution des recettes notamment en matière de droits de succession et de droits d'enregistrement ?

Pourquoi le précompte immobilier diminue-t-il de 140 millions ? Au budget 2001, on repasse pourtant à 560 millions. Comment peut-on savoir si cette recette se réalisera ?

En ce qui concerne les charges d'urbanisme, M. Benoît Cerexhe souhaite connaître les montants perçus. Les recettes en provenance des opérateurs de téléphonie méritent également un mot d'explication.

En ce qui concerne les dépenses, deux grands éléments ressortent de l'ajustement. Le préfinancement du budget 2001. On le voit au niveau de la dotation de la STIB, de l'ORBEM, de l'IBGE, de Bruxelles Propreté et du personnel d'Agglomération. Par ailleurs on constate une impossibilité d'exécuter le budget, notamment dans la division 12. Des pans entiers du budget n'ont pas été réalisés. Au regard des problèmes de mobilité que connaît la capitale c'est scandaleux. Même chose en ce qui concerne les contrats de quartier.

Enfin, M. Benoît Cerexhe constate une contradiction, pour ce qui est de l'encours, entre un discours sur la nécessité de le réduire et la réalité puisque, au vu du budget ajusté, l'encours ne cesse de croître - évolution qui dure depuis des années déjà.

M. Jean-Pierre Hagon, inspecteur général à l'administration régionale, répond à la question relative à la taxe sur

begrotingsaanpassing kan men echter een stijging van bijna 50 miljoen frank vaststellen. Bovendien is er voor het begrotingsjaar 2001 in een stijging met ongeveer twintig miljoen voorzien. Is dat te wijten aan de formule die op de bedrijven wordt toegepast, aan frequentere controles of aan de inning van extra belastingen?

Ten slotte wil de heer Alain Adriaens weten hoe het met de gewestelijke thesaurie is gesteld.

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat zijn fractie al een jaar gelijk heeft over het probleem in verband met de personenbelasting. Mevrouw Neyts-Uyttebroeck had steeds staande gehouden dat het bedrag hoger lag dan het bedrag geraamd door de federale overheid. Het verschil is echter niet groot, aangezien het bedrag daalt van bijna 1,2 miljard tot 124 miljoen. Men had beter de rijksbegroting gevolgd en deze ontvangst volledig geschrapt.

Mevrouw Neyts-Uyttebroeck wist maar al te goed dat de ontvangsten uit het casino niet geïnd zouden worden, maar ze wou een politiek signaal geven. Dat men nu op zijn stappen terugkomt is een goede zaak.

Zou men kunnen beschikken over een tabel die de evolutie van de ontvangsten met name uit successierechten en registratierechten tot eind oktober of 15 november aangeeft?

Waarom daalt de onroerende voorheffing met 140 miljoen? In de begroting 2001 stijgt ze echter opnieuw tot 560 miljoen. Hoe kan men weten dat deze ontvangst geïnd zal worden?

In verband met de stedenbouwkundige lasten wenst de heer Benoît de Cerexhe te weten welke bedragen geïnd zijn. Hij wenst eveneens uitleg over de ontvangsten uit telefonie-operatoren.

In de aanpassing van de uitgavenbegroting vallen twee grote elementen op. De prefinanciering van de begroting 2001. Dit valt waar te nemen bij de dotatie van de MIVB, de BGDA, het BIM, Net-Brussel en het personeel van de agglomeratie. Anderzijds kan met name afdeling 12 van de begroting niet uitgevoerd worden. Hele delen van de begroting zijn niet uitgevoerd. Dat is een regelrechte schande in het licht van de mobiliteitsproblemen in de hoofdstad. Hetzelfde geldt voor de wijkcontracten.

De heer Benoît Cerexhe stelt ten slotte vast dat het uitstaand bedrag volgens de begrotingsaanpassing stijgt en dat deze evolutie al jaren aan de gang is ondanks de verklaringen om het te doen afnemen.

De heer Jean-Pierre Hagon, inspecteur-generaal bij de gewestelijke administratie, antwoordt op de vraag over de

les paris. L'administration constate, explique-t-il, un déplacement des joueurs qui délaissent les paris, notamment sur les courses de chevaux, pour se tourner de plus en plus vers les appareils de divertissements.

Mme Anne-Sylvie Mouzon note que cette évolution correspond à une différence d'implantation : pour les paris, il faut se rendre dans une agence. En tant que présidente d'un CPAS, elle se dit excédée de voir des bénéficiaires d'allocations sociales se faire laminer par les machines à sous : les cafés où ces machines se trouvent sont sans surveillance aucune et, en principe, ce type de jeu y est interdit.

Le ministre partage entièrement cette préoccupation et rappelle l'initiative prise par le ministre de la Justice à ce sujet.

En ce qui concerne les anticipations, le ministre communique les chiffres suivants :

2 x 974 millions	STIB
330 millions	Fonds de pension
100 millions	Fonds de refinancement des communes
152 millions	ORBEm
200 millions	Service incendie
90 millions	Régie foncière
115,3 millions	IBGE
227 millions	Bruxelles propreté
35 millions	Fonds du logement
328,8 millions	Sofibru

Pour la question relative aux recettes de l'Agglomération, le ministre indique que l'administration fédérale a reçu les données nécessaires à l'enrôlement plus tard que d'habitude, d'une part en raison du manque de personnel dans les recettes locales et, d'autre part, en raison de problèmes informatiques dus à l'introduction de l'euro et au " bogue " de l'an 2000.

M. Benoît Cerexhe demande si, compte tenu de ces facteurs, les choses vont s'améliorer l'an prochain.

M. Philippe Debry s'interroge, dans ce cas, sur les raisons qui font que la diminution est moins importante à l'agglomération : elle devrait être linéaire.

M. Jean-Pierre Hagon répond qu'il n'y a pas toujours de lien, dans la réalisation des recettes, entre le précompte immobilier et l'additionnel.

Pour ce qui est de la Senne, le ministre répond que le montant qui devrait nous être attribué par le pouvoir fédéral ne le sera qu'en 2001.

En ce qui concerne le FEDER et les charges d'urbanisme, les données seront vérifiées et figureront au rapport, de même qu'un tableau récapitulatif sur l'évolution des recettes.

belasting op de weddenschappen. De administratie stelt vast dat almaar meer spelers niet meer op de paarden wedden, maar op speelautomaten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat deze evolutie verklaard wordt door het feit dat men voor de weddenschappen naar een agentschap moet gaan. Als voorzitter van een OCMW ergert ze er zich mateloos aan dat steuntrekkers hun geld verspelen aan speelautomaten : de cafés waar die speelautomaten zich bevinden staan niet onder bewaking en dit spel is er in principe verboden.

De minister deelt ten volle deze bekommernis en brengt de initiatieven van de minister van Justitie in herinnering.

Wat de anticipaties betreft, deelt de minister volgende bedragen mee :

2 x 974 miljoen	MIVB
330 miljoen	Pensioenfonds
100 miljoen	Herfinancieringsfonds gemeenten
152 miljoen	BGDA
200 miljoen	Brandweer
90 miljoen	Grondregie
115,3 miljoen	BIM
227 miljoen	Brussel Net
35 miljoen	Woningfonds
328,8 miljoen	Sofibru

In antwoord op de vraag over de ontvangsten van de agglomeratie wijst de minister erop dat de federale administratie de noodzakelijke gegevens voor de inkoop later dan gewoonlijk heeft gekregen, enerzijds wegens een tekort aan personeel in de plaatselijke ontvangkantoren en anderzijds wegens informaticaproblemen in verband met de euro en de millenniumbug.

De heer Benoît Cerexhe vraagt of de zaken er volgend jaar op zullen verbeteren, rekening houdend met die factoren.

De heer Philippe Debry vraagt zich in dat geval af waarom de daling in de begroting van de agglomeratie minder uitgesproken is : ze zou lineair moeten zijn.

De heer Jean-Pierre Hagon antwoordt dat er bij de ontvangsten niet altijd een verband is tussen de onroerende voorheffing en de opcentiemen.

Wat de Zenne betreft, antwoordt de minister dat wij het bedrag dat de federale overheid ons zou moeten toekennen, pas in 2001 zullen ontvangen.

De gegevens over EFRO en de stedenbouwkundige lasten zullen gecontroleerd worden en zullen samen met een overzichtstabel over de evolutie van de ontvangsten in het verslag worden opgenomen.

Pour la taxe sur les eaux usées, M. Jean-Pierre Hagon explique qu'un oubli (le volet " entreprises ") est intervenu lors de la confection du budget 2000.

Les tableaux demandés en ce qui concerne l'état de la trésorerie seront également joints au rapport ; le ministre entend, sur ce point, suivre l'exemple de ses prédécesseurs.

Il concède que le volume de l'encours augmente. Des explications ont cependant été données à ce sujet, notamment dans l'exposé de la Cour des comptes.

M. Philippe Debry pense que dans l'augmentation de l'encours, il y a une partie qui peut se justifier, notamment, par l'accélération des contrats de quartier. En 2001, par ailleurs, il y aura un nouveau plan triennal d'investissement (travaux subsidiés). Mais en dehors de cela, le ministre peut-il garantir qu'on reste dans une politique de stabilisation de l'encours ?

Le ministre répond que ces chiffres figureront dans le rapport, ce qui permettra de rassurer partiellement les intervenants.

M. Dirk De Smedt signale qu'outre des éléments de fond, il s'agit d'un problème technique. Au départ on s'est basé sur un pourcentage d'engagement défini auquel on a simplement ajouté 2% chaque année. Si les recettes augmentent de beaucoup plus que 2% chaque année, cette restriction n'est plus tenable. De ce point de vue, il faut nuancer l'interprétation du chiffre.

M. Benoît Cerexhe pose encore une série de questions ponctuelles, qui concernent :

au budget des voies et moyens :

- le remboursement des taxes, qui passe de 20 millions à 63,5 millions (programme 1) ;

au budget des dépenses, à la division 11 :

- la diminution de 8,3 millions à l'allocation 21.31.32 (programme 1) ;
- les 20 millions retirés à l'allocation 23.12.30 (programme 2) ;

au budget des dépenses, à la division 12 :

- la baisse de 502 millions à l'allocation 22.73.41 (programme 2), due sans doute à l'impossibilité d'exécuter le programme d'investissement ;
- les baisses de 235,7 millions (allocation 23.73.11) et de 101,3 millions (allocation 24.73.41) (programme 3) ;

In verband met de belasting op het afvalwater legt de heer Jean-Pierre Hagon uit dat bij de opmaak van de begroting 2000 het deel betreffende bedrijven vergeten werd.

De tabellen die over de staat van de thesaurie zijn gevraagd, zullen eveneens bij het verslag gevoegd worden. De minister wil op dit punt het voorbeeld van zijn voorgangers volgen.

Hij geeft toe dat het uitstaande bedrag toeneemt. Deze evolutie wordt echter toegelicht in de uiteenzetting van het Rekenhof.

De heer Philippe Debry denkt dat de toename van het uitstaand bedrag deels kan worden toegeschreven aan de snellere uitvoering van de wijkcontracten. Voorts zal in 2001 een nieuw driejareninvesteringsplan (gesubsidieerde werken) van kracht zijn. Maar kan de minister, afgezien daarvan, garanderen dat het beleid erop gericht is het uitstaande bedrag niet mag toenemen.

De minister antwoordt dat de cijfers in dat verband in het verslag zullen worden opgenomen, ce qui permettra de rassurer partiellement les intervenants.

De heer Dirk De Smedt stipt aan dat het naast inhoudelijke elementen hier gaat om een technisch probleem. In het begin ging men uit van een bepaald vastleggingspercentage, en liet men het gewoon ieder jaar stijgen met 2%. Indien de ontvangsten jaarlijks met veel meer dan 2 procent stijgen is deze beperking niet langer houdbaar. De interpretatie van het cijfer moet in dat opzicht worden genuanceerd.

De heer Benoît Cerexhe stelt nog een reeks specifieke vragen over :

de middelenbegroting :

- de terugbetaling van de belastingen, die van 20 miljoen tot 63,5 miljoen stijgt (programme 1)

de uitgavenbegroting, afdeling 11 :

- de vermindering met 8,3 miljoen van allocatie 21.31.23 (programme 1);
- de vermindering met 20 miljoen van allocatie 23.12.30 (programme 2);

de uitgavenbegroting, afdeling 12 :

- de vermindering met 502 miljoen in allocatie 22.73.41 (programme 2), die wellicht te wijten is aan het feit dat het investeringsprogramma niet kan worden uitgevoerd;
- de verminderingen met 235,7 miljoen (allocatie 23.73.11) en met 101,3 miljoen (allocatie 24.73.41) (programme 3);

- La baisse de 28,7 millions à l'allocation 21.73.11 (programme 4).

Le ministre répond qu'il fera parvenir les réponses à ces questions aux rapporteurs.

Un amendement au tableau (amendement n° 1) est déposé par MM. Alain Adriaens, Benoît Cerexhe et Philippe Debry.

Le ministre déclare que cet amendement ne peut être retenu. Son adoption créerait un problème de perception : les 124,5 millions ont été inscrits au budget fédéral en 1999, nous les avons seulement perçus en 2000.

M. Dirk De Smedt ajoute qu'au début de chaque année, une estimation est faite pour la part attribuée de l'impôt des personnes physiques qui nous est communiquée par le gouvernement fédéral. Cette estimation se fait sur la base d'une série de paramètres et est refaite plusieurs fois pendant l'année. La différence entre le budget fédéral et le budget régional correspond au résultat du décompte final. Il en ressort que la Région de Bruxelles-Capitale aurait dû percevoir 124,5 millions de moins. En 1999, le budget fédéral comptait 124,5 millions de plus que le nôtre, ce qui explique la compensation. Pour 2001, il y a aussi une différence entre le montant inscrit au budget et le montant réellement perçu. Il n'y a aucune irrégularité du point de vue budgétaire. Il n'est donc pas nécessaire d'adapter le budget.

M. Jean-Pierre Hagon ajoute qu'un contact avec le gouvernement fédéral, début septembre, n'avait pas fait apparaître la nécessité d'ajuster la dotation IPP.

M. Dirk De Smedt peut en outre montrer une télécopie du ministère fédéral des finances sur laquelle figure le montant final, après contrôle budgétaire.

M. Philippe Debry résume le problème comme suit : la Région a perçu, en 1999, 124,5 millions de trop et le gouvernement fédéral inscrit ce montant en moins cette année. Est-il possible d'explicitier ces différences par un tableau, année par année ?

Pour Mme Anne-Sylvie Mouzon, l'impossibilité pour la Région de vérifier si les chiffres que lui fournit le gouvernement fédéral sont corrects est inquiétante.

M. Philippe Debry rappelle qu'il avait déjà demandé à Mme Neyts si le gouvernement bruxellois disposait d'un logiciel de calcul lui permettant de formuler des hypothèses quant à la part bruxelloise dans la dotation IPP. M. Chabert, lorsqu'il était ministre des finances, était apparemment à même de le faire sur la base d'un modèle informatique.

- de vermindering met 28,7 miljoen in allocatie 21.73.11 (programma 4).

De minister antwoordt dat hij de antwoorden op die vragen aan de rapporteurs zal bezorgen.

De heren Alain Adriaens, Benoît Cerexhe en Philippe Debry dienen een amendement in op de tabel (amendement nr. 1).

Volgens de minister kan dat amendement niet in aanmerking worden genomen. Als het aangenomen wordt, zouden er problemen rijzen bij de inning : we hebben de 124,5 miljoen die op de rijksbegroting 1999 ingeschreven zijn, pas in 2000 ontvangen.

De heer Dirk De Smedt voegt hieraan toe dat er voor het toegewezen gedeelte van de personenbelasting in het begin van elk jaar een raming wordt uitgevoerd, die ons door de federale regering wordt medegedeeld. Deze raming gebeurt op basis van een aantal parameters en wordt tijdens het jaar een aantal malen opnieuw gemaakt. Het verschil tussen de federale begroting en de gewestelijke begroting is het resultaat van de eindafrekening, waaruit blijkt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 124,5 miljoen minder diende te ontvangen. In 1999 zat de federale begroting 124,5 miljoen hoger dan wij, vandaar de verrekening. Ook voor 2001 is er een verschil tussen het ingeschreven bedrag en het reëel ontvangen bedrag. Budgettair is daar niets onorthodox aan. Het is dus niet nodig de begroting aan te passen.

De Heer Jean-Pierre Hagon voegt eraan toe dat de federale regering begin september niet te verstaan heeft gegeven dat de PB-dotatie moest worden aangepast.

De heer Dirk De Smedt kan bovendien een fax tonen, uitgaande van het federale ministerie van financiën, waarin het eindbedrag na begrotingscontrole staat vermeld.

De heer Philippe Debry vat het probleem als volgt samen : het Gewest heeft in 1999 124,5 miljoen te veel ontvangen en de federale regering brengt dit bedrag dit jaar in mindering. Kunnen deze verschillen in een tabel verduidelijkt worden voor elk jaar?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt het verontrustend dat het Gewest niet kan nagaan of de cijfers die het van de federale regering krijgt, correct zijn.

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat hij mevrouw Neyts reeds gevraagd had of de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over een berekeningsprogramma beschikt om prognoses te maken voor het Brusselse aandeel in de PB-dotatie. Toen de heer Chabert minister van Financiën was, kon hij dat blijkbaar doen op basis van een programma.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer que les écarts par rapport au modèle de base dans les dix premières années — la dotation a été conçue en 1988 — sont restés faibles. A présent, les écarts sont plus importants et plus aléatoires.

C'est également l'avis du ministre, et c'est la raison pour laquelle il lui semble plus correct de se mettre sur la même longueur d'onde que le pouvoir fédéral.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaiterait cependant avoir un rapport sur les concertations que prévoit la loi de financement. Qui y représente la Région de Bruxelles-Capitale? Comment se déroule cette concertation ?

M. Philippe Debry juge important de connaître l'évolution de ce qui est perçu sur dix ans, et s'étonne que l'administration ne dispose pas d'un outil technique qui permette de faire des projections ou, à tout le moins, de vérifier les projections de l'Etat fédéral.

Le ministre rétorque que la donnée de base principale, c'est le montant qui est perçu; seule l'autorité fédérale peut donner ce montant.

Compte tenu de ces explications, MM. Philippe Debry et Benoît Cerexhe acceptent de retirer leur amendement sous réserve de le redéposer en séance publique au vu des informations qui seront jointes au rapport.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat de afwijkingen ten opzichte van het basismodel in de eerste tien jaar - de dotatie is in 1988 uitgedacht - zeer beperkt blijven. Nu zijn de afwijkingen groter en hangen ze meer af van het toeval.

De minister is dezelfde mening toegedaan. Daarom vindt hij het correcter om zich op dezelfde golflengte als de federale overheid te plaatsen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst echter een verslag te krijgen over het overleg waarin de financieringswet voorziet. Wie vertegenwoordigt er het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Hoe verloopt dat overleg?

De heer Philippe Debry vindt het belangrijk om de evolutie van de inningen over een periode van tien jaar te kennen. Het verbaast hem dat het bestuur niet over een technisch instrument beschikt om prognoses op te stellen of althans die van de federale Staat te controleren.

De minister repliceert dat het belangrijkste basisgegeven het geïnde bedrag is. Alleen de federale overheid kan dit bedrag meedelen.

Rekening houdend met die verklaringen stemmen de heren Philippe Debry en de heer Benoît Cerexhe ermee in om hun amendement in te trekken, met dien verstande dat ze het tijdens de openbare vergadering opnieuw kunnen indienen naargelang van de gegevens die bij het verslag zullen worden gevoegd.

Réponses du Ministre des Finances et du Budget

Evolution de l'encours'

En 1989, le niveau normal d'engagement de la Région de Bruxelles-Capitale a été fixé à 6.324,0 millions FB. Ce niveau normal d'engagement a servi d'instrument d'évaluation à l'encours (étant la sommation de tous les engagements n'ayant pas encore été ordonnancés).

L'objectif que l'on voulait atteindre par l'introduction de cet instrument était de réduire l'encours à un niveau qui permettrait de garantir l'équilibre de la Région.

Il est essentiel d'avoir la possibilité d'ordonnancer l'encours, qui est un indicateur des obligations financières de la Région dans l'avenir, dans les années ultérieures sans que les dépenses annuelles (crédits a) soient compromises.

Il est également possible d'exprimer la mesure dans laquelle la Région peut réaliser ses obligations futures en termes de revenus, notamment le taux de croissance des recettes.

Une analyse des raisons qui font que l'instrument 'niveau d'engagement normal' n'est plus adéquat, peut être trouvée dans la différence en taux de croissance du 'niveau d'engagement normal' et le taux de croissance des recettes.

En 1989, la proportion entre les recettes totales et le niveau d'engagement normal s'élevait à 4,5, en 1993 cette proportion a évolué à 5,8 - en 1997 à 7,2 et en 2001 à 7,6. En 2005, la proportion s'élèvera déjà à plus de 7,8.

Ceci signifie que si nous continuons à utiliser le niveau d'engagement normal en tant qu'indicateur pour la politique à mener en matière d'engagements, nous devons limiter l'encours à environ 1/8 des recettes totales. Ceci est injustifiable d'un point de vue budgétaire.

Il est plus utile d'évaluer l'encours réel sur la base de son pourcentage de croissance par rapport au pourcentage de croissance des recettes récurrentes totales.

Antwoorden van de Minister bevoegd voor Financiën en Begroting

Evolutie van de uitstaande vastleggingen - het "encours"

In 1989 werd het normaal vastleggingsniveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaald op 6.324,0 miljoen BEF. Dit normaal vastleggingsniveau diende als evaluatie-instrument voor het encours (zijnde de sommatie van alle vastleggingen die nog niet geordonnanceerd werden).

De doelstelling die men wenste te bereiken door de invoering van dit instrument was het encours te beperken tot een niveau waarop het budgettair evenwicht van het Gewest werd gewaarborgd.

Essentieel is immers de mogelijkheid om het encours, wat een indicator is voor de financiële verplichtingen van het Gewest in de toekomst, te kunnen ordonnanceren in volgende jaren zonder dat de jaarlijkse uitgaven (a-kredieten) in het gedrang komen.

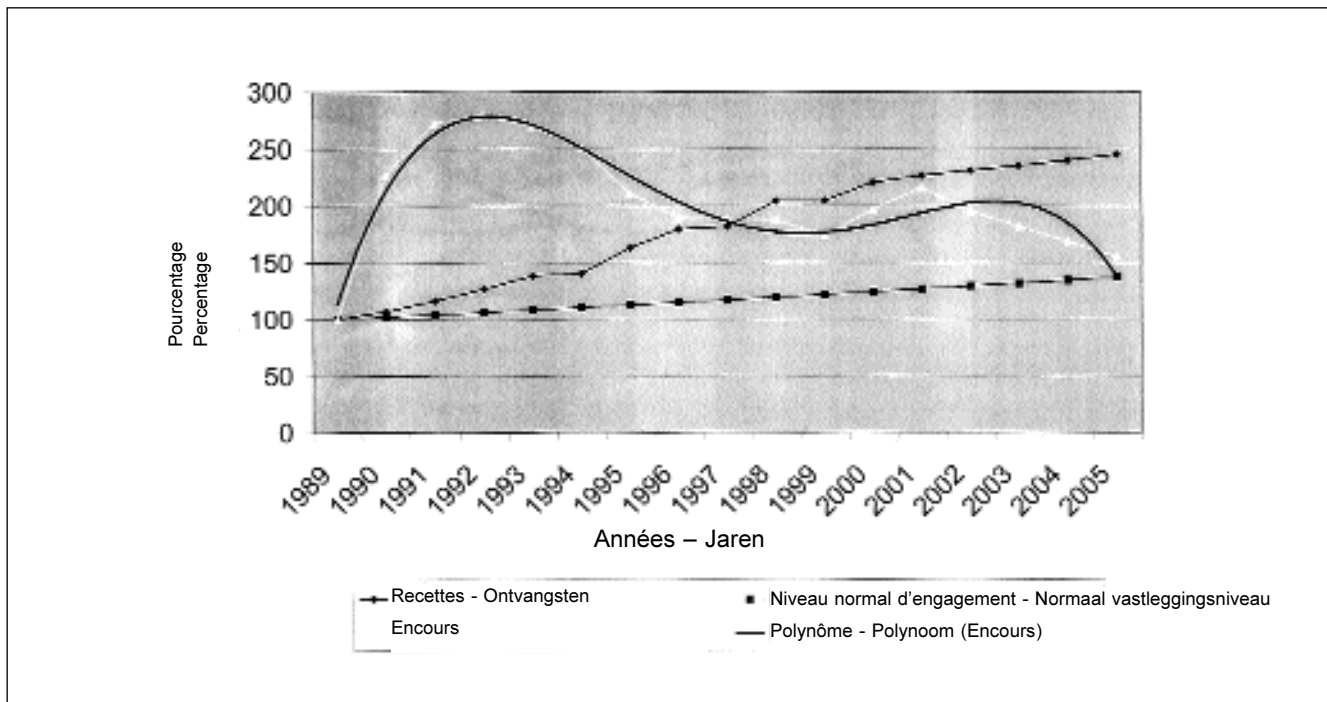
De mate waarin het Gewest zijn toekomstige verplichtingen kan realiseren kan ook worden uitgedrukt in termen van de ontvangsten en meer bepaald in de groeivoet van de ontvangsten.

Een analyse van de oorzaken van het niet langer adequaat zijn van het instrument 'normaal vastleggingsniveau' kan gevonden worden in het verschil in groeivoet van het 'normaal vastleggingsniveau' en de groeivoet van de ontvangsten.

In 1989 bedroeg de verhouding tussen de totale ontvangsten en het normaal vastleggingsniveau 4,5 - in 1993 evolueerde deze verhouding naar 5,8 - in 1997 naar 7,2 en in 2001 naar 7,6. In 2005 zal de verhouding reeds meer dan 7,8 bedragen.

Dit betekent dat indien we het normaal vastleggingsniveau blijven hanteren als indicator voor het te voeren beleid inzake vastleggingen men het encours dient te beperken tot ongeveer 1/8ste van de totale ontvangsten. Dit is uit budgettair oogpunt onverantwoord.

Het is zinvoller om het reële encours te evalueren op basis van haar stijgingspercentage t.o.v het stijgingspercentage van de totale recurrente ontvangsten.



*Part attribuée de l'impôt des personnes physiques
2000, deuxième ajustement et budget initial 2001*

L'ordonnance contenant le budget des voies et des moyens 2000 de la Région de Bruxelles-Capitale englobait une estimation initiale de 36.700 millions FB.

Cette estimation a été diminuée lors du premier feuillet d'ajustement de 1.129,3 millions FB à 35.570,7 millions FB.

Par fax du mercredi 6 septembre 2000 à 14h44, les chiffres adaptés suivants étaient envoyés par l'Administration fédérale:

Contrôle Budgétaire 2000:

Impôt des personnes physiques art 33§4	33.479,3 millions FB
Intervention de solidarité art 48	1.832,8 millions FB

Total 35.312,2 millions FB (arrondi)

Probable 2000:

Impôt des personnes physiques art 33§4	34.218,3 millions FB
Intervention de solidarité art 48	1.870,3 millions FB

Total 36.088,5 millions FB (arrondi)

*Toegewezen gedeelte van de personenbelasting
Begroting 2000 2de aanpassing en initieel 2001*

De ordonnantie houdende de middelenbegroting 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevatte een initiële raming van 36.700 miljoen BEF.

Deze raming werd verminderd in het eerste aanpassingsblad van de begroting met 1.129,3 miljoen BEF tot 35.570,7 miljoen BEF.

Bij fax van woensdag 6 september 2000 om 14u44 werden volgende aangepaste cijfers toegezonden door de Federale Administratie:

2000 Begrotingscontrole:

Personenbelasting art 33 §4	33.479,3 miljoen Bef
Solidariteitstussenkomst art 48	1.832,8 miljoen Bef

Totaal 35.312,2 miljoen Bef (door afronding)

2000 Vermoedelijk:

Personenbelasting art 33 §4	34.218,3 miljoen Bef
Solidariteitstussenkomst art 48	1.870,3 miljoen Bef

Totaal 36.088,5 miljoen Bef (door afronding)

Solde probable:

Impôt des personnes physiques art 33 §4	738,9 millions FB
Intervention de solidarité art 48	37,4 millions FB
Total	776,4 millions FB (arrondi)

Initial 2001:

Impôt des personnes physiques art 33 §4	35.985,0 millions FB
Intervention de solidarité art 48	1.909,6 millions FB
Total	37.894,5 millions FB (arrondi)

Initial 2001 inclus solde probable:

Impôt des personnes physiques art 33§4	36.723,9 millions FB
Intervention de solidarité art 48	1.947,0 millions FB
Total	38.670,9 millions FB (arrondi)

Tenant compte du principe d'une estimation prudente en ce qui concerne les recettes, la part attribuée de l'impôt des personnes physiques pour le budget 2000 a été ajustée à un montant de 35.312,2 millions FB et un montant de 38.600 millions de FB a été inscrit au le budget initial 2001.

La différence de 124,5 millions FB entre le budget régional (35.312,2 millions FB) et le budget des moyens de l'Etat (35.187,7 FB) pour l'année 2000 découlant du traitement budgétaire, ce dernier est utilisé en ce qui concerne la part attribuée de l'impôt des personnes physiques.

Dans le budget des moyens de l'Etat de 1999, la dotation de la Région de Bruxelles-Capitale a été surestimée de 124,5 millions FB. Cela s'est confirmé après le contrôle budgétaire pour l'année 1999 effectué par le gouvernement fédéral. Le transfert trop élevé du Fédéral vers la Région devait donc être ajusté à la baisse dans le budget des moyens de l'Etat de 2000.

Dans le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000, lors du deuxième ajustement, on a inscrit le montant fixé par le gouvernement fédéral après le contrôle budgétaire pour l'année 2000. Ce montant ne tient pas compte du transfert budgétaire surestimé de 124,5 millions de l'année 1999.

2000 Vermoedelijk saldo:

Personenbelasting art 33 §4	738,9 miljoen Bef
Solidariteitstussenkomst art 48	37,4 miljoen Bef
Totaal	776,4 miljoen Bef (door afronding)

2001 Initieel:

Personenbelasting art 33 §4	35.985,0 miljoen Bef
Solidariteitstussenkomst art 48	1.909,6 miljoen Bef
Totaal	37.894,5 miljoen Bef (door afronding)

2001 Initieel inclusief vermoedelijk saldo:

Personenbelasting art 33 §4	36.723,9 miljoen Bef
Solidariteitstussenkomst art 48	1.947,0 miljoen Bef
Totaal	38.670,9 miljoen Bef (door afronding)

Rekeninghoudende met het principe van voorzichtige ramingen voor wat betreft de ontvangsten werd het toegevoegde gedeelte van de Personenbelasting voor de begroting 2000 aangepast tot een bedrag van 35.312,2 miljoen Bef en een bedrag van 38.600 miljoen Bef ingeschreven in de initiële begroting 2001.

Het verschil van 124,5 miljoen Bef tussen de Gewestbegroting (35.312,2 miljoen Bef) en de Rijksmiddelenbegroting (35.187,7 miljoen Bef) voor het jaar 2000 vloeit voort uit de budgettaire behandeling dewelke men gebruikt inzake het Toegewezen gedeelte van de Personenbelasting.

In de Rijksmiddelenbegroting van 1999 werd de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overschat met 124,5 miljoen Bef. Dit werd duidelijk na begrotingscontrole voor het jaar 1999 door de federale overheid. De te hoog bepaalde budgettaire transfert van de Federale naar het Gewest diende aldus neerwaarts aangepast te worden in de Rijksmiddelenbegroting van 2000.

In de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 wordt in de tweede aanpassing het door de federale overheid bepaalde bedrag na budgetcontrole voor het jaar 2000 ingeschreven. Dit bedrag houdt geen rekening met de overschatte budgettaire transfert van 124,5 miljoen van het jaar 1999.

La récupération des arrières de la taxe régionale autonome
Recuperatie van achterstallen van de autonome gewestbelasting

1999	Système forfaitaire (ménages + entreprises + professions libérales)	Propriétaires d'immeubles
1999	Forfaitair systeem (gezinnen + bedrijven + vrije beroepen)	Eigenaars van panden
1993-1998	184	1.538
1999	729	1.081
	913	2.619
	3.532 (1)	
2000 (au 24.11)		
1995-1999	135	736
2000	793	890
	928	1.626
	2.554 (1)	
(1) Une somme de 1,1 milliard perçue en 1999 n'a été versée qu'en 2000 au compte régional central (cfr. Explications premier feuillet d'ajustement 2000). Een bedrag van 1,1 miljard geïnd in 1999 werd pas in 2000 op de gewestelijke centrale rekening gestort (cfr. Verklaring eerste aanpassingsblad 2000).		
2001(Prévision)	Système forfaitaire (ménages + entreprises + professions libérales)	Propriétaires d'immeubles
2001 (Prognose)	Forfaitair systeem (gezinnen + bedrijven + vrije beroepen)	Eigenaars van panden
1997-2000	50	1.102
2001	850	1.196
	900	2.298
	3.198	

*L'augmentation des droits de tirage
pour la remise au travail de chômeurs*

Les droits de tirage sont octroyés en compensation du placement de chômeurs dans le cadre des programmes de remise au travail.

Le nombre de travailleurs remis au travail, justifié par l'ORBEM, dépasse quasi chaque année le nombre requis pour pouvoir bénéficier de l'intervention annuelle de 1.010 millions.

*Verhoging van de trekkingsrechten
voor de wedertewerkstelling van werklozen*

De trekkingsrechten worden toevertrouwd als compensatie voor het tewerkstellen van werklozen in het kader van het wedertewerkstellingsprogramma.

Het aantal werknemers opnieuw tewerkgesteld en door de BGDA verantwoord, overstijgt praktisch elk jaar het vereiste aantal om van de jaarlijkse tussenkomst van 1.010 miljoen te kunnen genieten.

La dotation a donc été adaptée en fonction du nombre réel de chômeurs remis au travail.

La Cour des Comptes a plusieurs fois souligné le droit de la Région d'augmenter la dotation puisque la Région dépasse les objectifs initiaux fixés en 1989.

*Explication sur les diminutions de crédit
des allocation de base
suivantes:*

11.12.21.31.32 a (Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle) : -8,3 millions.

Sur la base des déclarations de créance introduites, il a été constaté, à la fin de l'année, qu'il restait trop de crédits sur cette allocation de base et il est donc logique de supprimer des montants devenus inutiles.

A cet égard, il convient de rappeler que le budget est une prévision et qu'il est très difficile de déterminer d'avance le montant exact des déclarations de créance qui seront introduites au cours de l'exercice suivant, compte tenu des éléments suivants :

- le montant des subsides facultatifs est ajusté en fonction des dépenses réellement effectuées (sur base de pièces justificatives et comptables à joindre aux déclarations de créance) ;
- les prévisions budgétaires sont faites sur base d'une estimation du passé et en tenant compte de nouvelles actions éventuelles à décider en fonction des nécessités de la politique économique régionale.

11.25.23.12.30 a (Actions favorisant la société de télécommunication et de connaissances dans la Région de Bruxelles-Capitale) : -20,0 millions.

Le réseau à large bande ayant été définitivement mis en place et toutes les factures y relatives ayant été liquidées, plus aucun crédit n'est nécessaire sur cette allocation de base.

Explication sur les diminutions dans la division 12

Les diminutions demandées proviennent d'une réévaluation des crédits, à la fin de l'année 2000 et ce, en fonction des besoins.

De dotatie is derhalve aangepast in functie van het reële aantal tewerkgestelde werklozen.

Het Rekenhof onderlijnde meerdere malen het recht van het Gewest om de dotatie te verhogen aangezien het Gewest de vooropgestelde doeleinden overstijgt die in 1989 werden vastgelegd.

*Uitleg over de kredietverminderingen
van de volgende
basisallocaties:*

11.12.21.31.32 a – Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten : -8,3 miljoen

Op basis van de ingediende schuldaangiften werd op het eind van het jaar vastgesteld dat er te veel kredieten overbleven op deze basisallocatie en het is dus logisch de overbodig geworden bedragen te schrappen.

In dit opzicht is het aangewezen eraan te herinneren dat de begroting een raming is en dat het moeilijk is op voorhand het exacte bedrag te bepalen van de schuldaangiften die ingediend worden in de loop van het volgend begrotingsjaar, rekening houdend met de volgende elementen:

- het bedrag van de facultatieve toelagen wordt aangepast in functie van de werkelijk uitgevoerde uitgaven (op basis van boekhoudkundige en verantwoordingsstukken te voegen bij de schuldaangiften);
- de budgettaire prognoses worden gedaan op basis van een raming van het verleden en rekening houdend met eventuele nieuwe acties die zullen beslist worden in functie van de noden van het gewestelijk economisch beleid.

11.25.23.12.30 a - Acties ter bevordering van de telecommunicatie en de kennismaatschappij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : -20,0 miljoen.

Aangezien het breedbandnetwerk definitief geïmplementeerd werd en dat alle rekeningen in dit verband betaald werden, is er geen enkel krediet meer nodig op deze basisallocatie.

Uitleg verminderingen in afdeling 12

De gevraagde verminderingen komen voort uit een revaluatie van de kredieten, op het eind van 2000 en dit in functie van de behoeftes.

La mesure dans laquelle les crédits de paiement peuvent être utilisés est tributaire de la mesure où des factures sont introduites par les entreprises.

Par souci d'orthodoxie budgétaire, une certaine marge de sécurité est prévue au début de l'année. Il est en effet impossible de réaliser une année à l'avance une estimation exacte du montant global des factures qui seront introduites lors de la prochaine année budgétaire.

A la fin de l'année, on obtient une vision plus précise des factures introduites, et des crédits devenus superflus peuvent alors être supprimés.

En réalité, cette façon de procéder correspond au processus suivi pour l'estimation des charges d'intérêt sur la dette pour une nouvelle année budgétaire.

De maatregel die toelaat de betalingskredieten te gebruiken, is afhankelijk van de maatregel die stelt dat bedrijven facturen moeten indienen.

Uit zorg voor budgettaire striktheid, wordt een bepaalde veiligheidsmarge voorzien bij het begin van het jaar. Het is immers onmogelijk om, één jaar op voorhand, een juiste raming te maken van het globaal bedrag van de facturen die ingediend zullen worden tijdens het volgend begrotingsjaar.

Op het einde van het jaar krijgt men een beter zicht op de ingediende facturen en dientengevolge kunnen overbodige kredieten geschrapt worden.

In werkelijkheid komt deze manier van werken overeen met het proces dat gevolgd wordt bij de raming van de interestlasten op de schuld voor een nieuw begrotingsjaar.

Répartition des recettes provenant des impôts régionaux entre les Régions
Verdeling van de ontvangsten uit gewestbelastingen tussen de Gewesten

	RBC — BHG	Flandre — Vlaanderen	Wallonie — Wallonië	Total — Totaal
Au 31 décembre 1999	13321,10	39358,70	19046,30	70726,10
Op 31 december 1999				
Pourcentage	17,42	55,65	26,93	100,00
Percentage				
Au 31 octobre 2000	13278,70	38753,40	17922,40	69954,50
Op 31 oktober 2000				
Pourcentage	18,98	55,40	25,62	100,00
Percentage				

En millions de FB. – In miljoen BEF.

Impact de l'ordonnance du 29 octobre 1998
concernant l'introduction d'un tarif réduit
des droits de succession dans le cas
de transfert de PME

Depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance, la cellule de Gestion des impôts régionaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a donné une suite favorable à cinq requêtes en vue de l'attribution d'une attestation concernant l'emploi et le capital et au total dix attestations ont été délivrées.

Ainsi, dans le courant de l'année 1999 seulement deux attestations ont été délivrées en ce qui concerne les actifs d'entreprises d'une société de bois et d'une pharmacie. En 2000, huit attestations ont été délivrées parmi lesquelles

Impact van de ordonnantie van 29 oktober 1998
houdende de invoering van een verlaagd tarief
van successierechten ingeval van
overdracht van kmo's

Sedert de inwerkingtreding van de ordonnantie gaf de cel Beheer Gewestelijke Belastingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een gunstig gevolg aan vijf verzoeken tot het bekomen van een attest inzake tewerkstelling en kapitaal en werden er in totaal tien attesten afgeleverd.

Zo werden er in de loop van 1999 slechts twee attesten afgeleverd inzake de bedrijfsactiva van een bosbedrijf en van een apotheek; in 2000 werden acht attesten afgeleverd nl. een attest voor de aandelen in een manege, vier attes-

on retrouve: une attestation pour les actions d'un manège, quatre attestations pour les actions dans quatre petits centres de photocopies différents et trois pour les actions d'un petit agent immobilier.

Pour quatre des cinq dossiers, les bénéficiaires sont l'époux survivant, les enfants ou les parents; en ce qui concerne le dernier dossier, outre les parents, trois sœurs ont été appelées à l'héritage.

Dans aucun des dossiers, les catégories les plus taxées n'ont été appelées à l'héritage.

L'impact budgétaire de l'ordonnance du 29 octobre 1998 s'élève tout au plus à quelques millions FB pour les années antérieures, ce qui peut être considéré comme un montant secondaire par rapport aux recettes que les droits de succession génèrent chaque année.

ten voor aandelen in vier verschillende kleine copieercentra en drie attesten voor de aandelen van een kleine immobiliënmakelaar.

In vier van de vijf dossiers zijn de begunstigen de langstlevende echtgenoot, de kinderen of de ouders; in het overige dossier zijn, naast de ouders, ook drie zussen geroepen tot de nalatenschap.

In geen enkel dossier zijn de meest belaste categorieën tot de nalatenschap geroepen.

De budgettaire impact van de ordonnantie van 29 oktober 1998 bedraagt dus hoogstens enkele miljoenen BEF voor de voorbije jaren, hetgeen een marginaal bedrag is in het licht van de opbrengst die de successierechten jaarlijks genereren.

Evolution de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques depuis 1989 pour les trois Régions
Evolutie van het toegewezen gedeelte van de Personenbelasting sinds 1989 voor de drie Gewesten

En millions de FB. – In miljoenen BEF

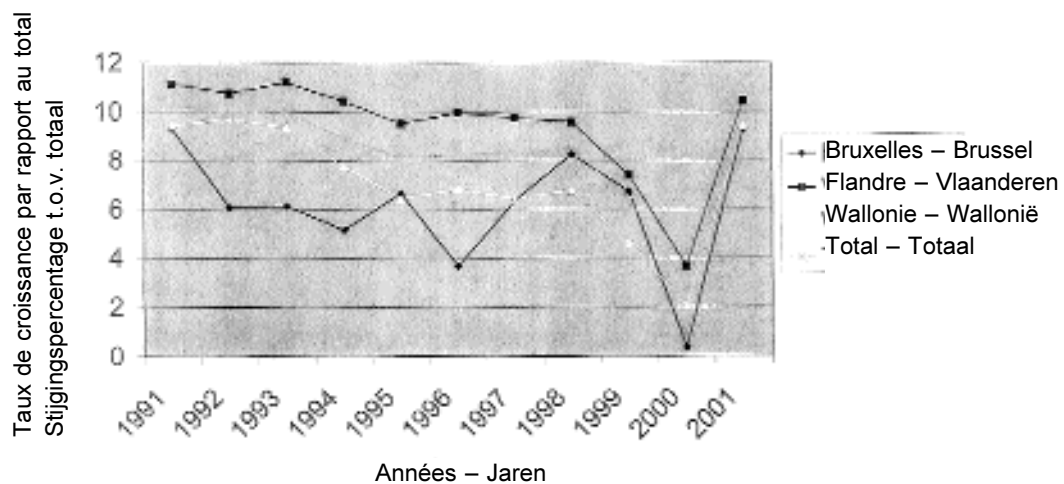
	Brussel-Hoofdstad Bruxelles-Capitale	Vlaanderen Flandre	Wallonië Wallonie	Totaal Total
1989	21.142,9	100.227,3	73.430,3	194.800,5
part dans le total/ aandeel in totaal	10,9	51,5	37,7	100,0
1990	20.025,9	94.164,9	66.555,3	180.746,1
Accroissement/ Stijging	-5,3	-6,0	-9,4	-7,2
part dans le total/ aandeel in totaal	11,1	52,1	36,8	100,0
1991	21.890,4	104.638,3	72.824,0	199.352,7
Accroissement/ Stijging	9,3	11,1	9,4	10,3
part dans le total/ aandeel in totaal	11,0	52,5	36,5	100,0
1992	23.216,6	115.883,5	79.907,1	219.007,2
Accroissement/ Stijging	6,1	10,7	9,7	9,9
part dans le total/ aandeel in totaal	10,6	52,9	36,5	100,0
1993	24.639,3	128.846,5	87.391,7	240.877,5
Accroissement/ Stijging	6,1	11,2	9,4	10,0
part dans le total/ aandeel in totaal	10,2	53,5	36,3	100,0
1994	25.911,0	142.278,2	94.172,2	262.361,4
Accroissement/ Stijging	5,2	10,4	7,8	8,9
part dans le total/ aandeel in totaal	9,9	54,2	35,9	100,0
1995	27.629,0	155.823,4	100.216,1	283.668,5
Accroissement/ Stijging	6,6	9,5	6,4	8,1
part dans le total/ aandeel in totaal	9,7	54,9	35,3	100,0
1996	28.644,1	171.336,6	107.040,9	307.021,6
Accroissement/ Stijging	3,7	10,0	6,8	8,2
part dans le total/ aandeel in totaal	9,3	55,8	34,9	100,0
1997	30.460,5	188.026,7	113.918,0	332.405,2
Accroissement/ Stijging	6,3	9,7	6,4	8,3
part dans le total/ aandeel in totaal	9,2	56,6	34,3	100,0
1998	32.975,8	206.075,8	121.633,0	360.684,6
Accroissement/ Stijging	8,3	9,6	6,8	8,5
part dans le total/ aandeel in totaal	9,1	57,1	33,7	100,0
1999	35.191,2	221.299,7	127.253,7	383.744,6
Accroissement/ Stijging	6,7	7,4	4,6	6,4
part dans le total/ aandeel in totaal	9,2	57,7	33,2	100,0
2000	35.312,2	229.422,3	129.846,4	394.580,9
Accroissement/ Stijging	0,3	3,7	2,0	2,8
part dans le total/ aandeel in totaal	8,9	58,1	32,9	100,0
2001	38.600,0	253.475,6	142.081,5	434.157,1
Accroissement/ Stijging	9,3	10,5	9,4	10,0
part dans le total/ aandeel in totaal	8,9	58,4	32,7	100,0

Année Jaar	Royaume Rijk	Région Bruxelloise Brussels Gewest		Région Flamande Vlaams Gewest		Région Wallonne Waals Gewest	
	IPP/habit PB/inwon.	IPP/habit PB/inwon.	% Ecart % Afw.	IPP/habit. PB/inwon.	% Ecart % Afw.	IPP/habit. PB/inwon.	% Ecart % Afw.
1989	63582	72324	13,75	65121	2,42	58206	-8,46
1990	64770	72886	12,53	66851	3,21	58654	-9,44
1991	63404	70890	11,81	65900	3,94	56762	-10,48
1992	67871	74863	10,3	71031	4,66	60218	-11,28
1993	72790	79333	8,99	76472	5,06	64375	-11,56
1994	77221	82211	6,46	81523	5,57	68171	-11,72
1995	83158	86996	4,62	87956	5,77	73567	-11,53
1996	84690	85372	0,81	90136	6,43	74852	-11,62
1997	90016	89819	-0,22	95670	6,28	80041	-11,09
1998	92939	91125	-1,95	99254	6,79	82410	-11,3
1999	97101	94005	-3,3	103853	6,9	86202	-11,2
2000	101770	98496	-3,3	109106	7,2	89908	-11,6

Source: Ministère fédéral des Finances – Service d'étude et de documentation.

Bron: Federaal ministerie van Financiën – Studie en documentatiedienst.

**Taux de croissance de la part attribuée de l'impôt
des personnes 1991-2001 par Région**
**Groeivoet van het Toegewezen gedeelte van de
Personenbelasting 1991-2001 per Gewest**



Liste des anticipations

Les dépenses suivantes ont été anticipées au budget 2000 :

12.21.21.31.22		
Dotation à la STIB	1.948,0 MF	
10.72.11.11.33		
Pensions et rentes du personnel et des mandataires	330,0 MF	
14.25.21.61.42		
Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales	100,0 MF	
13.14.21.41.40		
Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM	152,0 MF	
10.40.21.41.40		
Dotation de fonctionnement au SIAMU de la RBC	200,0 MF	
12.92.21.61.31		
Dotation à la Régie foncière	90,0 MF	
18.11.21.41.40		
Subvention de fonctionnement à l'IBGE	115,3 MF	
18.12.21.41.40		
Dotation à l'Agence régionale pour la Propreté	227,0 MF	
15.41.21.51.11		
Dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale	35,0 MF	
12.62.22.21.11		
Loyer CCN - Paiements à SOFIBRU	324,8 MF	

L'anticipation totale s'élève à 3.522,1 millions BEF.

Explication de la différence entre le Budget des Voies et des Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale et le Budget des Voies et des Moyens de l'Agglomération.

Le budget 2000 de la Région de Bruxelles-Capitale comprend le solde de 1999 n'ayant pas été payé par l'Agglomération à la Région.

Par ailleurs, les estimations des recettes de l'Agglomération ont été revues à la baisse suite au faibles recettes durant les trois premiers trimestres de 2000.

Lijst met anticipaties

Volgende uitgaven worden geanticipeerd in de begroting 2000:

12.21.21.31.22		
Dotatie aan de MIVB	1.948,0 MF	
10.72.11.11.33		
Pensioenen en renten personeel en mandatarissen	330,0 MF	
14.25.21.61.42		
Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	100,0 MF	
13.14.21.41.40		
Werkingsstoelage aan de BGDA	152,0 MF	
10.40.21.41.40		
Werkingsdotatie aan de BHDBDMH	200,0 MF	
12.92.21.61.31		
Dotatie aan de Grondregie	90,0 MF	
18.11.21.41.40		
Werkingsstoelage aan het BIM	115,3 MF	
18.12.21.41.40		
Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	227,0 MF	
15.41.21.51.11		
Dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	35,0 MF	
12.62.22.21.11		
Huur CCN - Betalingen aan SOFIBRU	324,8 MF	

De totale anticipatie bedraagt 3.522,1 miljoen BEF.

Verklaring van het verschil tussen de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Middelenbegroting van de Agglomeratie

De begroting 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevat het saldo van 1999 dat niet werd doorgestort door de Agglomeratie naar het Gewest.

Daarnaast werden de ramingen van de Agglomeratieontvangsten naar beneden aangepast ingevolge de lage ontvangst tijdens de eerste drie trimesters van 2000.

Recettes perçues par l'Agglomération en 1999	4.931,9
Recettes payées par l'Agglomération à la Région en 1999	-4.348,0
Le solde de l'année 1999 qui a été versé par l'Agglomération vers la Région en janvier 2000	583,9
Montant qui a été payé par l'Agglomération à la Région en 2000 en ce qui concerne les recettes de 2000:	(1) 4.441,3
TOTAL	(2) 5.025,2

- (1) Ce montant correspond au budget de l'Agglomération pour l'année 2000
- (2) Ce montant correspond à l'article 'Tranfert de l'Agglomération de Bruxelles' tel qu'il a été repris dans le deuxième ajustement du budget des Voies et des Moyens de la Région.

Evolution des recettes des droits d'enregistrement par trimestre pour les 3 dernières années

	1998	1999	2000
1 ^{er} trimestre	983.866.248	900.793.160	1.245.183.483
2 ^e trimestre	825.122.169	1.094.494.784	981.310.701
3 ^e trimestre	1.058.824.453	1.154.924.387	1.397.242.743
4 ^e trimestre	804.659.888	1.256.593.843	

Pour le 4^e trimestre de 2000, une recette de 338.206.913 FB a déjà été réalisée en octobre.

Dans le budget 2000 2^e ajustement, un montant de 4.561,0 millions FB a été inscrit. Les recettes réelles au cours des 10 premiers mois s'élèvent à 3.961 millions FB.

Les recettes pour les deux derniers mois de 2000 sont ainsi estimées à 600 millions FB, ce qui tenant compte des recettes mensuelles moyennes de cet impôt, soit 390 millions FB, est une perspective réaliste.

*Publication de la Trésorerie Régionale
au Moniteur Belge*

La publication au *Moniteur* a pris du retard suite à l'implémentation du nouveau système informatique pour la comptabilité.

Geïnde ontvangsten Agglomeratie 1999	4.931,9
Doorgestorte ontvangsten van de Agglomeratie naar het Gewest in 1999	- 4.348,0
Het saldo van het jaar 1999 dat gestort werd door de Agglomeratie naar het Gewest in januari 2000:	583,9
Bedrag dat gestort werd door de Agglomeratie naar het Gewest in 2000 inzake ontvangsten van 2000:	(1) 4.441,3
TOTAAL :	(2) 5.025,2

- (1) Dit bedrag stemt overeen met de begroting van de Agglomeratie voor het jaar 2000
- (2) Dit bedrag stemt overeen met het artikel 'Overdracht van de Agglomeratie Brussel' zoals in de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van het Gewest is opgenomen.

Evolutie van de ontvangsten uit de registratierechten per trimester voor de afgelopen 3 jaren

	1998	1999	2000
1ste trimester	983.866.248	900.793.160	1.245.183.483
2de trimester	825.122.169	1.094.494.784	981.310.701
3de trimester	1.058.824.453	1.154.924.387	1.397.242.743
4de trimester	804.659.888	1.256.593.843	

Voor het 4de trimester van 2000 werd in oktober reeds een ontvangst van 338.206.913 BEF gerealiseerd.

In de begroting 2000 - 2de aanpassing werd een bedrag ingeschreven van 4.561,0 miljoen BEF. De reële ontvangsten in de eerste 10 maanden bedragen 3.961 miljoen BEF.

De ontvangsten voor de laatste twee maanden van 2000 worden aldus geraamd op 600 miljoen BEF wat gelet op de gemiddelde maandelijkse ontvangsten uit deze belasting, zijnde 390 miljoen BEF, een realistisch vooruitzicht is.

*Publicatie van de Gewestelijke Thesaurie
in het Belgisch Staatsblad*

De publicatie in het *Belgisch Staatsblad* heeft vertraging opgelopen ingevolge de implementatie van een nieuw informaticasysteem voor de boekhouding.

Les documents concernant la situation de la caisse de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 ont déjà été envoyés pour publication au Moniteur Belge.

La publication de la situation de la caisse pour l'année 2000 est actuellement en préparation.

Pour l'année 2001, les publications pourront être effectuées régulièrement.

*Recettes en rapport avec
les charges d'urbanisme*

Les trois dossiers pour lesquels une concession a été accordée, ont généré les recettes suivantes:

1998	39,2 millions FB
2000	3,6 millions FB

Les dispositions légales en ce qui concerne les modalités de paiement prévoient un délai de paiement après autorisation des concessions de 2 ans. Cette disposition rend évidemment difficile l'estimation budgétaire de cette recette.

Evolution des recettes des droits de succession par trimestre pour les 3 dernières années

	1998	1999	2000
1 ^{er} trimestre	1.817.638.158	1.435.911.999	1.752.148.083
2 ^e trimestre	1.970.982.726	1.423.027.032	1.878.785.985
3 ^e trimestre	1.637.565.714	1.927.748.749	2.545.107.330
4 ^e trimestre	1.680.264.078	1.995.370.957	

Pour le 4^e trimestre de 2000, une recette de 543.071.555 FB a déjà été réalisée en octobre.

L'analyse sur base annuelle nous montre que les recettes des droits de succession présentent des variations extrêmement importantes.

Mois le plus bas en 2000:	355.662.356 FB
Mois le plus élevé en 2000:	1.487.742.768 FB

Dans le budget 2000 2^e ajustement, un montant de 7.974,0 millions FB a été inscrit. Les recettes réelles pour les dix premiers mois s'élèvent à 6.719 millions FB.

Les recettes pour les deux derniers mois de 2000 sont ainsi estimées à 1.255 millions FB, ce qui est une perspective réaliste vu la recette mensuelle moyenne, à savoir 672 millions FB.

De documenten inzake de kassituatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 werden voor publicatie reeds verzonden naar het Belgisch Staatsblad.

De publicatie van de kassituatie voor het jaar 2000 is op dit moment in voorbereiding.

Voor het jaar 2001 zal men kunnen starten met de publicaties op reguliere tijdstippen.

*Ontvangsten in verband met
stedenbouwkundige lasten*

De drie dossiers waarvoor een vergunning werd afgeleverd, hebben volgende ontvangsten gegenereerd:

1998	39,2 miljoen BEF
2000	3,6 miljoen BEF

De wettelijke bepalingen inzake betalingsmodaliteiten voorzien een betalingstermijn van 2 jaar na aflevering van de vergunningen. Deze bepaling bemoeilijkt uiteraard de budgettaire raming van deze ontvangst.

Evolutie van de ontvangsten uit de successierechten per trimester voor de afgelopen 3 jaren

	1998	1999	2000
1ste trimestre	1.817.638.158	1.435.911.999	1.752.148.083
2de trimestre	1.970.982.726	1.423.027.032	1.878.785.985
3de trimestre	1.637.565.714	1.927.748.749	2.545.107.330
4de trimestre	1.680.264.078	1.995.370.957	

Voor het 4^e trimester van 2000 werd in oktober reeds een ontvangst van 543.071.555 BEF gerealiseerd.

Bij analyse op maandbasis stellen we vast dat de ontvangsten uit de successierechten bijzonder grote variaties vertonen.

Laagste maand 2000:	355.662.356 BEF
Hoogste maand 2000:	1.487.742.768 BEF

In de begroting 2000 - 2^e aanpassing werd een bedrag ingeschreven van 7.974,0 miljoen BEF. De reële ontvangsten voor de eerste 10 maanden bedragen 6.719 miljoen BEF.

De ontvangsten voor de laatste twee maanden van 2000 worden aldus geraamd op 1.255 miljoen BEF wat gelet op de gemiddelde maandelijkse ontvangst uit deze belasting, zijnde 672 miljoen BEF, een realistisch vooruitzicht is.

Recette supplémentaire de 120 millions EFRO

La recette inscrite dans le second ajustement représente 7% du total des moyens que la Commission Européenne nous octroie pour la nouvelle programmation 2000-2006.

Pour information :

La recette de 20,1 millions BEF pour l'année 2001 représente le solde du programme URBAN.

*Remboursement des impôts –
crédit de 63,5 millions FB*

Le crédit comprend trois grandes catégories de dossiers:

1. Un dossier de 23,5 millions concerne un remboursement au propriétaire d'un immeuble consécutif à une décision de justice négative pour la Région.
2. Remboursements à concurrence de 13,5 millions dans le cadre des taxes sur les eaux suite à des paiements anticipés trop élevés par des entreprises et des communes.
3. Un solde de 26,5 millions se composant d'un certain nombre de petits dossiers en matière d'impôts régionaux.

Bijkomende ontvangst van 120 miljoen FEDER

De in de tweede aanpassing ingeschreven ontvangst vertegenwoordigt 7% van de totale middelen die de Europese Commissie aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overmaakt voor de nieuwe programmatie 2000-2006.

Ter informatie :

De ontvangst van 20,1 miljoen BEF voor het jaar 2001 vertegenwoordigt het saldo van het URBAN programma.

*Terugstorting van belastingen –
krediet van 63,5 miljoen BEF*

Het krediet dat voorzien werd heeft betrekking op drie categorieën van dossiers:

1. Een dossier van 23,5 miljoen betreft een terugstorting aan een eigenaar van een pand ingevolge een negatieve juridische uitspraak voor het Gewest.
2. Terugstortingen ten bedrage van 13,5 miljoen voor de watertaks ingevolge te hoge geanticipeerde betalingen van bedrijven en gemeenten.
3. Een saldo van 26,5 miljoen bestaande uit tal van kleine dossiers inzake de Gewestbelastingen.

*Hauteur de la dette
Omvang van de schuld*

	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie
	Schatkist	Schatkist	Schatkist	Schatkist	Schatkist	Schatkist	Schatkist
	31.12.97	31.12.98	31.12.1999	31.10.2000	31.12.2000	31.12.2000	31.12.2000
			BEF	EURO	BEF	BEF	EURO
1. DETTE RÉGIONALE DIRECTE							
RECHTSTREEKSE GEWESTELIJKE SCHULD							
1.1. Dette directe stricto sensu							
Rechtstreekse schuld stricto sensu							
1.1.1. Emprunts régionaux long terme	40.369,8	43.152,9	37.045,4	918,33	39.933,40	37.963,6	941,09
Lange termijn gewestelijke lening							
1.1.2. Emprunts à court terme	5.127,4	1.504,3	6.530,4	161,88	5.560,50	9.140,90	226,60
Lening op korte termijn							
(Amortissement acté de la dette consolidée)	4.574,3	6.217,0	6.107,5	151,40	2.154,50	4.124,3	102,24
(Gedane aflossing van de geconsolideerde schuld)							
Sous-total	45.497,2	44.657,2	43.575,8	1.080,22	45.493,90	47.104,50	1167,60
Sub-totaal							
1.2. Dette directe reprise d'autres entités							
Rechtstreekse schuld van andere entiteiten							
1.2.1. Ex-province du Brabant	462,3	462,3	462,3	11,46		462,3	11,46
Ex-provincie Brabant	0,0	0,0	0	0,0		0,0	
	754,5	717,1	675,9	16,76		630,5	15,63
	1.216,8	1.179,4	1.138,2	28,22		1.092,8	27,09
1.2.2. Agglomération	1.052,0	1.052,0	1.052,0	26,08		1.052,0	26,08
Agglomeratie	715,3	715,3	715,3	17,73		715,3	17,73
	1.800,0	1.800,0	1.800,0	44,62		0,0	
	3.567,3	3.567,3	3.567,3	88,43		1.767,3	43,81
1.2.3. Bruxelles-Propreté	736,9	736,9	736,9	18,27		736,9	18,27
Brussel-Net							
1.2.4. Incendie-Brandweer	806,2	806,2	806,2	19,99		806,2	19,99
Sous-total	6.327,2	6.289,8	6.248,6	154,90		4.403,2	109,15
Sub-totaal							
TOTAL DETTE DIRECTE	51.824,4	50.947,0	49.824,4	1.235,11		51.507,7	1.276,84
TOTAAL RECHTSTREEKSE SCHULD							
2. DETTE REGIONALE INDIRECTE ET DEBUDGETISEE							
ONRECHTSTREEKSE EN GEDEBUDGETISEERDE							
GEWESTELIJKE SCHULD							
2.1. STIB – MIVB	15.810,5	14.197,5	13.773,5	341,44		9.812,8	243,25
2.2. Emprunts communaux							
Gemeentelijke leningen							
(*) Emprunt de trésorerie de 1,9 milliards (1977)	22,4	0,0	0,0	0,00		0	0
Thesaurielening van 1,9 miljard (1977)							
(*) Emprunt de trésorerie de 4,7 milliards (1982)	0,0	0,0	0,0	0,00		0	0
Thesaurielening van 4,7 miljard (1982)							
(*) Hatry I Aggio (1983)	0,0	0,0	0,0	0,00		0	0
(*) Emprunt de 9 milliards (Hatry I) (1983)	0,0	0,0	0,0	0,00		0	0
Lening van 9 miljard (Hatry I) (1983)							
(*) Emprunt de 8,2 milliards (Hatry II) (1984)	0,0	0,0	0,0	0,00	0	0	
Lening van 8,2 miljard (Hatry II) (1984)							

	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie	Trésorerie
	Schatkist	Schatkist	Schatkist	Schatkist	Schatkist	Schatkist
	31.12.97	31.12.98	31.12.1999	31.10.2000	31.12.2000	31.12.2000
			BEF	EURO	BEF	BEF
						EURO
(*) Fonds 208	0,0	0,0	0,0	0,00	0	0
2.2.1. Emprunts FRBRTC Leningen BGHGT	8.889,6	7.252,0	5.347,8	132,57	5.245	130,02
2.3. Travaux subsidiés Gesubsidieerde werken						
Travaux publics + Hygiène + Eau Openbare werken + Hygiène + Water	1.278,3	1.173,1	1.062,8	26,35	948,3	23,51
(*) A partir de 1993, via le Fonds de Refinanc. des Trésor. Commun. Vanaf 1993, via Het Fonds v. Herfinanc. v.d. Gemeentel. Thesour.						
2.4. SDRB – GOMB						
Acquisition terrains industriels Verwerving van industriegronde	194,2	129,2	72,8	1,80	46,0	1,14
Hôpital militaire Militair hospitaal	93,8	0,0	0,0	0,00	0	0
2.5. CIBE BIWM	6,1	5,2	4,2	0,10	3,2	0,08
SOUS-TOTAL SUB-TOTAAL	26.294,9	22.757,0	20.261,1	502,26	16.055,3	398,00
2.6. Logement – Huisvesting	2.027,0	1.678,0	1.678,0	41,60	1.078,0	26,72
SOUS-TOTAL SUB-TOTAAL	28.321,9	24.435,0	21.939,1	543,86	17.133,3	424,72
TOTAL TOTAAL	80.146,2	75.382,0	71.763,5	1.778,97	68.641,0	1.701,57
dont – dette historique STIB waarvan – historische schuld MIVB	13.773,9	13.773,9	13.773,9	341,45	9.812,8	243,25
TOTAL SANS LA DETTE HISTORIQUE TOTAAL ZONDER HISTORISCHE SCHULD MIVB	66.372,3	61.608,1	57.989,6	1.437,52	58.828,2	1.458,31

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

IV. Discussion des articles et votes

Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000 (n° A-140/1 – 2000/2001)

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 2

Au moment du vote, les représentants du groupe ECOLO et du groupe PSC quittent la salle de réunion, refusant d'assurer encore le quorum.

La présidente suspend la séance pendant un quart d'heure. La séance, suspendue à 17h25, reprend à 17 h 50.

L'article 2, mis aux voix, est alors adopté par 9 voix contre 2.

Article 3

Cet article est adopté par 9 voix pour et 2 abstentions.

L'ensemble du projet est adopté par 9 voix contre 2.

Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2000 (A-141/1 – 2000-2001)

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 2 à 14 inclus sont adoptés par 9 voix contre 2.

L'article 15 est adopté par 9 voix pour et 2 abstentions.

L'ensemble du projet est adopté par 9 voix contre 2.

IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Ontwerp van ordonantie houdende de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 (A-140/1 – 2000-2001)

Artikel 1

Artikel 1 wordt bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2

Op het moment van de stemming verlaten de vertegenwoordigers van de Ecolo-fractie en van de PSC-fractie de vergaderzaal, zodat het quorum niet meer bereikt is.

Om 17.25 uur schorst de voorzitter de vergadering voor een kwartier. De vergadering wordt om 17.50 uur voortgezet.

Artikel 2 wordt met 9 stemmen tegen 2 aangenomen.

Artikel 3

Dit artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 othoudingen.

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Ontwerp van ordonantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2000 (A-141/1 – 2000-2001)

Artikel 1 wordt bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden aangenomen.

De artikelen 2 tot en met 14 worden aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Artikel 15 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 othoudingen.

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000 (A-145/1 – 2000/2001)

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 2 est adopté par 9 voix contre 2.

L'article 3 est adopté par 9 voix pour et 2 abstentions.

L'ensemble du projet est adopté par 9 voix contre 2.

Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2000 (A-146/1 – 2000/2001)

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 2 est adopté par 10 voix contre 1.

L'article 3 est adopté par 10 voix pour et 1 abstention.

L'ensemble du projet est adopté par 10 voix contre 1.

* * *

Mme Anne-Sylvie Mouzon note qu'il y aura deux rapports, l'un consacré aux ajustements du budget 2000 et l'autre au budget 2001. Sans doute serait-il bon de reproduire les débats communs aux deux, notamment sur l'avis de la Cour des Comptes dans chacun de ces deux rapports (*Assentiment*).

M. Serge de Patoul pense que l'idée est excellente, mais qu'il faut signaler, en note infrapaginale par exemple, que cette partie est commune aux deux rapports.

Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2000 (A-145/1 – 2000/2001)

Artikel 1 wordt bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 2 othoudingen.

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2000 (A-146/1 – 2000/2001)

Artikel 1 wordt bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1.

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 1 othouding.

Het ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 1.

* * *

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon neemt er akte van dat er twee verslagen zullen zijn: het ene verslag over de aanpassing van de begroting 2000 en het andere over de begroting 2001. Het zou wellicht nuttig zijn om de gemeenschappelijke debatten over deze twee begrotingen, in het bijzonder het advies van het Rekenhof in elk van die twee verslagen te zetten (*Instemming*).

De heer Serge de Patoul vindt dit een uitstekend idee, maar dan moet wel bijvoorbeeld met een noot onderaan de pagina erop gewezen worden dat dit deel in de twee verslagen staat.

**V. Lecture et approbation
du rapport**

Le rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

Les rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Walter VANDEN BOSSCHE

La présidente,

Magda DE GALAN

**V. Lezing en goedkeuring
van het verslag**

Het verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

De rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Walter VANDEN BOSSCHE

De voorzitter,

Magda DE GALAN

VI. AMENDEMENT**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le deuxième ajustement
du Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2000**

N° 1 de MM. Philippe DEBRY, Alain ADRIAENS,
Benoît CEREXHE

Amendement au tableau

**Réduire l'article 1.2.99.16.49.4 " Part attribuée de
l'impôt des personnes physiques " de 124,5 millions
pour l'amener à 35.187,7 millions.**

JUSTIFICATION

Il convient de faire correspondre ce montant avec celui inscrit au budget des dépenses de l'Etat.

VI. AMENDEMENT**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de tweede aanpassing
van de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2000**

Nr. 1 (van de heren Philippe DEBRY,
Alain ADRIAENS en Benoît CEREXHE)

Amendement op de tabel

**Het in artikel 1.2.99.16.49.4 "Toegekend gedeelte van
de personenbelasting" ingeschreven bedrag met 124,5
miljoen te verminderen tot 35.187,7 miljoen.**

VERANTWOORDING

Dit bedrag dient overeen te komen met het bedrag dat op de uitgavenbegroting van het Rijk is ingeschreven.

